

# APFD 201

<b>de</b>	Gebrauchsanweisung Einsatz
<b>cs</b>	Návod k obsluze nástavce
<b>da</b>	Brugsanvisning Indsats
<b>el</b>	Οδηγίες χρήσης Ένθετο
<b>en</b>	Operating instructions Insert
<b>es</b>	Instrucciones de manejo Complemento
<b>et</b>	Kasutusjuhend Element
<b>fi</b>	Käyttöohje Teline
<b>fr</b>	Mode d'emploi Complément
<b>hr</b>	Upute za uporabu Umetak
<b>hu</b>	Használati útmutató Betét
<b>it</b>	Istruzioni d'uso Inserto
<b>lt</b>	Naudojimo instrukcija Naudojimas
<b>lv</b>	Lietošanas instrukcija Ieliktnis
<b>nl</b>	Gebruiksaanwijzing inzet
<b>no</b>	Bruksanvisning Innsats
<b>pl</b>	Instrukcja użytkowania Wkład
<b>pt</b>	Instruções de utilização Complemento
<b>ru</b>	Инструкция по эксплуатации вставки
<b>sk</b>	Návod na použitie Nadstavec
<b>sv</b>	Bruksanvisning Insats

<b>de</b> .....	4
<b>cs</b> .....	12
<b>da</b> .....	20
<b>el</b> .....	28
<b>en</b> .....	36
<b>es</b> .....	44
<b>et</b> .....	52
<b>fi</b> .....	60
<b>fr</b> .....	68
<b>hr</b> .....	76
<b>hu</b> .....	84
<b>it</b> .....	92
<b>lt</b> .....	100
<b>lv</b> .....	108
<b>nl</b> .....	116
<b>no</b> .....	124
<b>pl</b> .....	132
<b>pt</b> .....	140
<b>ru</b> .....	148
<b>sk</b> .....	156
<b>sv</b> .....	164

---


<b>Hinweise zur Anleitung</b> .....	<b>4</b>
Hervorhebungen im Text .....	4
Begriffsdefinition .....	4
<b>Bestimmungsgemäße Verwendung</b> .....	<b>5</b>
Fragen und technische Probleme .....	5
<b>Lieferumfang</b> .....	<b>6</b>
Beladungsträger .....	6
Entsorgung der Transportverpackung .....	6
Nachkaufbares Zubehör .....	6
<b>Sicherheitshinweise und Warnungen</b> .....	<b>7</b>
<b>Anwendungstechnik</b> .....	<b>8</b>
Farbliche Markierung .....	8
Spülgut einordnen .....	8
Einsatz vorbereiten .....	8
Atemschutzmaske vorreinigen .....	8
Atemschutzmaske zerlegen .....	9
Atemschutzmasken einsortieren .....	9
Einsatz komplett bestücken .....	10
Einsatz in Beladungsträger stellen .....	10
Nach der Aufbereitung .....	10

## de - Hinweise zur Anleitung

---

### Hervorhebungen im Text

#### Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

#### Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

#### Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

#### Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

##### Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

##### Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option aus.

#### Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart gekennzeichnet.

##### Beispiel:

Speichern.

### Begriffsdefinition

#### Reinigungsautomat

In dieser Gebrauchsanweisung werden die Spülmaschine oder das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet.

#### Spülgut

Der Begriff Spülgut wird allgemein verwendet, wenn die aufzubereitenden Gegenstände nicht näher definiert sind.

#### Spülflotte

Als Spülflotte wird die Mischung aus Wasser und Prozesschemikalien bezeichnet.

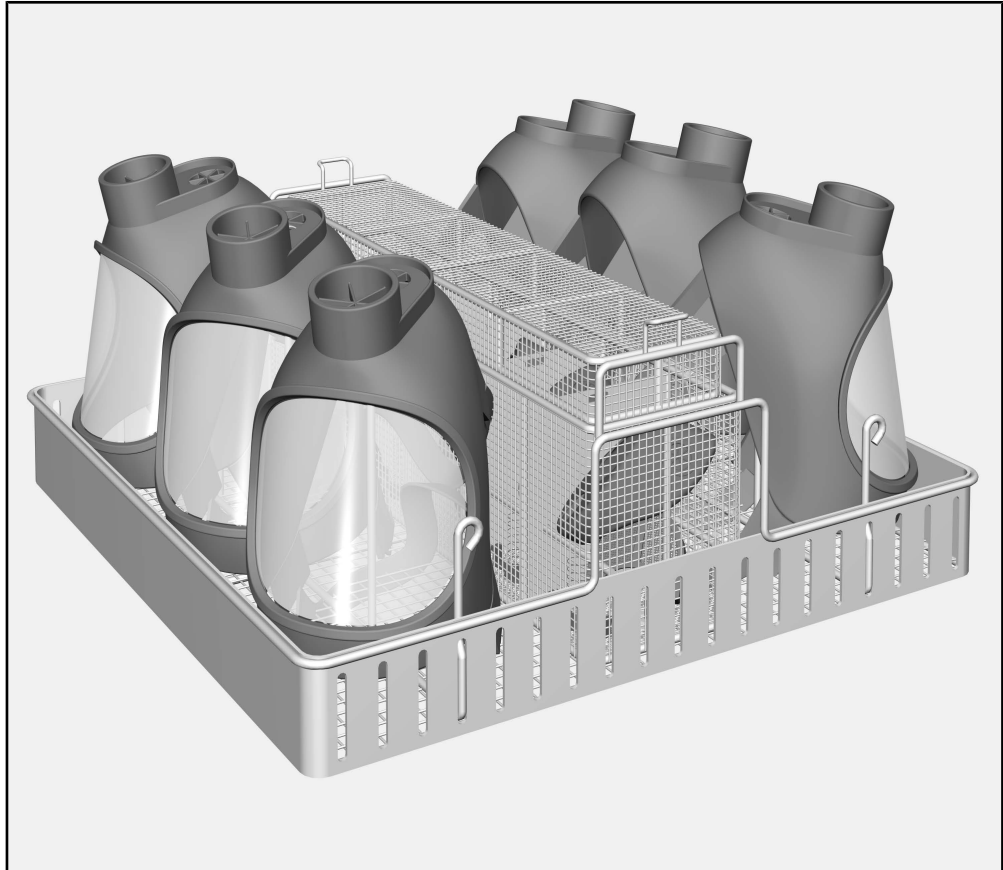
Mit Hilfe dieses Einsatzes APFD 201 können maschinell aufbereitbare Atemschutzmasken in einer Miele Spülmaschine oder einem Reinigungsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung der Spülmaschine oder des Reinigungsgeräts sowie die Informationen der Hersteller der Atemschutzmasken zu beachten.

Der Einsatz APFD 201 kann zusammen mit dem Unterkorb A 151 verwendet werden.

### **Fragen und technische Probleme**

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Beladungsträger



- Einsatz APFD 201, Höhe 219 mm, Breite 470 mm, Tiefe 480 mm

#### **Im Lieferumfang enthalten Entsorgung der Transportverpackung**

- 2 x Kleinteilefach zweiteilig, dreifach unterteilt

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.


#### **Nachkaufbares Zubehör**

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- APFD 202, 6 Adapter für die Aufnahme von speziell geformten Lungengautomaten, z. B. von Interspiro.

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

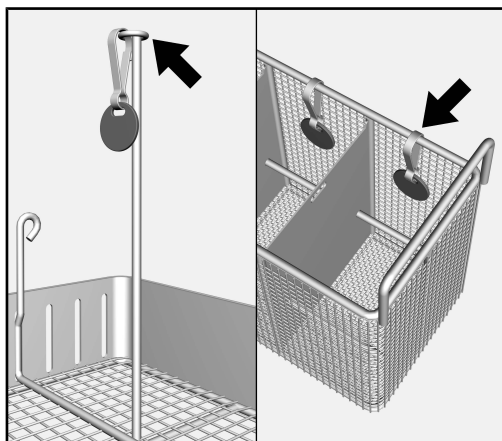
Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Einsatz benutzen.  
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

 Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Die Einsätze sind ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen, sowie die Verwendung der Einsätze mit weiteren Komponenten aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.  
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Einsätze ohne Spülgut im Reinigungsautomaten einer Grundreinigung unterzogen werden.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell aufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.
- ▶ Beachten Sie die Warnungen und Hinweise der Hersteller der Atemschutzprodukte.
- ▶ Vorhandene Dichtungen am Spülgut sollen vor dauerhaftem Kontakt mit Spülflotte geschützt werden. Verschließen Sie ungenutzte Anschlüsse deshalb immer mit Schutzkappen oder Blindabdeckungen.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.

### Farbliche Markierung

Die Kleinteile einer zerlegten Atemschutzmaske werden in einem Fach des Kleinteilekorbs aufbereitet. Markieren Sie die Fächer und die Spülgutaufnahmen farblich, damit die Kleinteile nach der Aufbereitung dem passenden Atemschutzmaske zugeordnet werden können. Dazu liegen den Einsätzen farbige Anhängerschilder bei, je 2 pro Farbe.



Befestigen Sie von jeder Farbe je ein Schild an den Spülgutaufnahmen und ein Schild an den Fächern des Kleinteilekorbs.

Achten Sie bei der Nutzung anderer Systeme zur Kennzeichnung darauf, dass diese die nötige Chemie- und Temperaturbeständigkeit aufweisen.

### Spülgut einordnen

#### Einsatz vorbereiten

- Stellen Sie den Einsatz standsicher auf die Arbeitsfläche.
- Heben Sie den Aufsatz von dem Kleinteilekorb.
- Stellen Sie den Aufsatz neben den Einsatz und öffnen Sie den Deckel.

Die Halterungen des Einsatzes und die daneben liegenden Fächer des Kleinteilekorbs sollen mit der selben Farbe markiert sein.

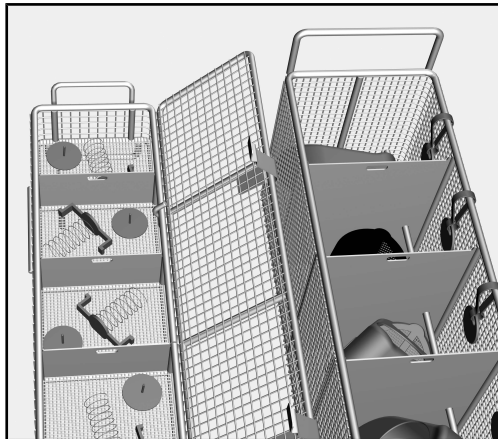
#### Atemschutzmaske vorreinigen

- Prüfen Sie, ob eine manuelle Vorreinigung der Atemschutzmaske erforderlich ist, um z. B. Rußansammlungen zu entfernen.
- Falls erforderlich führen Sie die Vorreinigung nach den Vorgaben des Herstellers durch.



### Atemschutzmaske zerlegen

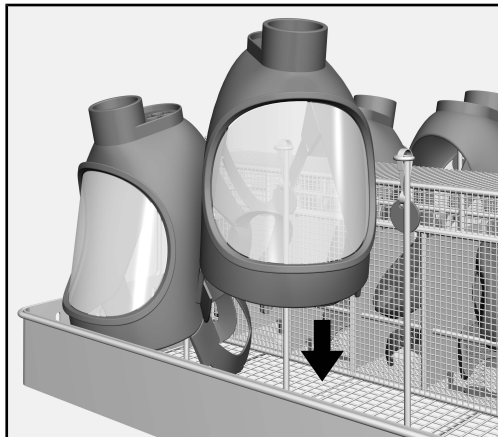
- Zerlegen Sie die Atemschutzmaske nach den Vorgaben des Herstellers.



- Legen Sie die Kleinstteile in ein Fach der Aufsatz des Kleinteilekorbs.
- Legen Sie die Innenmaske mit der Wölbung nach unten in das Fach des Kleinteilekorbs ein.

Merken Sie sich die farbliche Markierung des Fachs im Kleinteilekorb, um den Atemschutzmasken bei der selben Farbe in den Einsatz einzusetzen.

### Atemschutzmasken einsortieren



- Stecken Sie die Atemschutzmasken auf eine Halterungen des Einsatzes APFD 201. Achten Sie darauf, dass die farbliche Markierung der Halterung mit der des Fachs im Kleinteilekorb übereinstimmt.
- Sortieren Sie die Masken so ein, dass sich möglichst wenig Spülflotte in schöpfenden Hohlräumen sammeln kann.

Schädigung der Sichtscheiben.

Sich berührende Sichtscheiben können beim Be- und Entladen verkratzen.

Sortieren Sie die Masken so ein, dass sich die Sichtscheiben nicht berühren.

### **Einsatz komplett bestücken**

- Bestücken Sie die übrigen Positionen des Einsatzes auf die gleiche Weise.
- Schließen Sie den Deckel am Aufsatz des Kleinteilekorbs.
- Setzen Sie den Aufsatz auf den Kleinteilekorb.

### **Einsatz in Beladungsträger stellen**

- Heben Sie den Einsatz an den seitlichen Griffen an.
- Stellen Sie den Einsatz in den Beladungsträger des Reinigungsautomaten.

### **Nach der Aufbereitung**

Beachten Sie unbedingt das Kapitel „Anwendungstechnik“ in der Gebrauchsanweisung der Spülmaschine oder des Reinigungsautomaten und die Angaben des Herstellers der Atemschutzmasken.

---

<b>Upozornění k návodu</b> .....	<b>12</b>
Zvýraznění v textu.....	12
Definice pojmů.....	12
<b>Používání ke stanovenému účelu</b> .....	<b>13</b>
Dotazy a technické problémy .....	13
<b>Součásti dodávky</b> .....	<b>14</b>
Mycí koše.....	14
Likvidace obalového materiálu .....	14
Příslušenství k dokoupení.....	14
<b>Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění</b> .....	<b>15</b>
<b>Technika používání</b> .....	<b>16</b>
Barevné značení.....	16
Uložení předmětů k mytí .....	16
Příprava nástavce.....	16
Předčištění dýchací masky .....	16
Rozložení dýchací masky .....	17
Uložení dýchacích masek .....	17
Kompletní osazení nástavce.....	18
Umístění nástavce do mycího koše .....	18
Po přípravě .....	18

### Zvýraznění v textu

#### Varovná upozornění

⚠ Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možností úrazů a věcných škod. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

#### Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

#### Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

#### Kroky jednání

Před každým krokem jednání je odrážka v podobě černého čtverečku.

##### Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte tlačítkem *OK*.

##### Příklad:

■ Vyberte některou volbu.

#### Displej

Výrazy zobrazované na displeji jsou vyznačeny zvláštním druhem písma.

##### Příklad:

Uložit.

### Definice pojmů

#### Mycí a dezinfekční automat

V tomto návodu k obsluze se myčka nebo přístroj na čištění a dezinfekci označují jako mycí a dezinfekční automat.

#### Myté předměty

Pojem mytý předmět se používá všeobecně, když předměty k přípravě nejsou blíže definované.

#### Mycí lázeň

Jako mycí lázeň se označuje směs vody a procesních chemikálií.

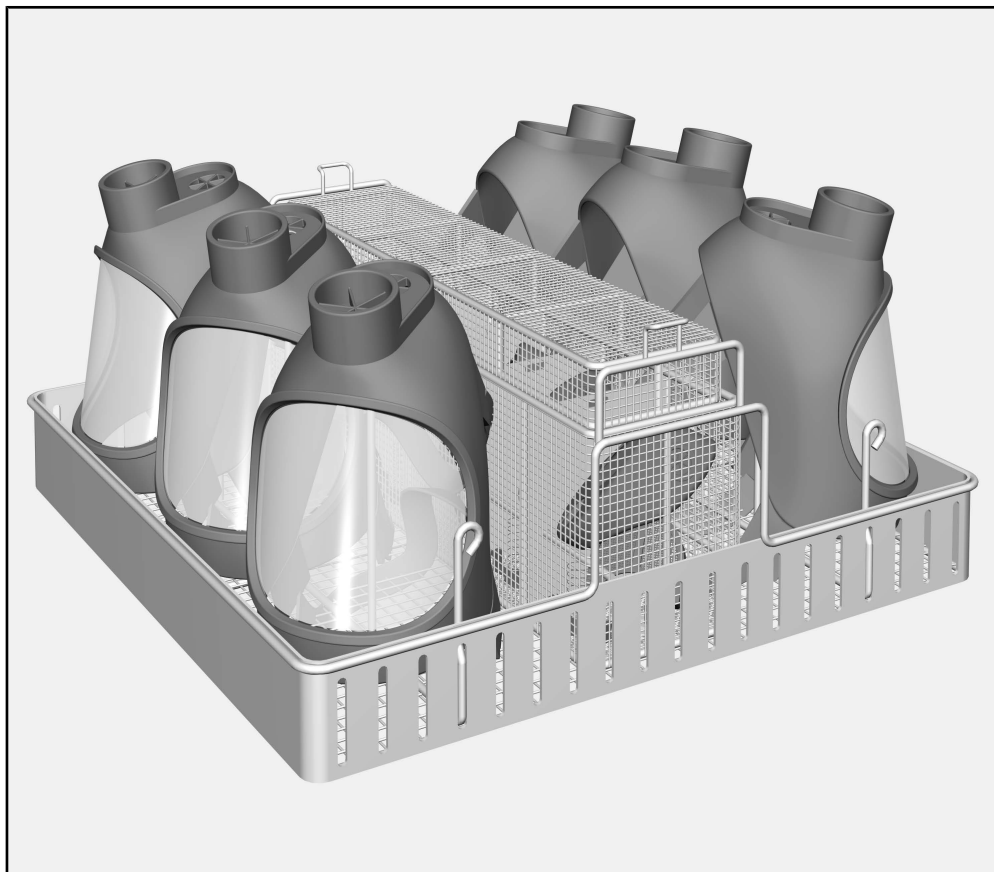
Pomocí tohoto nástavce APFD 201 lze strojově připravovat „ochranné dýchací masky“ v myčce nebo mycím a dezinfekčním automatu Miele. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze myčky nebo mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců „ochranné dýchací masky“.

Nástavec APFD 201 lze používat společně se spodním košem A 151.

### **Dotazy a technické problémy**

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Mycí koše



- – nástavec APFD 201, výška 219 mm, šířka 470 mm, hloubka 480 mm

#### Obsah dodávky

- 2x dvoudílná přihrádka na drobné díly, rozdělená na tři části

#### Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.


#### Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- APFD 202, 6 adaptérů pro uložení speciálně tvarovaných plicních automatik, např. od Interspiro.

Než tento nástavec budete používat, pozorně si přečtěte návod k obsluze.

Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

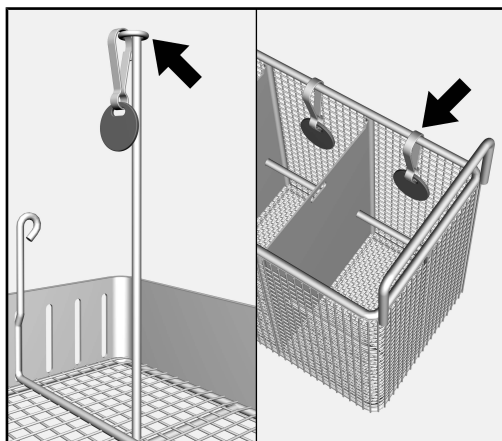
 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- ▶ Nástavce jsou schválené výhradně pro oblasti použití uvedené v tomto návodu k obsluze. Použití nad tento rámeček a použití nástavců s dalšími komponenty z programu příslušenství Miele je popsáno v návodech k obsluze příslušenství nebo je třeba je odsouhlasit s Miele. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové nástavce podrobeny základnímu čištění bez předmětů k mytí v mycím a dezinfekčním automatu.
- ▶ Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu.
- ▶ Připravujte výhradně předměty k mytí, které příslušný výrobci deklarují jako vhodné pro strojovou přípravu, a respektujte jejich specifická upozornění ohledně přípravy.
- ▶ Dbejte varovných upozornění a informací výrobců respiračních prostředků.
- ▶ Těsnění na mytých předmětech mají být chráněna před trvalým stykem s mycím roztokem. Nepoužité přípojky proto vždy uzavřete ochrannými uzávěry nebo záslepkami.
- ▶ Přinejmenším poslední oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.
- ▶ Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.

### Barevné značení

Drobné díly rozložených dýchacích masek se připravují v některé přihrádce koše na drobné díly. Přihrádky a držáky mytých předmětů barevně označte, aby po přípravě bylo možné přiřadit drobné díly správné dýchací masce.

K tomu jsou k nástavcům přiloženy barevné přívěsné štítky, po 2 od každé barvy.



Připevněte po jednom štítku od každé barvy k držákům mytých předmětů a jeden štítek k přihrádkám koše na drobné díly.

Při používání jiných systémů pro označování dbejte na to, aby měly nezbytnou chemickou a tepelnou odolnost.

### Uložení předmětů k mytí

#### Příprava nástavce

- Postavte nástavec na pracovní plochu tak, aby stál stabilně.
- Vyzvedněte nástavek z koše na drobné díly.
- Postavte nástavek vedle nástavce a otevřete víko.

Držáky nástavce a vedle ležících přihrádek koše na drobné díly by měly být označené stejnou barvou.

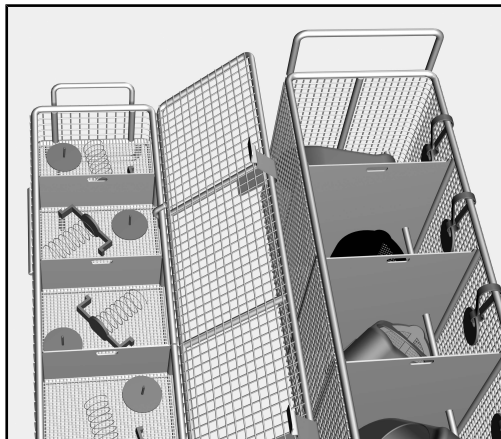
#### Předčištění dýchací masky

- Zkontrolujte, zda je nutné manuální předčištění dýchací masky, aby se například odstranilo znečištění sazemi.
- V případě potřeby proveďte předčištění podle specifikací výrobce.



### Rozložení dýchací masky

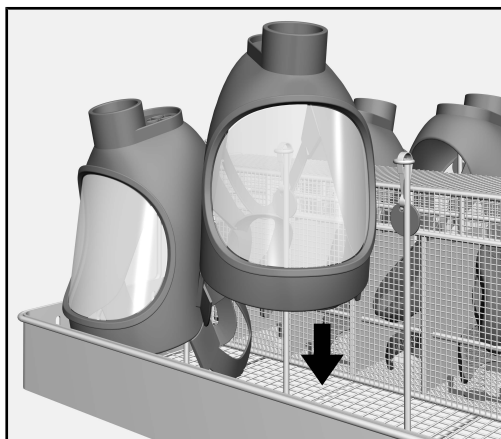
- Rozložte dýchací masku podle specifikací výrobce.



- Vložte drobné díly do přihrádky nástavku koše na drobné díly.
- Vložte vnitřní masku klenutím směrem dolů do přihrádky koše na drobné díly.

Zapamatujte si barevné označení přihrádky v koši na drobné díly, abyste dýchací masky do nástavce nasadili u stejné barvy.

### Uložení dýchacích masek



- Nasadte dýchací masky na držáky nástavce APFD 201. Dbejte na to, aby barevné označení držáku souhlasilo s barevným označením přihrádky v koši na drobné díly.
- Uložte masky tak, aby se co nejméně mycí lázně mohlo hromadit v naběracích dutinách.

Poškození průzorů.

Průzory, které se navzájem dotýkají, se mohou poškrábat při ukládání a vyjímání.

Uložte masky tak, aby se nedotýkaly průzory.

**Kompletní osazení nástavce**

- Stejným způsobem osadte ostatní pozice nástavce.
- Zavřete víko na nástavku koše na drobné díly.
- Nasadte nástavek na koš na drobné díly.

### **Umístění nástavce do mycího koše**

- Zvedněte nástavec za boční úchyty.
- Umístěte nástavec do mycího koše mycího a dezinfekčního automatu.

### **Po přípravě**

Bezpodmínečně respektujte kapitolu „Technika používání“ v návodu k obsluze myčky nebo mycího a dezinfekčního automatu a údaje výrobce „ochranné dýchací masky“.

---

<b>Vejledning til brugsanvisningen</b> .....	<b>20</b>
Fremhævelser i teksten .....	20
Begrebsdefinition .....	20
<b>Retningslinjer vedrørende brugen</b> .....	<b>21</b>
Spørgsmål og tekniske problemer .....	21
<b>Medfølgende udstyr</b> .....	<b>22</b>
Modul/vogn/kurv/indsats .....	22
Bortskaffelse af emballagen .....	22
Ekstra tilbehør .....	22
<b>Råd om sikkerhed og advarsler</b> .....	<b>23</b>
<b>Anvendelsesteknik</b> .....	<b>24</b>
Farvet markering .....	24
Utensilierne placeres .....	24
Indsats forberedes.....	24
Røgdykkermasker forskylles .....	24
Røgdykkermaske skilles ad.....	25
Røgdykkermasker sorteres .....	25
Komplet fyldning af indsatsen .....	26
Indsats anbringes i en modul/vogn/kurv .....	26
Efter rengøringen .....	26

### Fremhævelser i teksten

#### Advarsler

⚠ Advarsler indeholder sikkerhedsrelevante informationer. De advarer mod mulige skader på personer og ting.  
Læs venligst advarslerne omhyggeligt igennem, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

#### Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særlig opmærksom på.

#### Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en sort firkant.

#### Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal udføres, vises et sort kvadrat.

##### Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med *OK*.

##### Eksempel:

■ Vælg en valgmulighed.

#### Display

Udtryk, der vises i displayet, er angivet med en speciel skrifttype.

##### Eksempel:

Gem.

### Begrebsdefinition

#### Rengøringsmaskiner

I denne brugsanvisning benævnes opvaskemaskinen eller rengørings- og desinfektionsmaskinen rengøringsmaskine.

#### Utensilier

Begrebet utensilier anvendes i denne brugsanvisning generelt, når de genstande, der skal rengøres, ikke er nærmere defineret.

#### Rengøringsvand

Begrebet rengøringsvand anvendes om en blanding af vand og proceskemikalier.

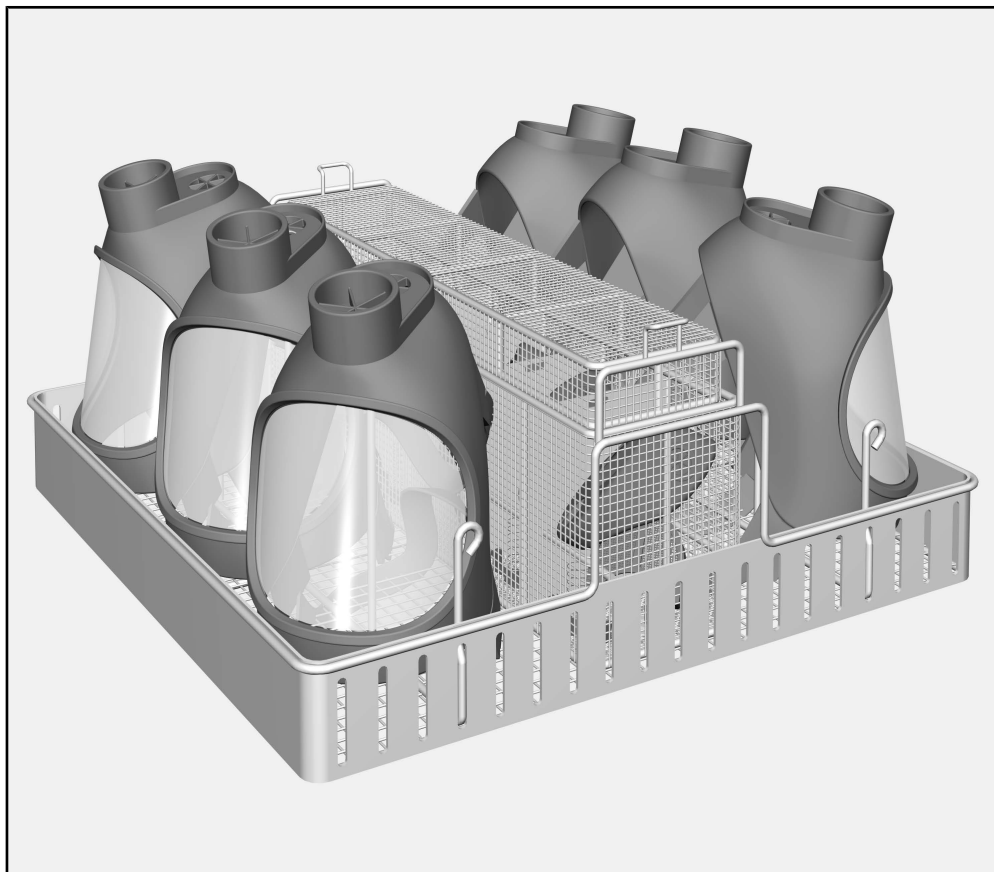
Med denne indsats APFD 201 kan røgdykkermasker, der kan genbehandles maskinelt, genbehandles i en Miele-opvaskemaskine eller -rengøringsmaskine. I denne forbindelse skal brugsanvisningen til opvaske- eller rengøringsmaskinen samt oplysningerne fra producenten af disse røgdykkermasker følges.

Indsatsen APFD 201 kan anvendes sammen med underkurv A 151.

### **Spørgsmål og tekniske problemer**

Kontakt Miele Service ved spørgsmål eller tekniske problemer. Kontaktinformationer står på bagsiden af brugsanvisningen til rengøringsmaskinen eller på [www.miele.dk](http://www.miele.dk).

### Modul/vogn/kurv/indsats



- Indsats APFD 201, højde 219 mm, bredde 470 mm, dybde 480 mm
- 2 x rum til smådele todelt, underopdelt i tre rum

#### Medfølger ved levering Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.


Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

#### Ekstra tilbehør

Yderligere tilbehør kan købes ved henvendelse til Miele, fx:

- APFD 202, 6 adaptore til at holde specialformede lungeautomater fra fx Interspiro.

Læs brugsanvisningen grundigt, inden indsatsen tages i brug.  
Gem brugsanvisningen til eventuel senere brug.

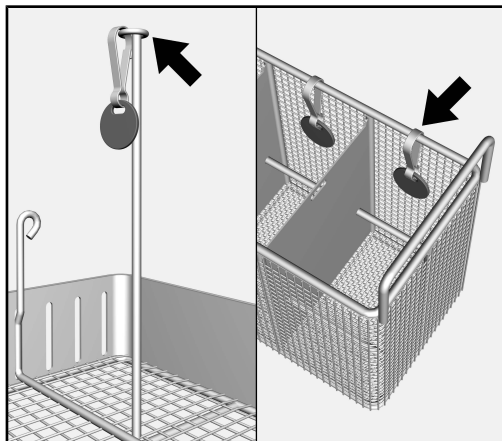
 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

- ▶ Indsatserne er udelukkende beregnet til de anvendelsesområder, der er nævnt i brugsanvisningen. Anvendelser herudover samt anvendelse af indsatserne med andet udstyr fra Miele's tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller kan afstemmes med Miele.  
Enhver anden anvendelse, ombygning og ændring må ikke finde sted.
- ▶ Inden første brug skal der for nye indsatser udføres en grundrengøring uden utenslier i rengøringsmaskinen.
- ▶ Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.
- ▶ Genbehandl udelukkende utensilier, der af producenten af utensilierne er godkendt til maskinel rengøring, og følg producentens specifikke anvisninger om genbehandling.
- ▶ Overhold advarsler og anvisninger fra producenterne af røgdykkerudstyret.
- ▶ Eksisterende tætninger på utensilierne bør beskyttes mod permanent kontakt med vaskevandet. Derfor skal ubrugte tilslutninger altid lukkes med beskyttelseshætter eller blinddæksler.
- ▶ Minimum sidste skyl skal foretages med demineraliseret vand.
- ▶ Rengøring af engangsmateriale er ikke tilladt.

### Farvet markering

Smådelene fra en skilt røgdykkermaske genbehandles i et rum i kurven til smådele. Marker rummene og holderne til utensilierne med farver, så smådelene kan allokeres til de passende røgdykkermasker efter genbehandlingen.

Til dette formål følger farvede skilte med indsatserne, 2 pr. farve.



Fastgør et skilt i hver farve på holderne til utensilierne og et skilt på rummene i kurven til smådele.

Vær ved anvendelse af andre systemer til markering opmærksom på, at disse skal have den påkrævede kemi- og temperaturobestandighed.

### Utensilierne placeres

- Indsats forberedes**
- Stil indsatsen på bordet, så den står stabilt.
  - Løft holderen op af kurven til smådele.
  - Stil holderen ved siden af indsatsen, og åbn låget.

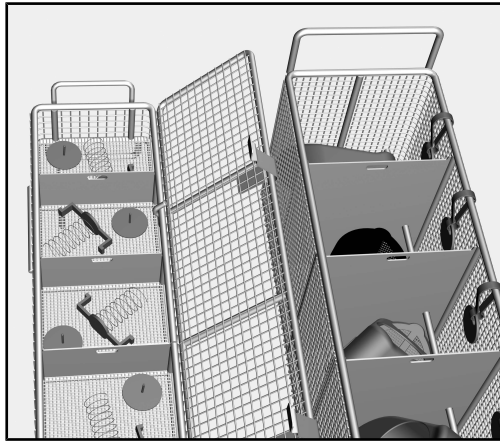
Indsatsens holdere og de tilstødende rum i kurven til smådele skal være markeret med samme farve.

- Røgdykkermasker  
forskylls**
- Kontroller, om det er nødvendigt at give røgdykkermaskerne et manuelt forskyl, fx for at fjerne sodtilsmudsninger.
  - Udfør om nødvendigt et forskyl efter producentens anvisninger.



### Røgdykkermaske skilles ad

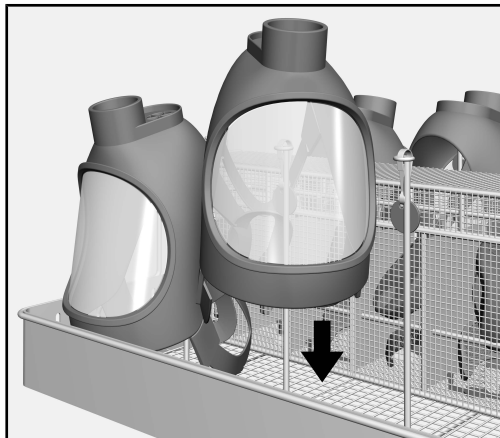
- Skil røgdykkermasken ad i henhold til producentens angivelser.



- Læg smådelene i et rum i holderen til kurven til smådele.
- Læg den indvendige maske med hvælvingen nedad i rummet i kurven til smådele.

Noter den farvede markering på kammeret i kurven til smådele for at anbringe røgdykkermaskerne ved samme farve i indsatsen.

### Røgdykkermasker sorteres



- Sæt røgdykkermaskerne på en holder i indsatsen APFD 201. Sørg for, at holderens farvemarkering stemmer overens med rummet i kurven til smådele.
- Sorter maskerne, så der kan samle sig så lidt vand i hulrummene som muligt.

Risiko for beskadigelse af visirerne.

Hvis visirerne berører hinanden, kan der komme ridser, når de placeres og tages ud.

Placer maskerne, så visirerne ikke berører hinanden.

### **Komplet fyldning af indsatsen**

- Fyld de øvrige positioner i indsatsen på samme måde.
- Luk låget på holderen på kurven til smådele.
- Sæt holderen på kurven til smådele.

### **Indsats anbringes i en modul/vogn/kurv**

- Løft indsatsen i grebene i siderne.
- Stil indsatsen ind i opvaskemaskinens eller rengøringsmaskinens modul/vogn/kurv.

### **Efter rengøringen**

Følg ubetinget afsnittet "Anvendelsesteknik" i brugsanvisningen til opvaskemaskinen eller rengøringsmaskinen og producentens angivelser for røgdykkermasker.

<b>Υποδείξεις οδηγιών</b> .....	<b>28</b>
Σημεία έμφασης στο κείμενο.....	28
Ορισμοί.....	28
<b>Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς</b> .....	<b>29</b>
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα.....	29
<b>Περιεχόμενα συσκευασίας</b> .....	<b>30</b>
Φορέας φορτίου.....	30
Αξιοποίηση της συσκευασίας .....	30
Πρόσθετα εξαρτήματα .....	30
<b>Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις</b> .....	<b>31</b>
<b>Τεχνική εφαρμογή</b> .....	<b>32</b>
Χρωματική σήμανση.....	32
Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων .....	32
Προετοιμασία ένθετου.....	32
Αρχικός καθαρισμός αναπνευστικής μάσκας.....	32
Αποσυναρμολόγηση αναπνευστικής μάσκας.....	33
Τακτοποίηση αναπνευστικών μασκών .....	33
Πλήρης φόρτωση ένθετου .....	34
Τοποθέτηση ένθετου στη βάση φόρτωσης.....	34
Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση.....	34

### Σημεία έμφασης στο κείμενο

#### Προειδοποιήσεις

⚠ Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανούς τραυματισμούς και υλικές ζημιές.  
Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς.

#### Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

#### Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις Βήματα χειρισμού

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις επισημαίνονται με ένα απλό πλαίσιο.

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού υπάρχει ένα μαύρο τετράγωνο.

#### Παράδειγμα:

■ Ενεργοποιήστε μια επιλογή με τα πλήκτρα βέλους και αποθηκεύστε τη ρύθμιση με το *OK*.

#### Παράδειγμα:

■ Προβείτε σε μια επιλογή.

#### Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά.

#### Παράδειγμα:

Αποθήκευση.

### Ορισμοί

#### Αυτόματη συσκευή καθαρισμού

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης το πλυντήριο σκευών ή η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζονται αυτόματη συσκευή καθαρισμού.

#### Σκεύη προς πλύση

Ο όρος «σκεύη προς πλύση» χρησιμοποιείται ως γενικός όρος όταν δεν ορίζονται με μεγαλύτερη ακρίβεια τα αντικείμενα που υποβάλλονται σε επεξεργασία.

#### Νερό πλύσης

Ως νερό πλύσης νοείται το μείγμα νερού και χημικών μέσων διεργασιών.

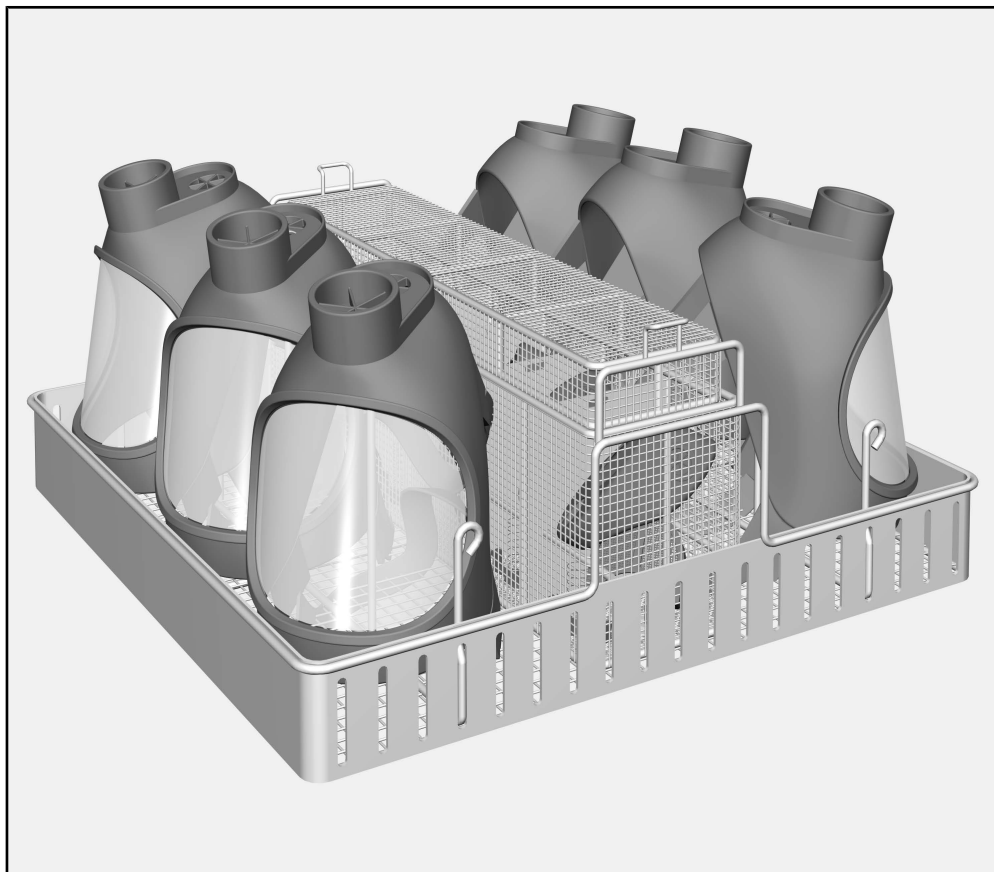
Με τη βοήθεια αυτού του ένθετου APFD 201 είναι δυνατή η μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης της αναπνευστικής μάσκας σε ένα πλυντήριο σκευών ή σε μια συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele. Θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης του πλυντηρίου σκευών ή της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης, καθώς και τις πληροφορίες του κατασκευαστή της αναπνευστικής μάσκας.

Το ένθετο APFD 201 μπορεί να χρησιμοποιηθεί συνδυαστικά με το κάτω κάνιστρο A 151.

### **Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα**

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Φορέας φορτίου



- Ένθετο APFD 201, ύψος 219 mm, πλάτος 470 mm, βάθος 480 mm

#### Στη συσκευασία περιέχονται Αξιοποίηση της συσκευασίας

- 2 x θήκες μικροεξαρτημάτων διμερείς, χωρισμένες στα τρία

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

#### Πρόσθετα εξαρτήματα


Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- APFD 202, 6 προσαρμογείς για την υποδοχή ειδικά διαμορφωμένων βαλβίδων ρύθμισης παροχής αναπνευστικών масκών, π.χ. της Interspiro.

## ei - Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε αυτήν την προσθήκη.

Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

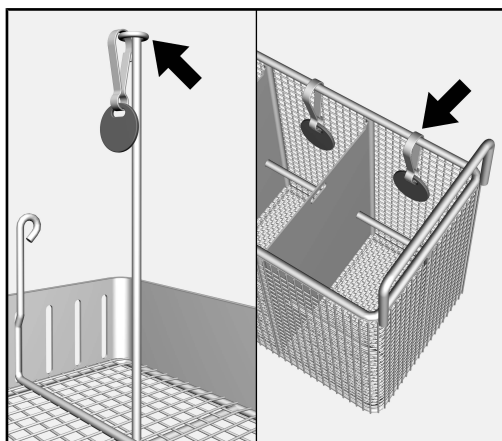
 Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- ▶ Τα ένθετα έχουν εγκριθεί για χρήση αποκλειστικά για τους τομείς εφαρμογής που αναφέρονται σε αυτές τις οδηγίες χρήσης. Περαιτέρω εφαρμογές, καθώς και η χρήση των ένθετων σε συνδυασμό με άλλα εξαρτήματα από την γκάμα εξαρτημάτων της Miele περιγράφονται στις οδηγίες χρήσης των σχετικών εξαρτημάτων ή θα πρέπει να έχουν συμφωνηθεί με τη Miele.  
Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπή ή τροποποίηση δεν επιτρέπεται.
- ▶ Πριν από την πρώτη χρήση τα καινούργια ένθετα πρέπει να πλυθούν στη συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης σχολαστικά, χωρίς τοποθετημένους δίσκους.
- ▶ Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- ▶ Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο σκεύη προς πλύση, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή τους ως κατάλληλα για μηχανική επεξεργασία καθαρισμού-απολύμανσης και λαμβάνετε υπόψη σας τις ειδικές υποδείξεις καθαρισμού.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας τις προειδοποιήσεις και τις υποδείξεις του κατασκευαστή των προϊόντων προστασίας της αναπνοής.
- ▶ Οι φλάντζες που διαθέτουν τα σκεύη προς πλύση πρέπει να προστατεύονται από τη συνεχή επαφή με το νερό πλύσης. Για αυτόν τον λόγο πρέπει πάντα να σφραγίζετε τις μη χρησιμοποιούμενες συνδέσεις με προστατευτικά πώματα ή τυφλά καλύμματα.
- ▶ Τουλάχιστον το τελευταίο ξέβγαλμα πρέπει να γίνεται με απιονισμένο νερό.
- ▶ Ο καθαρισμός-απολύμανση υλικών μίας χρήσης δεν επιτρέπεται.

### Χρωματική σήμανση

Τα μικροεξαρτήματα μιας αποσυναρμολογημένης αναπνευστικής μάσκας υποβάλλονται σε επεξεργασία μέσα σε μια θήκη του καλαθιού μικροεξαρτημάτων. Επισημάνετε με χρώμα τις θήκες και τα δακτυλοειδή στηρίγματα ή τις υποδοχές σκευών προς πλύση, ώστε μετά την επεξεργασία τα μικροεξαρτήματα να μπορούν να αντιστοιχιστούν με την κατάλληλη αναπνευστική μάσκα.

Για αυτόν τον σκοπό διατίθενται μαζί με τα ένθετα χρωματιστές ετικέτες, 2 από κάθε χρώμα.



Τοποθετήστε για κάθε χρώμα μια πινακίδα στις υποδοχές σκευών προς πλύση και μια πινακίδα στις θήκες του καλαθιού μικροεξαρτημάτων.

Όταν χρησιμοποιείτε άλλα συστήματα για σήμανση, βεβαιωθείτε ότι έχουν την απαραίτητη αντοχή στις χημικές ουσίες και τη θερμοκρασία.

### Τοποθέτηση ιατροτεχνολογικών εργαλείων

#### Προετοιμασία ένθετου

- Τοποθετήστε το ένθετο σταθερά επάνω στην επιφάνεια εργασίας.
- Ανασηκώστε το προσάρτημα από το καλάθι μικροεξαρτημάτων.
- Τοποθετήστε το προσάρτημα δίπλα στο ένθετο και ανοίξτε το καπάκι.

Τα στηρίγματα του ένθετου και οι παρακείμενες θήκες του καλαθιού μικροεξαρτημάτων πρέπει να έχουν την ίδια χρωματική σήμανση.

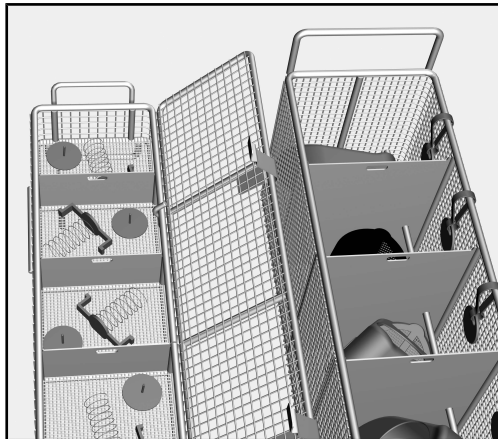
#### Αρχικός καθαρισμός αναπνευστικής μάσκας

- Ελέγξτε αν απαιτείται ο αρχικός καθαρισμός της αναπνευστικής μάσκας με το χέρι, για να απομακρύνετε π.χ. ρύπους από αιθάλη.
- Αν απαιτείται, εκτελέστε τον αρχικό καθαρισμό σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.



### Αποσυναρμολόγηση αναπνευστικής μάσκας

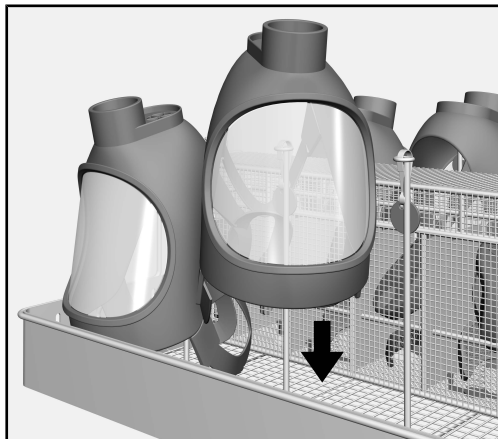
- Αποσυναρμολογήστε την αναπνευστική μάσκα σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.



- Τοποθετήστε τα μικροεξαρτήματα σε μια θήκη του προσαρτήματος του καλαθιού μικροεξαρτημάτων.
- Τοποθετήστε την εσωτερική μάσκα με το κυρτό μέρος στραμμένο προς τα κάτω μέσα στη θήκη του καλαθιού μικροεξαρτημάτων.

Σημειώστε τη χρωματική σήμανση της θήκης στο καλάθι μικροεξαρτημάτων, ώστε να μπορείτε να τοποθετήσετε την αναπνευστική μάσκα του ίδιου χρώματος στο ένθετο.

### Τακτοποίηση αναπνευστικών μασκών



- Εισαγάγετε τις αναπνευστικές μάσκες σε ένα στήριγμα του ένθετου APFD 201. Βεβαιωθείτε ότι η χρωματική σήμανση του στηρίγματος συμφωνεί με αυτήν της θήκης στο καλάθι μικροεξαρτημάτων.
- Τακτοποιήστε τις μάσκες με τέτοιο τρόπο ώστε να μπορεί να συσσωρευτεί όσο το δυνατόν λιγότερο νερό πλύσης στα κοίλα μέρη.

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στα κρύσταλλα.

Κατά τη φόρτωση και εκφόρτωση ενδέχεται να γρατσουνιστούν τα κρύσταλλα που τυχόν εφάπτονται.

Τακτοποιήστε τις μάσκες με τρόπο ώστε τα κρύσταλλα να μην εφάπτονται.

### **Πλήρης φόρτωση ένθετου**

- Γεμίστε τις υπόλοιπες θέσεις του ένθετου με τον ίδιο τρόπο.
- Κλείστε το καπάκι στο προσάρτημα του καλάθιού μικροεξαρτημάτων.
- Τοποθετήστε το προσάρτημα στο καλάθι μικροεξαρτημάτων.

### **Τοποθέτηση ένθετου στη βάση φόρτωσης**

- Ανασηκώστε το ένθετο χρησιμοποιώντας τις πλευρικές λαβές.
- Τοποθετήστε το ένθετο στη βάση φόρτωσης της αυτόματης συσκευής καθαρισμού.

### **Μετά τον καθαρισμό-απολύμανση**

Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη σας το κεφάλαιο «Τεχνική εφαρμογής» στις οδηγίες χρήσης του πλυντηρίου σκευών ή της αυτόματης συσκευής καθαρισμού και τις οδηγίες του κατασκευαστή της αναπνευστικής μάσκας.


<b>Notes about these instructions</b> .....	<b>36</b>
Symbols and conventions used in this document.....	36
Definition of terms .....	36
<b>Appropriate use</b> .....	<b>37</b>
Queries and technical problems .....	37
<b>Items supplied</b> .....	<b>38</b>
Load carriers.....	38
Disposal of the packing material .....	38
Optional accessories.....	38
<b>Warnings and safety notes</b> .....	<b>39</b>
<b>Areas of application</b> .....	<b>40</b>
Colour coding.....	40
Preparing the load .....	40
Preparing the insert.....	40
Pre-cleaning breathing masks.....	40
Dismantling the breathing mask.....	41
Arranging breathing masks.....	41
Completely loading the insert.....	42
Placing the insert in the load carrier .....	42
After reprocessing .....	42

## en - Notes about these instructions

---

### Symbols and conventions used in this document

#### Warnings

 Warnings contain information which is important for safety. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.  
Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

#### Notes

Notes provide information of particular importance that must be observed.

#### Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

#### Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

##### Example:

■ Select an option using the arrow buttons and save your choice with *OK*.

##### Example:

■ Select an option.

#### Display

Display text can be identified from the special font.

##### Example:

Save.

### Definition of terms

#### Cleaning machine

In these operating instructions, the dishwasher or the washer-dishwasher is referred to as “the machine”.

#### Load items

The term “load items” is used wherever the items to be processed are not defined in any further detail.

#### Wash water

The term “wash water” is used for the mixture of water and process chemicals.

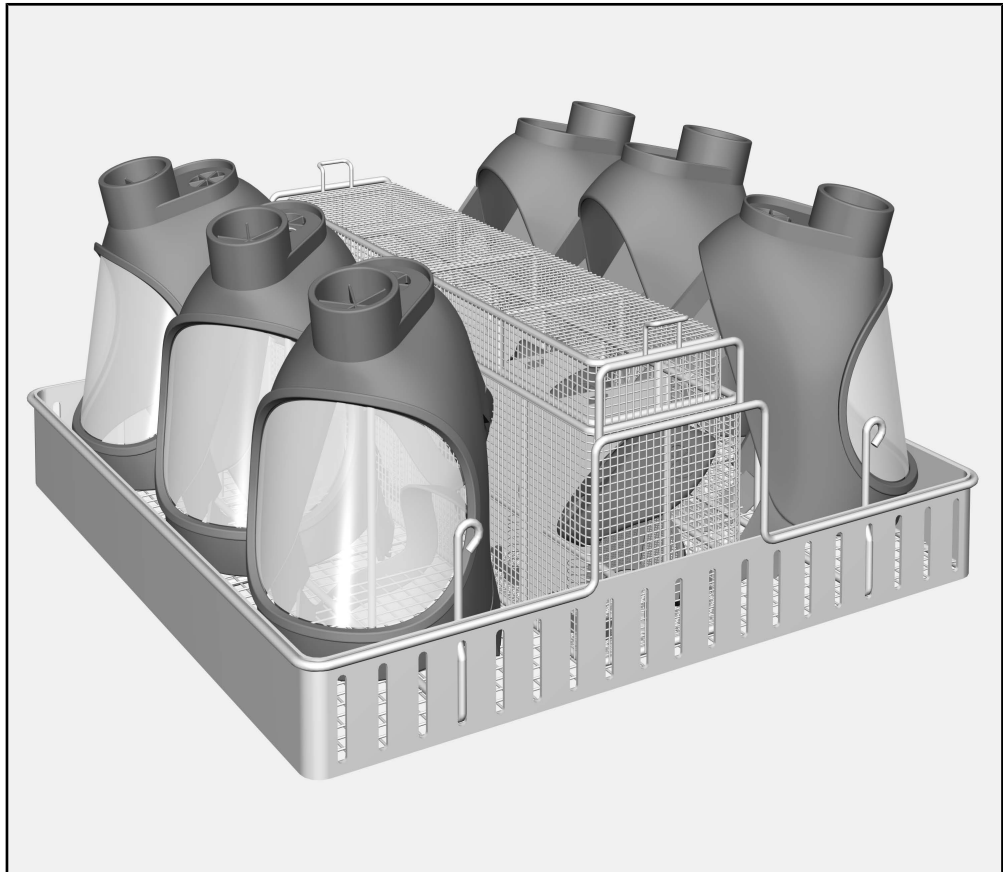
The APFD 201 insert can be used to reprocess machine-reprocessable breathing masks in a Miele dishwasher or a machine. Follow the operating instructions for your dishwasher or the machine as well as the instructions issued by the manufacturer of the breathing masks.

The APFD 201 insert can be used together with the A 151 lower basket.

### **Queries and technical problems**

If you have any queries or technical problems that you would like to discuss please contact Miele. Contact details can be found at the back of the Operating Instructions for your washer-disinfector or go to [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Load carriers



- APFD 201 insert, height 219 mm, width 470 mm, depth 480 mm

### Items supplied

- 2 x compartment for small parts, two-piece, divided into three parts

### Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.


Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in land-fill sites.

### Optional accessories

The following and other accessories are available to order from Miele:

- APFD 202, 6 adapters for loading specially shaped air regulators, e.g. from Interspiro.

Read the operating instructions carefully before using this insert.  
Keep these operating instructions in a safe place.

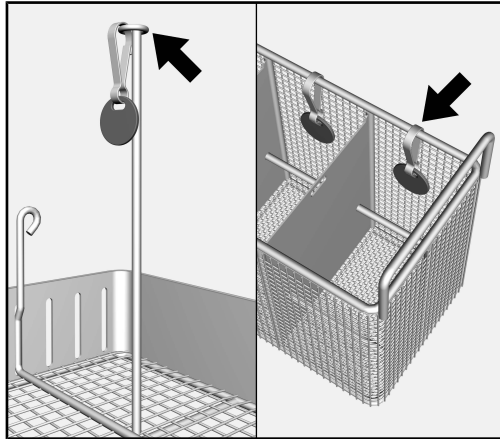
 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

- ▶ The inserts are only approved for use in the applications stated in the operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the inserts with additional components from the Miele range of components are described in the operating instructions of the components or are to be agreed with Miele. Conversions, modifications and any other use are not permitted.
- ▶ Prior to being used for the first time, new inserts must undergo thorough cleaning in the washer-disinfector without load items.
- ▶ Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts as described in the “Maintenance” section of the operating instructions for your machine.
- ▶ Only items which have been declared by their manufacturer as suitable for machine reprocessing may be processed. The manufacturer's specific reprocessing instructions must be observed.
- ▶ Follow the warnings and instructions provided by the breathing apparatus manufacturer.
- ▶ Any seals on the load items should be protected against prolonged contact with wash water. Therefore, always close unused connections with protective caps or blind covers.
- ▶ The last rinse, as a minimum, must be carried out with DI water.
- ▶ Disposable items must not be reprocessed.

### Colour coding

The small parts of a dismantled breathing mask are reprocessed in a compartment of the small-part basket. Colour-code the compartments and the load item carriers to ensure that the small parts can be assigned to the right breathing mask after reprocessing.

Coloured tags (2 in each colour) are provided with the inserts for this purpose.



For each colour, attach one tag to the load item carriers and one tag to the small-part basket compartments.

When using other systems for identification, ensure that these are suitably chemical-resistant and temperature-resistant.

### Preparing the load

#### Preparing the insert

- Place the insert on the worktop and ensure that it is securely positioned.
- Lift the top insert out of the small-part basket.
- Place the top insert next to the insert and open the lid.

The insert holders and the adjacent compartments of the small-part basket must have the same colour.

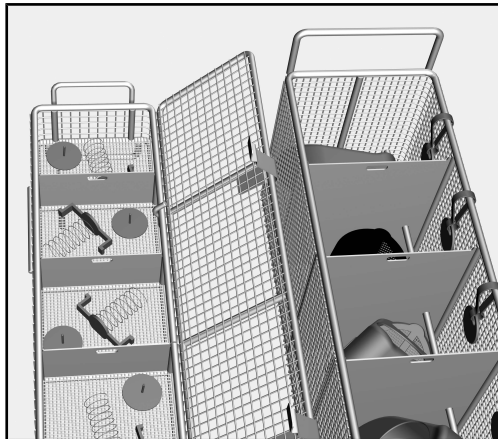
#### Pre-cleaning breathing masks

- Check whether the breathing mask requires manual pre-cleaning, e.g. to remove soot.
- If required, carry this pre-cleaning out in line with the manufacturer's instructions.



### Dismantling the breathing mask

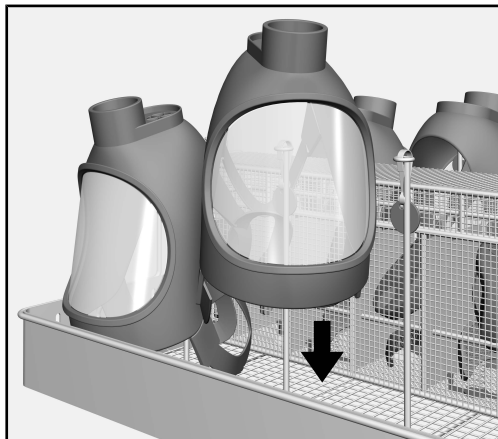
- Dismantle the breathing mask in line with the manufacturer's instructions.



- Place the small parts in a compartment of the top insert of the small-part basket.
- Place the inner mask in the compartment in the small-part basket with the curved hollow side facing down.

Note the colour-coding for the small-part basket compartment to place the breathing masks in the same colour in the insert.

### Arranging breathing masks



- Place the breathing masks on the holders on the APFD 201 insert. Ensure that the colour coding for the holder corresponds to that for the compartment in the small-part basket.
- Arrange the masks in such a way that as little wash water as possible can collect in curved hollow areas.

Risk of damage to visors.

Touching visor panels can become scratched during the loading and unloading process.

Arrange the masks in such a way that the visor panels do not touch.

## en - Areas of application

---

### **Completely loading the insert**

- Equip the remaining positions of the insert in the same way.
- Close the lid on the top insert of the small-part basket.
- Place the top insert on the small-part basket.

### **Placing the insert in the load carrier**

- Lift the insert at the side handles.
- Place the insert in the load carrier of the machine.

### **After reprocessing**

It is essential that you pay attention to the “Application technology” chapter in the operating instructions for the dishwasher or the machine and the instructions specified by the manufacturer of the breathing masks.


<b>Indicaciones para las instrucciones</b> .....	<b>44</b>
Resaltado en el texto .....	44
Definición de términos .....	44
<b>Aplicación adecuada</b> .....	<b>45</b>
Preguntas y problemas técnicos .....	45
<b>Volumen de suministro</b> .....	<b>46</b>
Bandeja de carga .....	46
Eliminación del embalaje de transporte .....	46
Accesorios especiales .....	46
<b>Advertencias e indicaciones de seguridad</b> .....	<b>47</b>
<b>Técnica de aplicación</b> .....	<b>48</b>
Marca de color .....	48
Disposición de la vajilla .....	48
Preparación del complemento.....	48
Limpieza previa de máscaras respiratorias .....	48
Desmontaje de la máscara respiratoria.....	49
Disposición de las máscaras respiratorias.....	49
Equipamiento completo del complemento.....	50
Colocación del complemento en el carro .....	50
Tras la preparación .....	50

## es - Indicaciones para las instrucciones

---

### Resaltado en el texto

#### Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

#### Indicaciones

Las indicaciones contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

#### Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

#### Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

##### Ejemplo:

■ Utilice las flechas para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

##### Ejemplo:

■ Seleccione una opción.

#### Display

Las expresiones que se muestran en el display están marcadas con un tipo de letra especial.

##### Ejemplo:

Guardar.

### Definición de términos

#### Lavadora desinfectadora

En estas instrucciones de manejo el lavavajillas o el aparato de limpieza y desinfección se denominará lavadora desinfectadora.

#### Utensilios

El concepto utensilios se utilizará de forma general cuando los objetos a tratar no se definan de forma más precisa.

#### Agua de lavado

El agua de lavado es la mezcla de agua y agentes químicos de procesos.

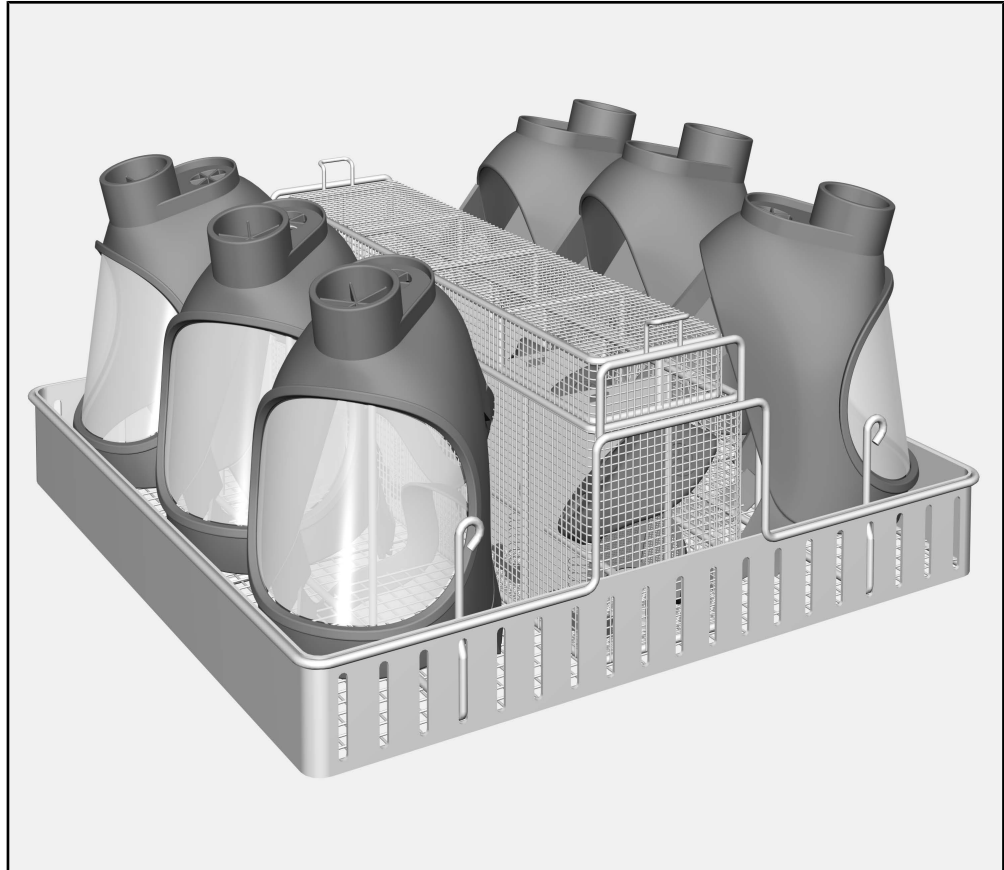
Con la ayuda de este complemento APFD 201 es posible preparar máscaras respiratorias aptos para la preparación a máquina en un lavavajillas o en un aparato de limpieza. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo del lavavajillas o del aparato de limpieza, así como la información del fabricante de los máscaras respiratorias.

El complemento APFD 201 también se puede utilizar con el cesto inferior A 151.

### **Preguntas y problemas técnicos**

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Bandeja de carga



- Complemento APFD 201, altura 219 mm, anchura 470 mm, profundidad 480 mm

#### Incluidos en el volumen de suministro

#### Eliminación del embalaje de transporte

- 2 x compartimentos, de dos piezas, división triple

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.


#### Accesorios especiales

Los siguientes accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele, p. ej.:

- APFD 202, 6 adaptadores para el alojamiento de respiradores con forma especial, p. ej., de la marca Interspiro.

Lea las instrucciones de manejo con atención antes de usar este complemento.

Guarde cuidadosamente las instrucciones de manejo.

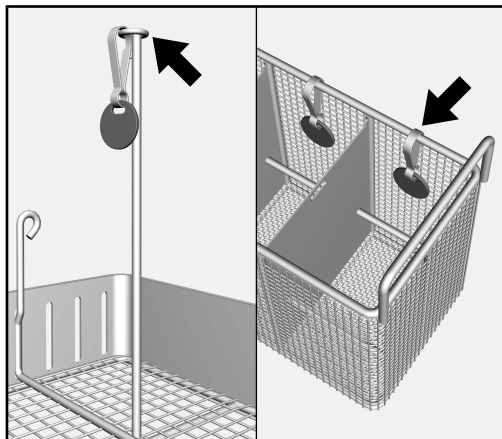
 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ Solo se permite el uso de los complementos para las aplicaciones mencionadas en el ámbito de aplicación que se detalla en el manual de instrucciones. Las aplicaciones distintas, así como el uso de los complementos con otros componentes del programa de accesorios de Miele se describen en las instrucciones de manejo de los accesorios o se deben acordar con Miele.  
Está prohibido cualquier otro uso, reconversión o modificación.
- ▶ Antes del primer uso, los complementos nuevos deben someterse a una limpieza a fondo sin utensilios en la lavadora desinfectadora.
- ▶ Controle todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ Trate únicamente utensilios que hayan sido declarados por el fabricante correspondiente como tratables a máquina y respete sus indicaciones específicas de tratamiento.
- ▶ Respetar las advertencias e instrucciones de los fabricantes de los productos de protección respiratoria.
- ▶ Es necesario proteger las juntas existentes en los utensilios del contacto permanente con el agua de lavado. Por lo tanto, cierre siempre las conexiones no utilizadas con tapones protectores o tapas ciegas.
- ▶ Al menos el último lavado debe realizarse con agua completamente desmineralizada.
- ▶ No está permitida la preparación de materiales de un solo uso.

### Marca de color

Las piezas pequeñas de una máscara respiratoria desmontada se preparan en un compartimento del cesto para objetos pequeños. Marque los compartimentos y los alojamientos para los utensilios para poder asignar las piezas pequeñas a la máscara respiratoria correspondiente después de la preparación.

Con este fin, los complementos cuentan con placas colgantes de colores, dos por cesto.



Fije una placa para cada color en los alojamientos para utensilios y una placa en los compartimentos del cesto para objetos pequeños.

Cuando utilice otro sistema de identificación deberá comprobar que cuenten con la resistencia necesaria a los productos químicos y a la temperatura.

### Disposición de la vajilla

#### Preparación del complemento

- Sitúe el complemento de forma que esté estable sobre la encimera.
- Levante el accesorio del cesto para objetos pequeños.
- Coloque el accesorio junto al complemento y abra la tapa.

Los soportes del complemento y los compartimentos contiguos del cesto para objetos pequeños deberán estar marcados con el mismo color.

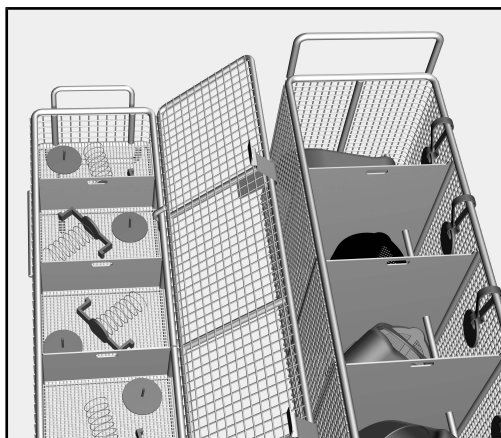
#### Limpieza previa de máscaras respiratorias

- Compruebe si es necesario limpiar previamente la máscara respiratoria a mano para, p. ej., eliminar restos de hollín.
- Si fuera necesario, realice la limpieza previa según las indicaciones del fabricante.



### Desmontaje de la máscara respiratoria

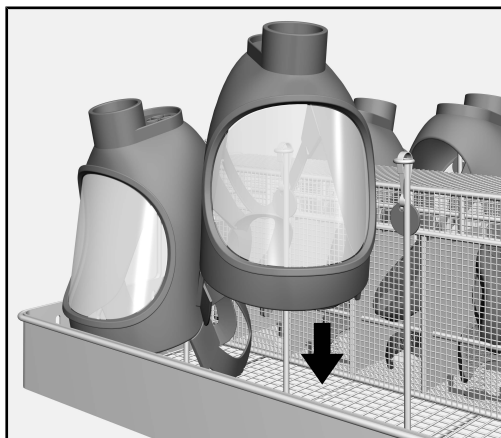
- Desarme la máscara respiratoria según las indicaciones del fabricante.



- Introduzca las piezas pequeñas en un compartimento del accesorio del cesto para objetos pequeños.
- Introduzca la máscara interior con la zona abombada hacia abajo en el compartimento del cesto para objetos pequeños.

Anote la marca de color del compartimento en el cesto para objetos pequeños para colocar la máscara respiratoria con el mismo color en el complemento.

### Disposición de las máscaras respiratorias



- Coloque las máscaras respiratorias sobre uno de los soportes del complemento APFD 201. Compruebe que la marca de color del soporte coincide con la marca del compartimento del cesto para objetos pequeños.
- Disponga las máscaras de forma que se acumule la cantidad mínima de agua de lavado posible en las cavidades huecas de aspiración.

#### **Daños en los cristales visores.**

Los cristales visores que se tocan entre sí pueden arañarse durante la carga y descarga.

Disponga las máscaras de forma que los cristales visores no se toquen entre sí.

## es - Técnica de aplicación

---

### **Equipamiento completo del complemento**

- Monte las demás posiciones del complemento de la misma manera.
- Cierre la tapa situada en el accesorio del cesto para objetos pequeños.
- Coloque el accesorio en el cesto para objetos pequeños.

### **Colocación del complemento en el carro**

- Levante el complemento por las asas laterales.
- Coloque el complemento en el carro de la lavadora desinfectadora.

### **Tras la preparación**

Es imprescindible que tenga en cuenta el capítulo «Técnica de aplicación» de las instrucciones de manejo del lavavajillas o de la lavadora desinfectadora y las indicaciones del fabricante de los máscaras respiratorias.

<b>Märkused juhendi kohta</b> .....	<b>52</b>
Selles dokumendis kasutatud sümbolid ja terminid .....	52
Terminite määratlused .....	52
<b>Ettenähtud kasutus</b> .....	<b>53</b>
Küsimused ja tehnilised probleemid.....	53
<b>Tarnekomplekt</b> .....	<b>54</b>
Alusraamid.....	54
Transpordipakendi käitlemine .....	54
Juurdeostetavad tarvikud.....	54
<b>Ohutusjuhised ja hoiatused</b> .....	<b>55</b>
<b>Kasutustehnika</b> .....	<b>56</b>
Värviline märgistus .....	56
Pestavate esemete asetamine masinasse .....	56
Elemendi ettevalmistamine.....	56
Respiraatori eelpuhastamine .....	56
Respiraatori koost lahtivõtmine .....	57
Respiraatorite paigutamine .....	57
Elemendi täielikult komplekteerimine.....	58
Elemendi alusraamile asetamine .....	58
Pärast ettevalmistamist.....	58

### Selles dokumendis kasutatud sümbolid ja terminid

#### Hoiatused

⚠ Hoiatused sisaldavad ohutusalast teavet. Need hoiatavad võimalike kehavigastuste ja materiaalse kahju eest. Lugege hoiatused hoolikalt läbi ning järgige neis antud tegevusjuhiseid ja käitumisreegleid.

#### Märkused

Juhised sisaldavad teavet, mida peab eriti järgima.

#### Lisateave ja märkused

Lisainfo ja -märkused on tähistatud ühekordse raamiga.

#### Toimingusammud

Iga toimingusammu ees on must ruut.

##### Näide:

- Valige valik noolenuppude abil ning salvestage seadistus nupuga *OK*.

##### Näide:

- Valige lisafunktsioon.

#### Ekraan

Ekraanil kuvatav tekst on tähistatud erilise kirjatüübiga, mis matkib ekraanikirja.

##### Näide:

Salvestamine.

### Terminite määratlused

#### Puhastusseade

Käesolevas kasutusjuhendis nimetatakse nõudepesumasinat või puhastus- ja desinfitseerimisseadet puhastusseadmeks.

#### Pestavad esemed

Termin pestavad esemed on käesolevas kasutusjuhendis üldiselt kasutusel siis, kui ettevalmistatavad esemed on täpsemalt määratlemata.

#### Pesuvesi

Pesuveeks nimetatakse vee ja protsessikemikaalide segu.

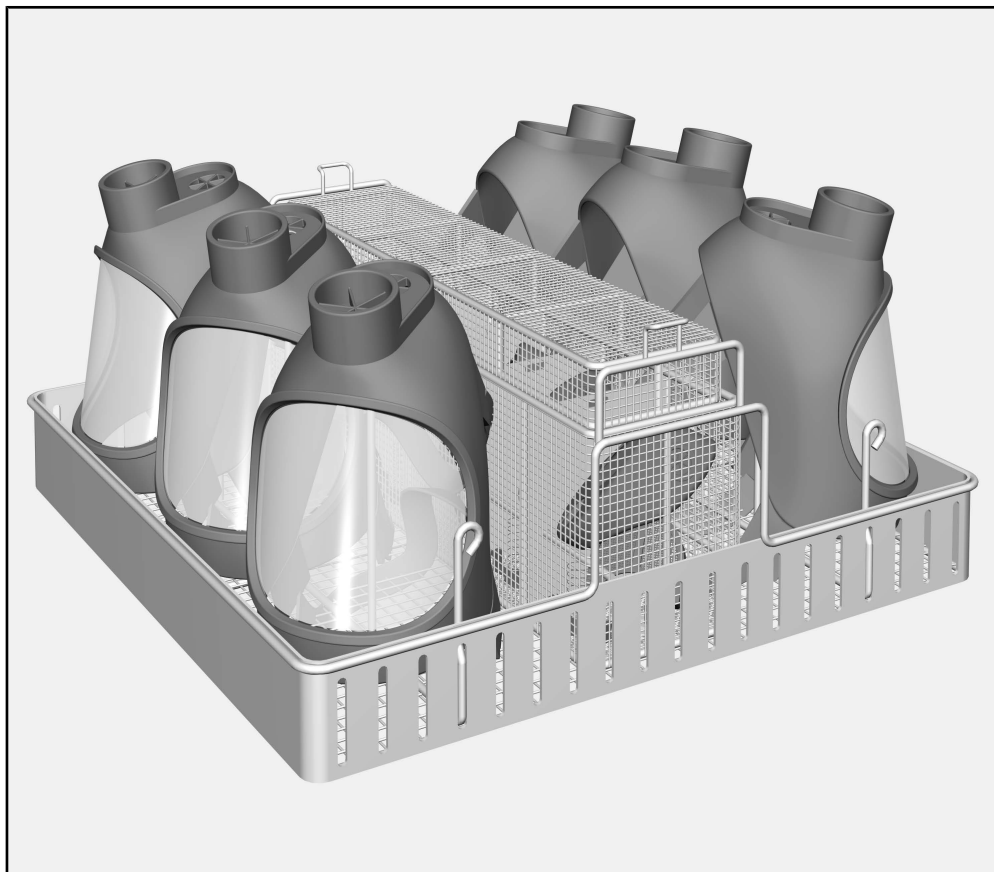
Elemendi APFD 201 abil saab valmistada masinaga ettevalmistatavaid Respiraatorid Miele nõudepesumasinas või puhastusseadmes ette. Selle kohta tuleb järgida ka nõudepesumasina või puhastusseadme kasutusjuhendit ning Respiraatorid tootja teavet.

Elementi APFD 201 saab kasutada koos A 151ga.

### **Küsimused ja tehnilised probleemid**

Küsimuste või tehniliste probleemide korral pöörduge Miele poole. Kontaktandmed leiate oma puhastusseadme kasutusjuhendi tagaküljelt või aadressilt [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## Alusraamid



- Element APFD 201, kõrgus 219 mm, laius 470 mm, sügavus 480 mm

### Sisaldub tarnekomplektis Transpordipakendi käitlemine

- 2 tk väikedetailide lahter, kaheosaline, kolmekordse jaotusega

Pakend kaitseb transpordikahjustuste eest. Pakend on valmistatud keskkonnasõbralikest materjalidest ja on taaskasutatav.


Pakendi viimine materjaliringlusse säästab toorainet ja vähendab jäätmeid. Teie müügiesindaja võtab pakendi tagasi.

### Juurdeostetavad tarvikud

Lisatarvikud on valikuliselt saadaval Mielel, nt:

- APFD 202, 6 adapterit eriliselt vormitud hingamisaparaatide, nt Interspiroolt, kinnitamiseks.

Lugege kasutusjuhend enne selle elemendi kasutamist hoolikalt läbi. Hoidke kasutusjuhend hoolikalt alles.

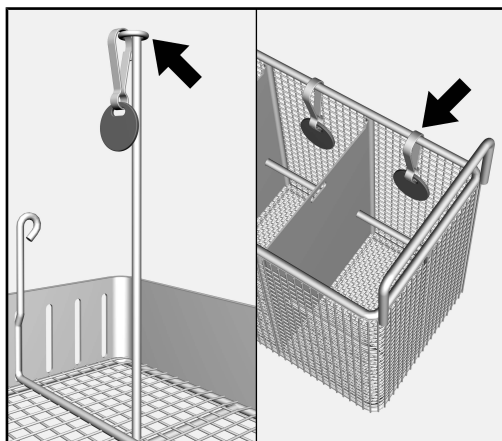
 Lugege tingimata puhastusseadme kasutusjuhendit, eelkõige selles sisalduvaid ohutusjuhiseid ja hoiatusi.

- ▶ Elemente on lubatud kasutada üksnes selles kasutusjuhendis nimetatud kasutusvaldkondades. Sellest kaugemale minevaid kasutusi, samuti elementide kasutamist muude komponentidega Miele tarvikute sortimendist on kirjeldatud tarvikuosade kasutusjuhendites või tuleb need Mielega kooskõlastada. Igasugune sellest erinev kasutamine, ümberehitamine ja modifitseerimine on keelatud.
- ▶ Enne esimest kasutamist peab uutele elementidele ilma pestavate esemeteta tegema puhastusseadmes põhipuhastuse.
- ▶ Kontrollige kõiki kärusid, korve, mooduleid ja elemente vastavalt puhastusseadme kasutusjuhendi peatüki "töökorras hoidmise abinõud" andmetele.
- ▶ Valmistage ette üksnes pestavaid esemeid, mis on vastavate tootjate poolt deklareeritud masinaga ettevalmistatavaks, ja järgige nende spetsiifilisi juhiseid ettevalmistamise kohta.
- ▶ Arvestage hingamisteid kaitsvate toodete tootjate hoiatuste ja juhistega.
- ▶ Pestavatel esemetel olevaid tihendeid tuleb kaitsta pideva kokkupuute eest pesuveega. Seepärast sulgege kasutamata ühendused alati kaitsekorkide või -katetega.
- ▶ Vähemalt viimane loputuskord peab toimuma täielikult demineraliseeritud veega.
- ▶ Ühekordse kasutusega materjalide ettevalmistamine ei ole lubatud.

### Värviline märgistus

Koost lahti võetud respiraatori väikedetaile valmistatakse ette väikedetailide korvi lahtris. Selleks et väikedetailid saaks pärast ettevalmistamist sobiva respiraatoriga kokku viia, märgistage lahtrid ja pestavate esemete pesad värviliselt.

Selleks on elementidega kaasas värvilised külge riputatavad sildid, iga värvi kohta kaks.



Kinnitage igast värvist vastavalt üks silt pestavate esemete pesade ja üks silt väikedetailide korvi lahtrite külge.

Muudet tähistussüsteemide kasutamisel jälgige, et neil oleks vajalik vastupidavus keemiale ja temperatuurile.

### Pestavate esemete asetamine masinasse

#### Elemendi ettevalmistamine

- Asetage element stabiilselt tööpinnale.
- Tõstke manus väikedetailide korvilt.
- Asetage manus elemendi kõrvale ja avage kaas.

Elemendi hoidikud ja selle kõrval olevad väikedetailide korvi lahtrid peavad olema märgistatud sama värviga.

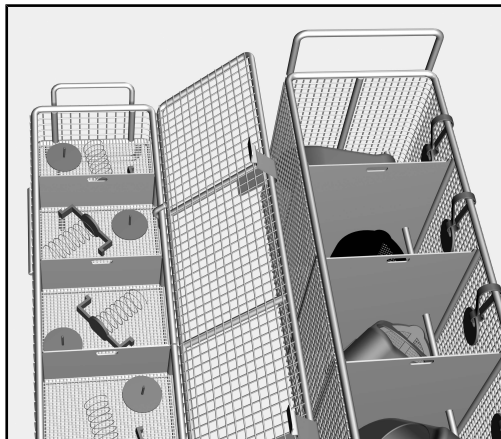
#### Respiraatori eelpuhastamine

- Kontrollige, kas respiraatorit peab käsitsi eelpuhastama, et nt eemaldada tahmast tingitud määrdumine.
- Kui see on vajalik, tehke eelpuhastus vastavalt tootja juhisteile.



### Respiraatori koost lahtivõtmine

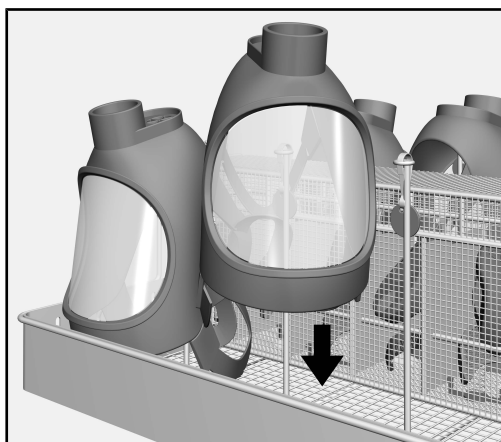
- Võtke respiraator vastavalt tootja juhistele koost lahti.



- Pange väikedetailid väikedetailide korvi manusesse.
- Asetage sisemask, kumerus all, väikedetailide korvi lahtrisse.

Jätke meelde väikedetailide korvi lahtri värviline märgistus, et sisetada respiraator elementi sama värvi juures.

### Respiraatorite paigutamine



- Pange respiraatorid elemendi APFD 201 hoidikutele. Jälgige, et hoidiku värviline märgistus langeks kokku väikedetailide korvi lahtri omaga.
- Paigutage maskid nii, et võimalikult vähe pesuvett saaks koguneda vett kogvatesse õõnsustesse.

Vaateklaasi kahjustus.

Kokkupuutuvad vaateklaasid võivad sissepanemisel ja väljavõtmisel kriimustada saada.

Paigutage respiraatorid seadmesse nii, et vaateklaasid ei puutu kokku.

- Elemendi täielikult komplekteerimine**
- Täitke elemendi ülejäänud positsioonid samal viisil.
  - Sulgege väikedetailide korvi manuse kaas.
  - Asetage manus väikedetailide korvile.

### **Elemendi alusraamile asetamine**

- Tõstke element külgmistest käepidemetest üles.
- Asetage element puhastusseadme alusraami.

### **Pärast ettevalmistamist**

Järgige tingimata nõudepesumasina või puhastusseadme kasutusjuhendi peatükki "Rakendustehnika" ning Respiraatorid tootja andmeid.

---

<b>Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen</b> .....	<b>60</b>
Tekstin korostukset .....	60
Käsitteiden määrittely.....	60
<b>Määräystenmukainen käyttö</b> .....	<b>61</b>
Kysymykset ja tekniset ongelmat.....	61
<b>Vakiovarusteet</b> .....	<b>62</b>
Koneen täytössä käytettävät varusteet.....	62
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö .....	62
Erikseen ostettavat lisävarusteet .....	62
<b>Tärkeitä turvallisuusohjeita</b> .....	<b>63</b>
<b>Käyttökäyttötekniikka</b> .....	<b>64</b>
Värikoodaus.....	64
Välineiden asetteluohjeita .....	64
Telineen esivalmistelu .....	64
Hengityssuojamaskien esipuhdistus .....	64
Hengityssuojamaskien purkaminen osiin.....	65
Hengityssuojamarien asettelu telineeseen .....	65
Telineen varustus .....	66
Telineen asettaminen kuormausalustaan.....	66
Käsittelyn jälkeen.....	66

### Tekstin korostukset

#### Varoitukset

⚠ Varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista. Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

#### Ohjeet

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

#### Lisätiedot ja huomautukset Toimintavaiheet

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin ohuella kehyksellä.

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin mustalla luetelmamerkillä.

#### **Esimerkki:**

■ Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja vahvista asetus valitsemalla *OK*.

#### **Esimerkki:**

■ valitse jokin vaihtoehto.

#### Näyttöruutu

Näyttöruudun tekstit tunnistat fontista.

#### **Esimerkki:**

Tallenna.

### Käsitteiden määrittely

#### Kone

Tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfiointikoneesta lyhyiden vuoksi välillä nimitystä kone.

#### Välineet

Käsiteltävistä tuotteista ja välineistä käytetään yleisnimitystä "välineet", mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.

#### Pesuvesi

Sanaa "pesuvesi" käytetään kuvaamaan veden ja prosessikemikaalien seosta.

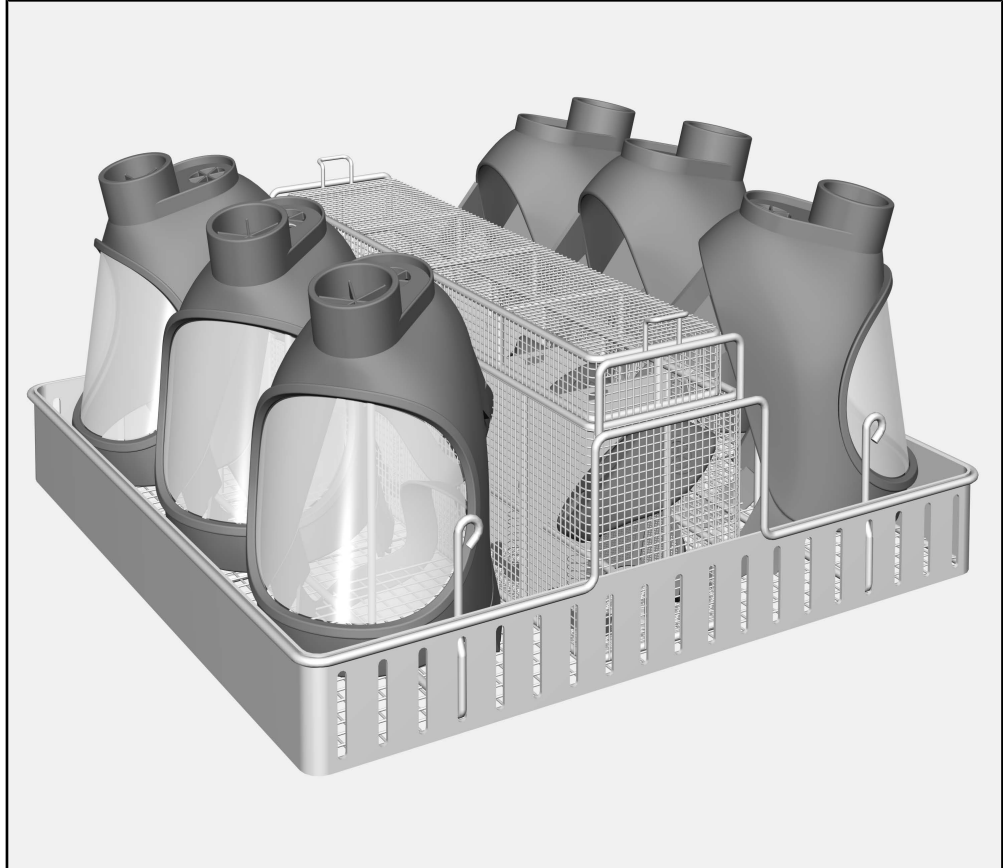
Koneellisen käsittelyn kestävien hengityssuojaimien pesu voidaan tehdä Mielen astianpesukoneissa tai pesu- ja desinfiointikoneissa telinessä APFD 201. Noudata astianpesukoneen tai pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien hengityssuojaimien valmistajien ohjeita.

Telinettä APFD 201 voidaan käyttää yhdessä alakorin A 151 kanssa.

### **Kysymykset ja tekniset ongelmat**

Jos sinulla on kysyttävää tai teknisiä ongelmia, ota yhteyttä Mielen edustajaan. Yhteystiedot löydät pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen takakannesta tai osoitteesta [www.miele-professional.fi](http://www.miele-professional.fi).

### Koneen täytössä käytettävät varusteet



- Teline APFD 201, korkeus 219 mm, leveys 470 mm, syvyys 480 mm

#### **Toimituksen sisältö Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö**

- 2 x lokeroa pikkuosille, jaettu kahteen osaan

Pakkaus suojaa tuotetta vaurioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäyttöön soveltuvista materiaaleista.


Kun palautat pakkausmateriaalit kiertoon, säästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden Määrää. Miele Kauppiasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

#### **Erikseen ostettavat lisävarusteet**

Mieleltä voi tilata erikseen ostettavia lisävarusteita:

- APFD 202, 6 sovitinta erikoismuotoilluille regulaattoreille, esim. Interspiro.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää näitä telineitä.  
Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti!

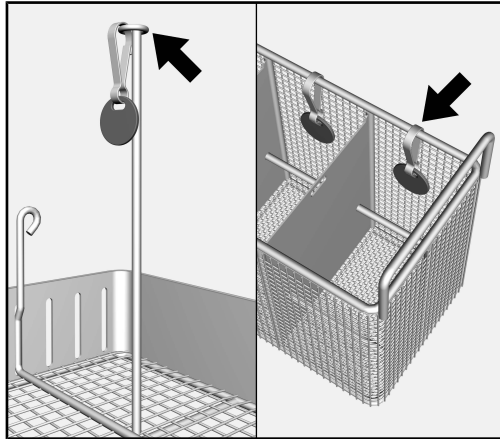
 Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta “Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Näitä telineitä saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin. Kaikenlainen muu käyttö sekä telineen käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla. Kaikenlainen muu käyttö ja tuotteen muuttaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty.
- ▶ Puhdista uudet telineet ennen ensimmäistä käyttökertaa tyhjinä pesu- ja desinfiointikoneessa.
- ▶ Tarkasta päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleessa Huoltotoimet annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Käsittele ainoastaan sellaisia välineitä, jotka valmistajan mukaan kestävät koneellisen käsittelyn, ja noudata kunkin välineen omia pesu- ja desinfiointiohjeita.
- ▶ Noudata ehdottomasti myös hengityssuojaintuotteiden valmistajien antamia ohjeita.
- ▶ Suojaa pestävien tuotteiden tiivisteet niin, etteivät ne ole jatkuvasti kosketuksissa pesuveden kanssa. Sulje käyttämättä jäävät liitännät aina tulpilla tai sulkuruuveilla.
- ▶ Ainakin viimeiseen huuhteluun tulee käyttää suoloista puhdistettua vettä.
- ▶ Kertakäyttöisten välineiden puhdistus ei ole sallittua.

### Värikoodaus

Aseta osiin puretun hengityssuojanaamarin pienet osat yhteen pientavarakorin lokeroon. Jotta osat käsittelyn jälkeen liittävät osat takaisin oikeisiin hengityssuojanaamareihin, merkitse lokerot ja pidikkeet vastavärisin värikoodein.

Tätä varten telineiden mukana toimitetaan ripustettavia värillisiä kylttejä, 2 kpl kutakin väriä.



Kiinnitä saman värin yksi kyltti pidikkeeseen, johon asetit naamarin ja toinen kyltti lokeroon, johon laitoit sen pienet osat.

Jos haluat käyttää jotain muuta merkintäjärjestelmää, varmista ensin, että se kestää koneen käsittelylämpötiloja ja käytettäviä prosessikemikaaleja.

### Välineiden asetteluohjeita

#### Telineen esivalmistelu

- Aseta teline tukevasti työtasolle.
- Nosta pientavarakorin sisäosa pois korista.
- Aseta se telineen viereen ja avaa kansi.

Varmista, että telineen pidikkeet ja niiden vieressä olevat pientavarakorin lokerot on merkitty samalla värillä.

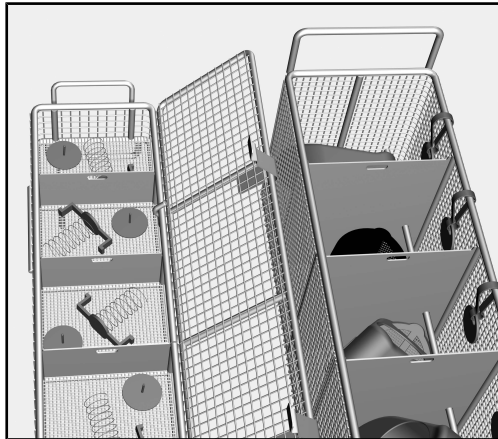
#### Hengityssuojamaskien esipuhdistus

- Tarkasta, onko hengityssuojamaskissa nokea tai muuta likaa, joka vaatii manuaalista esipuhdistusta.
- Suorita esipuhdistus tarvittaessa valmistajan ohjeiden mukaisesti.



### Hengityssuojamaskien purkaminen osiin

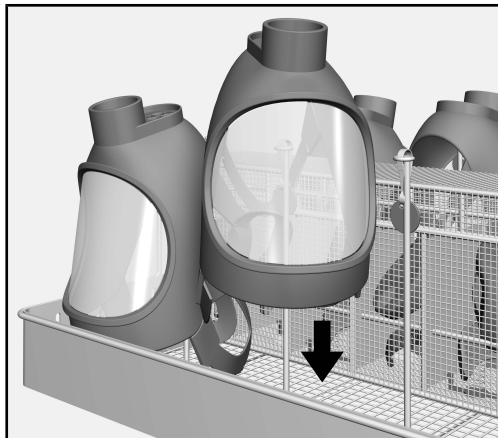
- Pura hengityssuojanaamari osiin valmistajan ohjeiden mukaisesti.



- Aseta pienet osat yhteen pientavarakorin lokeroon.
- Aseta lopuksi naamarin sisäosa samaan pientavarakorin lokeroon holvipuoli alaspäin.

Merkitse hengitysmaski samalla värillä, jolla olet merkinnyt lokeron, johon asetat pienet osat.

### Hengityssuojanaamarien asettelu telineeseen



- Aseta hengityssuojanaamari johonkin telineeseen APFD 201 pidikkeeseen. Varmista, että pidikkeen värikoodi vastaa sen pientavarakorin värikoodia, johon asetit muut kyseisen naamarin osat.
- Asettele naamarit siten, että niihin pääsee jäämään mahdollisimman vähän vettä.

Visiirin vaurioitumisen vaara.

Visiirit voivat naarmuuntua, jos ne pääsevät koskettamaan toisiaan telineen täytön ja tyhjentämisen aikana.

Asettele naamarit niin, etteivät visiirit pääse koskettamaan toisiaan.

- Telineen varustus**
- Täytä loput telineestä samalla tavalla.
  - Sulje pientavarakorin sisäosan kansi.
  - Nosta sisäosa paikalleen pientavarakoriin.

### **Telineen asettaminen kuormausalustaan**

- Nosta teline sen sivuilla olevista kahvoista.
- Aseta teline koneen kuormausalustalle.


### **Käsittelyn jälkeen**

Noudata ehdottomasti myös astianpesukoneen tai pesu- ja desinfiointikoneen käyttöohjeen kappaleen Käyttökäyttötekniikka ohjeita ja hengityssuojaimien valmistajan ohjeita.

<b>Remarques</b> .....	<b>68</b>
Surlignés dans le texte.....	68
Définition .....	68
<b>Utilisation conforme</b> .....	<b>69</b>
Questions et problèmes techniques .....	69
<b>Accessoires fournis</b> .....	<b>70</b>
Complément .....	70
Elimination des emballages de transport.....	70
Accessoires en option.....	70
<b>Consignes de sécurité et mises en garde</b> .....	<b>71</b>
<b>Technique d'utilisation</b> .....	<b>72</b>
Repère de couleur .....	72
Disposer la charge.....	72
Préparer le complément .....	72
Prélavage du masque de protection respiratoire .....	72
Démonter le masque respiratoire.....	73
Disposer les masques respiratoires.....	73
Équiper complètement le complément.....	74
Placer le complément dans le support de charge .....	74
Après le traitement.....	74

### Surlignés dans le texte

#### Avertissements

 Les avertissements contiennent des informations relatives à la sécurité. Ils avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels.  
Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

#### Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

#### Autres informations et remarques

Les informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

#### Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

##### Exemple :

■ Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche *OK*.

##### Exemple :

■ Sélectionnez une option.

#### Écran

Les expressions affichées à l'écran sont identifiées par une police spéciale.

##### Exemple :

Enregistrer.

### Définition

#### Laveur

Dans ce mode d'emploi, le laveur ou le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur.

#### Charge

Le terme « charge » ou « pièces » est utilisé de manière générique dans ce mode d'emploi, si les objets à traiter ne sont pas plus précisément définis.

#### Bain lessiviel

Le terme « bain lessiviel » désigne le mélange entre l'eau et les produits chimiques.

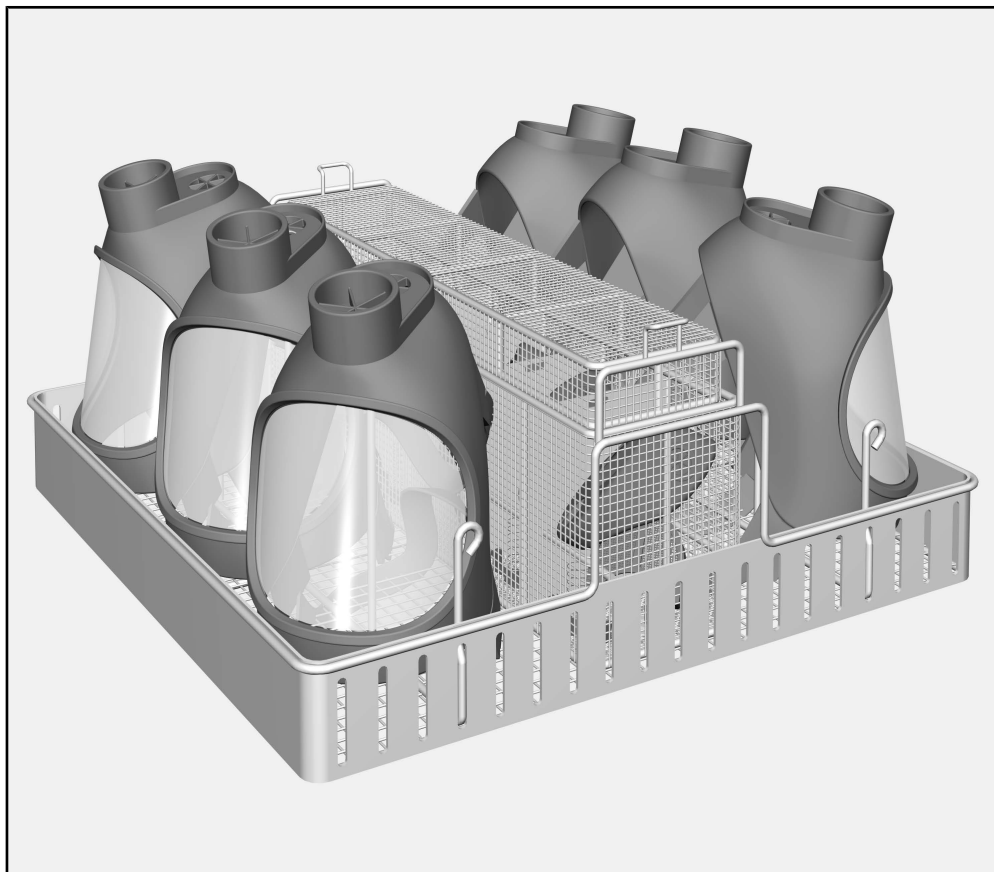
Ce complément APFD 201 permet de traiter en machine les masques respiratoires utilisables dans un laveur Miele ou un laveur. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur ou laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant des masques respiratoires.

Le complément APFD 201 peut être utilisé en combinaison avec le panier inférieur A 151.

### **Questions et problèmes techniques**

Miele reste à votre disposition pour répondre à vos questions ou vous aider en cas de problème technique. Vous trouverez nos coordonnées à la fin du mode d'emploi du laveur-désinfecteur ou sous [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Complément



- Complément APFD 201, hauteur 219 mm, largeur 470 mm, profondeur 480 mm

#### **Sont fournis les éléments suivants : Elimination des emballages de transport**

- 2 x compartiment à petites pièces en 2 parties, divisés en 3.

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.


En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

#### **Accessoires en option**

Les accessoires Miele suivants sont disponibles en option :

- APFD 202, 6 adaptateurs pour le logement d'appareils respiratoires à la forme spécifique, par ex. d'Interspiro.

Veillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce complément.  
Conservez précieusement le mode d'emploi !

 Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

► Ces compléments sont exclusivement destinés aux domaines d'application cités dans le mode d'emploi. Toute autre application ou utilisation des compléments avec d'autres éléments de la gamme d'accessoires Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des accessoires ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.

Toute autre utilisation, ainsi que toutes les transformations et modifications sont interdites et potentiellement dangereuses.

► Avant la première utilisation, les nouveaux compléments sans charge doivent être soumis à un nettoyage de base dans le laveur.

► Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance de votre laveur-désinfecteur.

► Ne traitez au laveur que les charges réutilisables, déclarées comme pouvant être traitées en machine par leurs fabricants et suivez les conseils spécifiques d'utilisation de ces derniers.

► Respectez les avertissements et les consignes des fabricants de produits de protection respiratoire.

► Les joints existants sur la vaisselle doivent être protégés d'un contact permanent avec le liquide de rinçage. Par conséquent, fermez toujours les ports non utilisés à l'aide de capuchons de protection ou de caches.

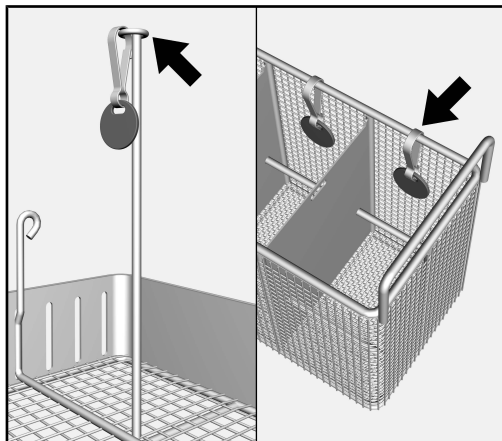
► Le dernier cycle de rinçage doit au moins être effectué avec de l'eau déminéralisée.

► Le traitement des instruments à usage unique est interdit.

### Repère de couleur

Les petites pièces d'un masque respiratoire démonté sont traitées dans un compartiment du panier pour petites pièces. Utilisez des repères de couleur pour les compartiments et les supports de vaisselle, pour répartir au mieux les petites pièces après le traitement de masque respiratoire.

Pour ce faire, des médaillons colorés (2 par couleur) sont fournis avec les compléments.



Fixez une étiquette de chaque couleur sur les supports de vaisselle et une étiquette sur les compartiments du panier pour petites pièces.

Si vous utilisez d'autres systèmes d'étiquetage, assurez-vous qu'ils présentent la résistance chimique et thermique nécessaire.

### Disposer la charge

#### Préparer le complément

- Posez le complément bien d'aplomb sur le plan de travail.
- Soulevez l'adaptateur du panier pour petites pièces.
- Placez l'adaptateur à côté du complément et ouvrez le couvercle.

Les supports du complément et les compartiments adjacents du panier pour petites pièces doivent être marqués de la même couleur.

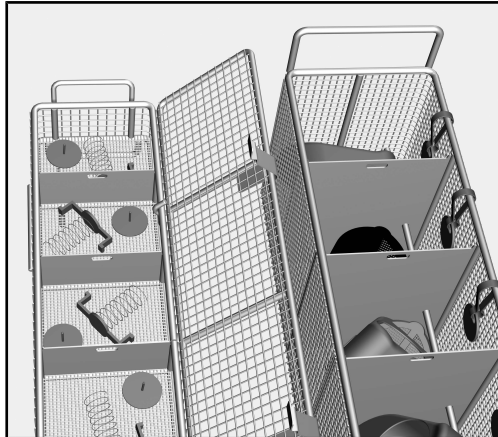
#### Prélavage du masque de protection respiratoire

- Vérifiez s'il est nécessaire d'effectuer un prélavage manuel du masque respiratoire, par ex. pour retirer des dépôts de suie.
- Le cas échéant, procédez au prélavage en respectant les indications du fabricant.



### Démonter le masque respiratoire

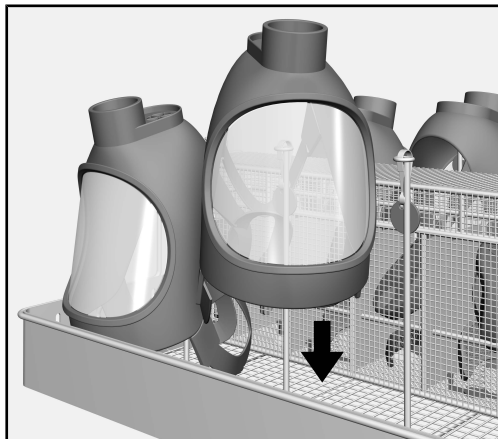
- Démontez le masque respiratoire conformément aux instructions du fabricant.



- Placez les petites pièces dans un compartiment de l'adaptateur du panier pour petites pièces.
- Placez le masque interne dans le compartiment du panier pour petites pièces avec la partie bombée vers le bas.

Mémorisez le code couleur du compartiment dans le panier pour petites pièces afin d'insérer les masques respiratoires dans le complément de la même couleur.

### Disposer les masques respiratoires



- Insérez les masques respiratoires sur les supports du complément APFD 201. Veillez à ce que le repère de couleur du support corresponde au repère du compartiment du panier pour petites pièces.
- Disposez les masques de façon à éviter que le bain lessiviel ne s'accumule dans des parties creuses.

Risque de dommages sur la visière.

Si elles sont au contact les unes des autres, les visières sont susceptibles de se rayer lors du chargement et du déchargement. Disposez les masques de telle manière que les visières ne se touchent pas.

### **Équiper complètement le complément**

- Procédez de la même manière si vous souhaitez traiter d'autres appareils respiratoires.
- Fermez le couvercle sur le complément du panier pour petites pièces.
- Placez le complément sur le panier pour petites pièces.

### **Placer le complément dans le support de charge**

- Soulevez le complément par les poignées latérales.
- Placez le complément dans le support de charge du laveur.

### **Après le traitement**


Respectez impérativement le chapitre « Techniques d'utilisation » du mode d'emploi du laveur ou du laveur-désinfecteur et les indications du fabricant des masques respiratoires.

---

<b>Napomene uz upute</b> .....	<b>76</b>
Istaknuti tekst .....	76
Definicija pojmova .....	76
<b>Namjenska uporaba</b> .....	<b>77</b>
Pitanja i tehnički problemi .....	77
<b>Sadržaj isporuke</b> .....	<b>78</b>
Nosači .....	78
Zbrinjavanje transportne ambalaže .....	78
Dodatni pribor .....	78
<b>Sigurnosne napomene i upozorenja</b> .....	<b>79</b>
<b>Tehnika primjene</b> .....	<b>80</b>
Obojane oznake .....	80
Razvrstavanje posuđa .....	80
Priprema umetka.....	80
Prethodno čišćenje maski za disanje .....	80
Rastavljanje maski za disanje .....	81
Sortiranje maski za disanje.....	81
Kompletno opremanje umetka .....	82
Postavljanje umetka u nosače punjenja .....	82
Nakon obrade.....	82

### Istaknuti tekst

#### Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu. Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujujte navedene načine i pravila postupanja.

#### Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

#### Dodatne informacije i napomene Radni koraci

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

#### Primjer:

■ Pomoću tipaka sa strelicama odaberite opciju i postavku pohranite s *OK*.

#### Primjer:

■ Odaberite opciju.

#### Zaslon

Izrazi prikazani na zaslonu označeni su posebnom vrstom slova.

#### Primjer:

Pohraniti.

### Definicija pojmova

#### Uređaj za pranje

U ovim uputama za uporabu perilica posuđa ili uređaj za pranje i dezinfekciju nazivati će se uređaj za pranje.

#### Materijal koji se obrađuje

Pojam Materijal općenito će se primjenjivati, ukoliko predmeti koji se obrađuju nisu pobliže definirani.

#### Otopina za pranje

Otopina za pranje je mješavina vode i procesnih kemikalija.

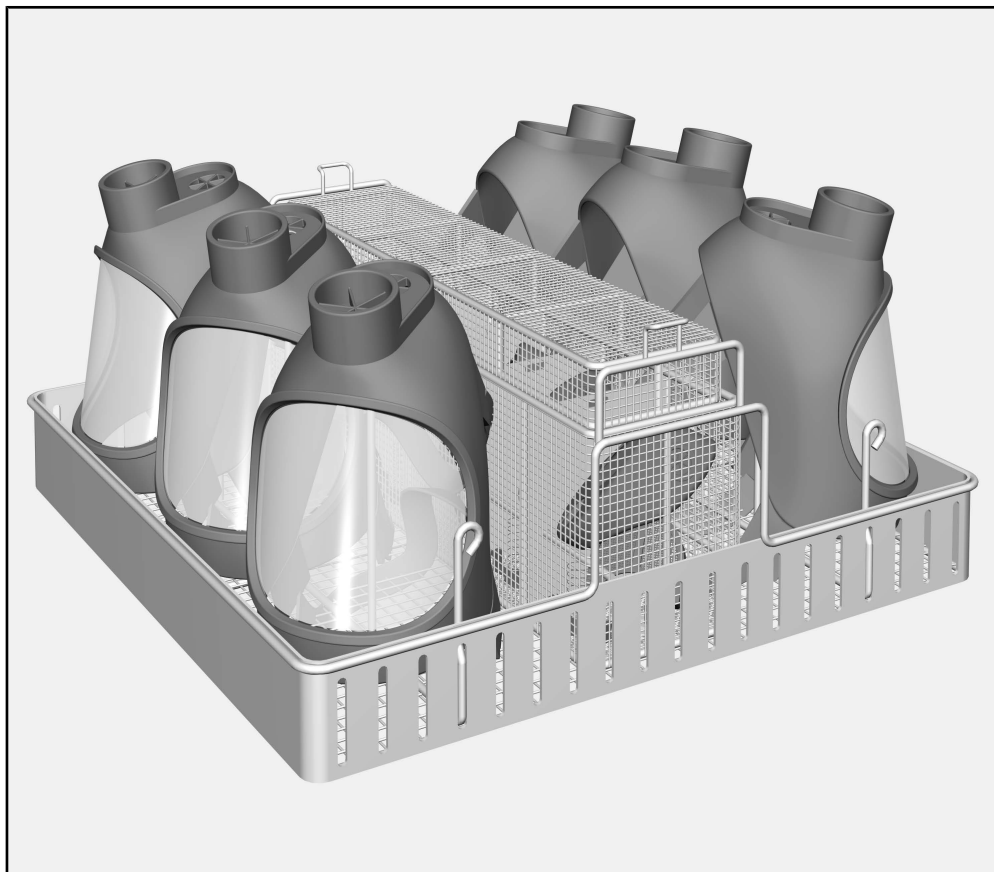
Pomoću ovog umetka APFD 201 mogu se strojno obrađivati Maske za disanje u Miele perilici ili u uređajima za pranje. Pročitajte svakako i upute za uporabu perilice posuđa ili uređaja za pranje kao i informacije proizvođača Maske za disanje.

Umetak APFD 201 se može koristiti zajedno s donjom košarom A 151.

### **Pitanja i tehnički problemi**

U slučaju pitanja ili tehničkih problema molimo javite se u Miele. Podatke za kontakt možete pronaći na stražnjoj stranici uputa za uporabu Vašeg uređaja za pranje i dezinfekciju ili na [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Nosači



- Umetak APFD 201, visina 219 mm, širina 470 mm, dubina 480 mm

#### **Uz ovaj modul priloženo je sljedeće: Zbrinjavanje transportne ambalaže**

- 2 x dvodijelni pretinac za male predmete, trostruko podijeljen

Ambalaža štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.


#### **Dodatni pribor**

Ostali dodatni pribor možete nabaviti u Miele-u, primjerice:

- APFD 202, 6 adaptera za prihvat posebno oblikovanih regulatora disanja, npr. od Interspiro.

Prije prve uporabe ovog umetka pažljivo pročitajte ove upute za uporabu.

Pažljivo sačuvajte ove upute za uporabu.

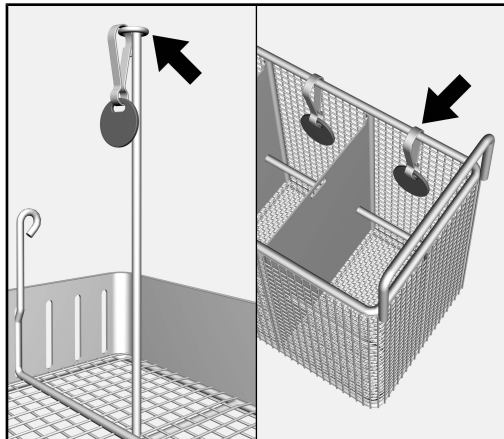
 Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

- ▶ Ovi umetci se mogu koristiti isključivo u područjima primjene koja su navedena u ovim uputama za uporabu. Primjene koje iz toga proizlaze kao i uporaba umetka s drugim komponentama iz Miele programa dodatnog pribora opisane su u uputama za uporabu dodatnog pribora ili se moraju dogovoriti s Miele.  
Nije dozvoljen nikakav drugi način uporabe, preinake i promjene.
- ▶ Prije prve uporabe se novi umetci bez materijala za obradu moraju podvrgnuti temeljitom pranju u uređaju za pranje.
- ▶ Sva kolica, košare, module i umetke provjerite sukladno navodima u poglavlju „Mjere održavanja“ u uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.
- ▶ Obradujte isključivo materijal kojeg je dotični proizvođač označio kao materijal koji se može obrađivati u uređaju i pridržavajte se specifičnih napomena za obradu.
- ▶ Pročitajte upozorenja i napomene proizvođača proizvoda za disanje.
- ▶ Postojeće brtve na predmetima za pranje treba zaštititi od trajnog kontakta s tekućinom za pranje. Stoga spojeve koji se ne koriste uvijek zatvorite zaštitnim pokrovima ili slijepim poklopcima.
- ▶ Barem se zadnje ispiranje mora izvršiti s potpuno demineraliziranom vodom.
- ▶ Nije dozvoljena obrada materijala za jednokratnu uporabu.

### Obojane oznake

Mali dijelovi rastavljene maske za disanje stavljaju se u pretinac košare za sitne dijelove. Bojom označite pretince i prihvate predmeta za pranje kako bi se mali dijelovi nakon obrade mogli dodijeliti odgovarajućoj maski za disanje.

Za navedeno su oznake u boji uključene uz umetke, po 2 svake boje.



Pričvrstite jednu naljepnicu svake boje na prijvate predmeta za pranje i jednu naljepnicu na pretince košare za sitne dijelove.

Kod korištenja drugih sustava označavanja, provjerite imaju li potrebnu kemijsku i temperaturnu otpornost.

### Razvrstavanje posuđa

#### Priprema umetka

- Umetak stabilno položite na radnu površinu.
- Podignite nastavak iz košare za sitne dijelove.
- Nastavak stavite kraj umetka i otvorite poklopac.

Držači umetka i susjedni pretinci košare za sitne dijelove trebaju biti označeni istom bojom.

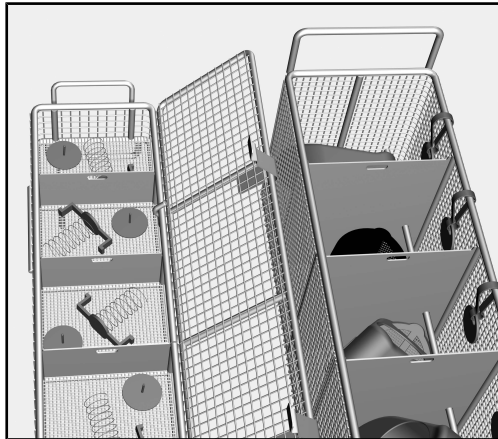
#### Prethodno čišćenje maski za disanje

- Provjerite je li potrebno ručno prethodno čišćenje maski za disanje, na primjer za uklanjanje čađe.
- Po potrebi, izvršite prethodno čišćenje sukladno uputama proizvođača.



### Rastavljanje maski za disanje

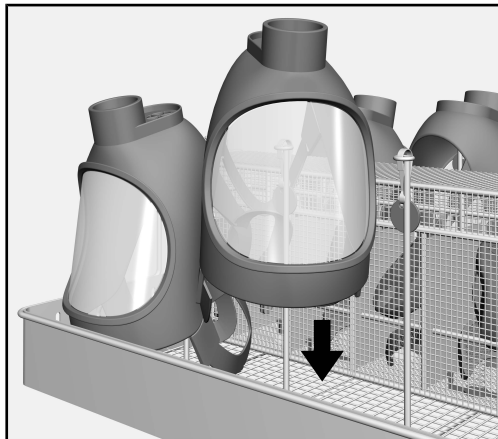
- Maske za disanje rastavite sukladno uputama proizvođača.



- Male dijelove stavite u jedan od pretinaca nastavka košare za sitne dijelove.
- Stavite unutarnju masku sa zakrivljenošću prema dolje u pretinac košare za sitne dijelove.

Obratite pažnju na oznaku boje pretinca u košari za sitne dijelove kako biste mogli umetnuti masku za disanje iste boje.

### Sortiranje maski za disanje



- Postavite maske za disanje na jedan od držača umetka APFD 201. Provjerite odgovara li oznaka boje na držaču onoj na pretincu u košari za sitne dijelove.
- Sortirajte maske tako da se što manje otopine za pranje može skupiti u šupljinama.

Oštećenje stakla za gledanje.

Stakla za gledanje koja dolaze u dodir jedna s drugom se mogu oštetiti prilikom punjenja i pražnjenja uređaja.

Maske sortirajte tako da se stakla za gledanje ne dodiruju.

### **Kompletno opremanje umetka**

- Na jednaki način popunite ostale pozicije umetka.
- Zatvorite poklopac nastavka košare za sitne dijelove.
- Nastavak postavite na košaru za sitne dijelove.

### **Postavljanje umetka u nosače punjenja**

- Podignite umetak pomoću bočnih ručki.
- Umetak postavite u nosače punjenja uređaja za pranje.


### **Nakon obrade**

Obavezno slijedite poglavlje „Tehnika primjene” u uputama za uporabu perilice posuđa ili uređaja za pranje i upute proizvođača Maske za disanje.

<b>Útmutatások a leíráshoz</b> .....	<b>84</b>
Kiemelések a szövegben .....	84
A kifejezések meghatározása.....	84
<b>Rendeltetésszerű használat</b> .....	<b>85</b>
Kérdések és műszaki problémák .....	85
<b>Szállítási csomag</b> .....	<b>86</b>
Eszköztartó kocsi.....	86
A csomagolóanyag megsemmisítése .....	86
Utólag vásárolható tartozékok .....	86
<b>Biztonsági utasítások és figyelmeztetések</b> .....	<b>87</b>
<b>Alkalmazástechnika</b> .....	<b>88</b>
Színes jelölés.....	88
A mosogatnivaló elrendezése .....	88
Betét előkészítése .....	88
Légzésvédő maszk előmosogatása .....	88
Légzésvédő maszk szétszerelése .....	89
Légzésvédő maszkok elrendezése.....	89
Betét teljes megpakolása .....	90
A betét behelyezése a teherhordóba.....	90
Az előkészítés után.....	90

## Kiemelések a szövegben

### Figyelmeztetések

 A figyelmeztetések biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Lehetséges személyi sérülésekre és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa el a figyelmeztetéseket, és vegye figyelembe az ott megadott cselekvési utasításokat és viselkedési szabályokat.

### Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyeket különösen figyelembe kell venni.

### Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

### Műveleti lépések

Minden műveleti lépés előtt egy fekete négyzet található.

#### Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyílombok segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

#### Példa:

■ Válasszon ki egy opciót.

### Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket különleges betűtípus jelöli.

#### Példa:

Mentés.

## A kifejezések meghatározása

### Tisztító automata

A jelen használati útmutatóban a mosogatógépet vagy a tisztító- és fertőtlenítőkészüléket a továbbiakban tisztítóautomatának nevezzük.

### Mosogatnivaló

A mosogatnivalók fogalmát általánosságban akkor használjuk, ha az előkészítendő tárgyakat nem nevezzük meg közelebbről.

### Öblítővíz

Öblítővíznek a víz és a technológiai vegyszerek keverékét nevezzük.

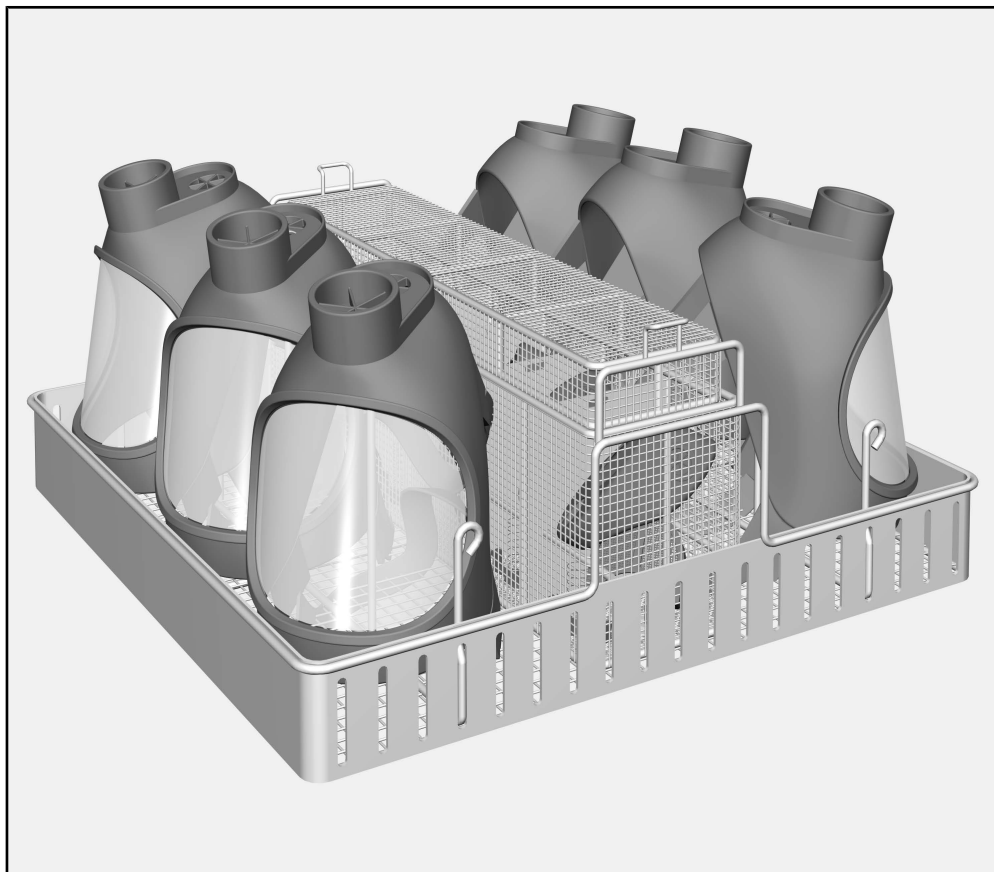
Ennek az APFD 201 betétnek a segítségével a léghőmaszkok mosogatógépben vagy tisztító készülékben készíthetők elő. Ehhez a mosogatógép vagy tisztító készülék használati útmutatóját, valamint a léghőmaszkok gyártójának tájékoztatását is figyelembe kell venni.

A(z) APFD 201 betét és az alsó kosár együtt A 151 használhatók.

### **Kérdések és műszaki problémák**

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a [www.miele.hu/professional](http://www.miele.hu/professional) weboldalon.

### Eszköztartó kocsi



- APFD 201 betét, magasság 219 mm, szélesség 470 mm, mélység 480 mm

#### **A szállítási csomag tartalmazza: A csomagolóanyag megsemmisítése**

- Két db kétrészes alkatrésztároló, három részre osztva

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.


A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

#### **Utólag vásárolható tartozékok**

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:

- APFD 202, hat darab adapter speciálisan kialakított tüdőautomaták, pl. Interspiro fogadására.

A betét használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.  
Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

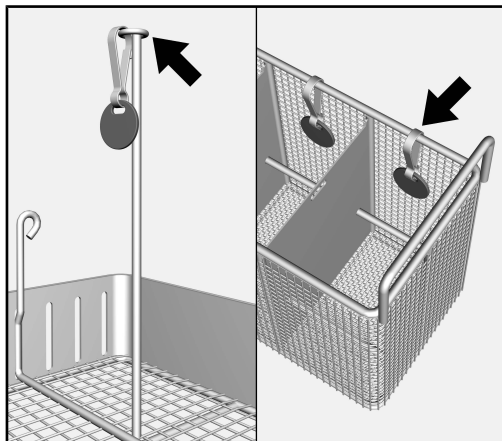
 Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ A betétek kizárólag az ebben a használati útmutatóban megadott felhasználási területeken használhatók. Az ezen túlmutató felhasználásokat, valamint a betéteknek a Miele tartozékkínálatban megtalálható további komponensekkel való használatát a tartozékok használati útmutatója ismerteti, illetve azokat egyeztetni kell a Miele vállalattal. Semmilyen más használat, átépítés és módosítás nem megengedett.
- ▶ Az első használat előtt az új betéteket mosogatnivaló nélkül alapvető tisztításnak kell alávetni a tisztítóautomatában.
- ▶ Ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a mosogatógép használati utasításának „Karbantartási intézkedések” fejezetében leírtak szerint.
- ▶ Kizárólag olyan mosogatnivalót készítsen elő, amelyet az adott gyártó géppel előkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a kifejezetten rá vonatkozó specifikus előkészítési utasításokat.
- ▶ Ehhez figyelembe kell venni a légzésvédő eszközök gyártója által adott figyelmeztetéseket és megjegyzéseket.
- ▶ A mosogatnivaló tömítéseit védeni kell a mosóvízzel való állandó érintkezéstől. Ezért a nem használt csatlakozásokat mindig fedje le védőkupakkal vagy vakdugóval.
- ▶ Az utolsó öblítésnek lehetőség szerint teljesen sómentesített vízzel kell történnie.
- ▶ Az egyszer használatos eszközök előkészítése nem megengedett.

### Színes jelölés

Szét szerelt légzésvédő maszkok kis alkatrészeinek előkészítése az alkatrészkosár egy fiókjában történik. Színnel jelölje meg a fiókokat és az eszköztartókat, hogy a kis alkatrészeket az előkészítés után hozzá tudja rendelni a megfelelő légzésvédő maszkhoz.

E célból a betétekhez színes függőcímkéket mellékelünk, színenként kettőt.



Rögzítsen színenként egy-egy címkét az eszköztartókra, és egyet az alkatrészkosár fiókjaira.

Ha más jelölési rendszert szeretne használni, ügyeljen arra, hogy ezek rendelkezzenek a szükséges mértékű vegyszer- és hőállósággal.

### A mosogatnivaló elrendezése

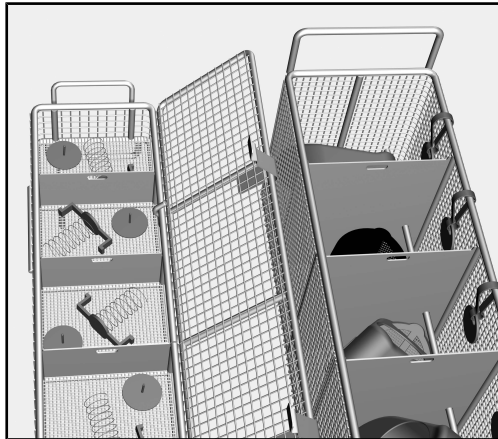
- Betét előkészítése**
- Helyezze a betétet stabilan a munkafelületre.
  - Vegye le a feltétet az alkatrészkosárról.
  - Helyezze a feltétet a betét mellé, és nyissa fel a tetőt.

A betét tartóit és az alkatrészkosár mellette lévő fiókjait azonos színnel kell jelölni.

- Légzésvédő maszk előmosogatása**
- Ellenőrizze, hogy pl. a koromszennyeződések eltávolítása érdekében szükség van-e a légzésvédő maszk kézi előmosogatására.
  - Amennyiben szükséges, végezze el az előmosogatást a gyártói utasításoknak megfelelően.



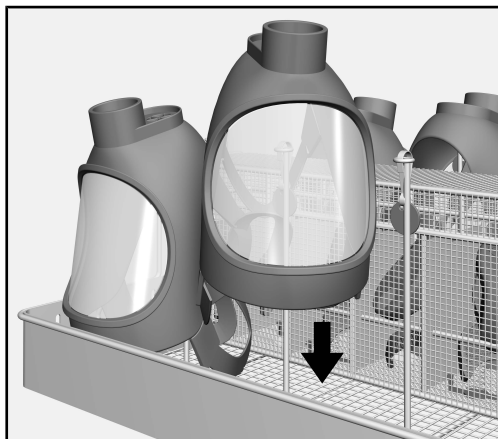
**Légzésvédő maszk szétszerelése** ■ A gyártó előírásai szerint szerelje szét a légzésvédő maszkot.



- Helyezze a legkisebb részeket az alkatrészkosár feltétjének egy rekeszébe.
- A maszkbelsőt a mélyedéssel lefelé helyezze az alkatrészkosár fiókjába.

Jegyezze meg az alkatrészkosár fiókjának színjelölését, hogy a légzésvédő maszkokat ugyanennél a színnél helyezze be a betétbe.

**Légzésvédő maszkok elrendezése**



- Helyezze a légzésvédő maszkokat a(z) APFD 201 betét tartóira. Ügyeljen arra, hogy a tartó színjelölése megegyezzen az alkatrészkosár fiókjáéval.
- Úgy rendezze el a maszkokat, hogy lehetőleg kevés mosóvíz gyűljön össze az üreges részekben.

**A látómezők károsodása.**

Az egymással érintkező látómezők be- és kirakodás közben megkarcolódhatnak.

Úgy helyezze el a maszkokat, hogy a látómezők ne érjenek egymáshoz.

### **Betét teljes megpakolása**

- A betét többi tartójára ugyanígy tegye fel az eszközöket.
- Zárja le a tetőt az alkatrészkosár feltétén.
- Tegye fel a feltétet az alkatrészkosárra.

### **A betét behelyezése a teherhordóba**

- Emelje meg a betétet az oldalsó fogantyúknál fogva.
- Helyezze be a betétet a tisztítóautomata teherhordójába.

### **Az előkészítés után**


Mindenképpen vegye figyelembe az „Alkalmazástechnika“ fejezetet a mosogatógép vagy a tisztítóautomata használati útmutatójában, valamint a légzőmaszkok gyártójának utasításait.

---

<b>Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso</b> .....	<b>92</b>
In rilievo nel testo .....	92
Definizione di termini .....	92
<b>Uso previsto</b> .....	<b>93</b>
Domande e problemi tecnici.....	93
<b>Dotazione</b> .....	<b>94</b>
Supporto di carico .....	94
Smaltimento imballaggio .....	94
Accessori su richiesta .....	94
<b>Indicazioni per la sicurezza e avvertenze</b> .....	<b>95</b>
<b>Tecnica d'impiego</b> .....	<b>96</b>
Contrassegni colorati.....	96
Disporre il carico.....	96
Preparare l'inserito .....	96
Effettuare il prelavaggio delle maschere respiratorie .....	96
Scomporre la maschera respiratoria.....	97
Disporre le maschere respiratorie .....	97
Caricare completamente l'inserito .....	98
Posizionare l'inserito nel supporto di carico .....	98
Dopo il trattamento.....	98

### In rilievo nel testo

#### Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni importanti per la sicurezza. Mettono in guardia di fronte a possibili danni a persone o cose. Leggere attentamente le avvertenze e osservare le operazioni e le regole di comportamento ivi riportate.

#### Avvisi

Gli avvisi contengono informazioni importanti da rispettare con particolare attenzione.

#### Informazioni aggiuntive e annotazioni generali Operazioni

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un sottile riquadro.

A ogni operazione è anteposto un quadrato/riquadro nero.

#### Esempio:

■ Selezionare un'opzione con i tasti freccia e salvare l'impostazione con *OK*.

#### Esempio:

■ Selezionare un'opzione.

#### Display

Le espressioni a display sono contrassegnate da un carattere particolare.

#### Esempio:

Salva.

### Definizione di termini

#### Macchina

In queste istruzioni d'uso, la lavastoviglie o la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo macchina.

#### Oggetti da trattare

Il termine "oggetti da trattare" si utilizza in senso generale, se gli oggetti non sono definiti in modo più dettagliato.

#### Liscivia

Il termine liscivia si utilizza per il mix di acqua e sostanze chimiche.

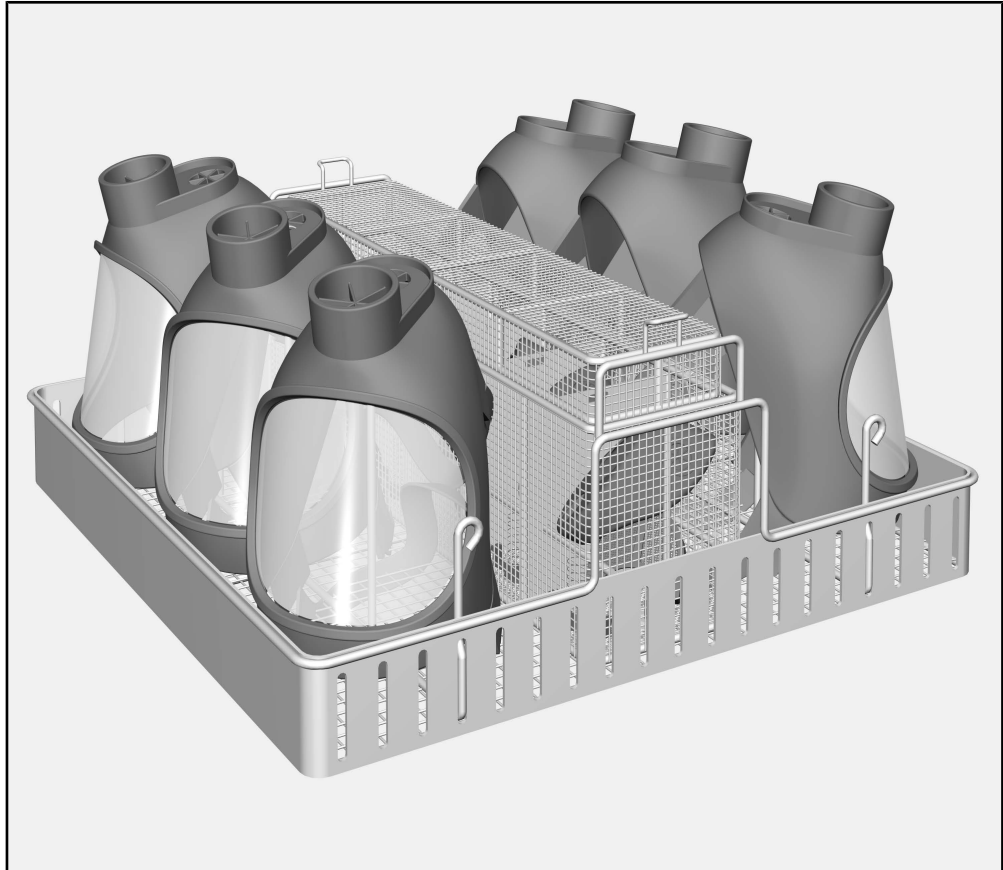
Con questo inserto APFD 201 è possibile ricondizionare maschere respiratorie trattabili in una lavastoviglie o in una macchina Miele. A tale scopo seguire anche le istruzioni d'uso della lavastoviglie o della macchina per il lavaggio nonché le informazioni dei produttori di maschere respiratorie.

L'inserto APFD 201 può essere utilizzato con il cesto inferiore A 151.

### **Domande e problemi tecnici**

Per domande oppure problemi tecnici rivolgersi a Miele. I contatti sono riportati sul retro delle istruzioni d'uso fornite assieme alla macchina oppure sul sito [www.miele.it/it/p/index.htm](http://www.miele.it/it/p/index.htm).

### Supporto di carico



- Inserto APFD 201, altezza 219 mm, larghezza 470 mm, profondità 480 mm

### La dotazione comprende Smaltimento imballaggio

- 2 scomparti per minuteria, in due parti, suddiviso in tre scomparti

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.


Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

### Accessori su richiesta

A Miele si possono richiedere altri accessori, ad es.:

- APFD 202, 6 adattatori per l'alloggiamento di speciali regolatori d'aria, p.es. di Interspiro.

Prima di utilizzare l'inserito leggere attentamente le istruzioni d'uso e conservarle con cura.

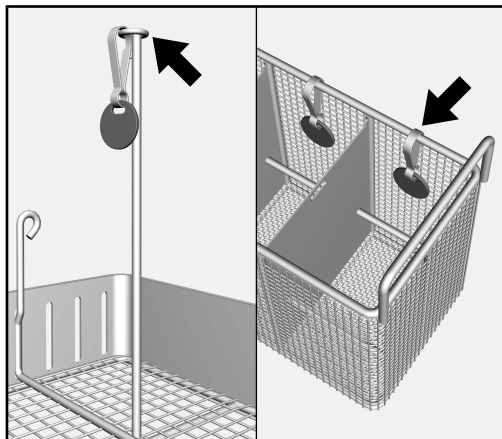
 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

- ▶ Gli inserti sono predisposti esclusivamente per i settori d'impiego indicati nelle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo degli inserti con altri componenti della gamma di accessori Miele sono descritti nelle istruzioni d'uso degli accessori o sono da concordare con Miele. Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono rivelarsi pericolosi.
- ▶ Prima dell'uso, i nuovi inserti devono essere sottoposti a un lavaggio di base nella macchina senza carico.
- ▶ Controllare tutti i carrelli, i cesti, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- ▶ Trattare esclusivamente strumenti dichiarati esplicitamente riutilizzabili e idonei a un processo in macchina dal relativo produttore e attenersi alle indicazioni da questo fornite.
- ▶ Attenersi alle avvertenze e alle indicazioni dei produttori dei dispositivi di protezione delle vie respiratorie.
- ▶ Le guarnizioni presenti sugli oggetti devono essere protette dal contatto continuo con la liscivia. Pertanto, si consiglia di chiudere sempre gli allacciamenti inutilizzati con cappucci di protezione o coperture cieche.
- ▶ Almeno l'ultimo ciclo di risciacquo deve essere effettuato con acqua demineralizzata.
- ▶ Non è consentito il trattamento di dispositivi medici monouso.

### Contrassegni colorati

Le parti piccole di una maschera respiratoria smontata vengono trattate nello scomparto di un cesto per la minuteria. Contrassegnare con i colori gli scomparti e i supporti per il carico, affinché le parti piccole dopo il trattamento possano essere abbinata alla maschera respiratoria corretta.

A tale scopo agli inserti sono allegate delle targhette colorate, rispettivamente 2 per ogni colore.



Per ogni colore fissare rispettivamente una targhetta ai supporti per il carico e una targhetta agli scomparti del cesto per la minuteria.

Se si utilizzano altri sistemi di contrassegno, accertarsi che questi indichino la necessaria resistenza ai prodotti e alla temperatura.

### Disporre il carico

- Preparare l'inserto**
- Posizionare in modo stabile l'inserto sulla superficie di lavoro.
  - Sollevare il supporto dal cesto della minuteria.
  - Posizionare il supporto accanto all'inserto e aprire il coperchio.

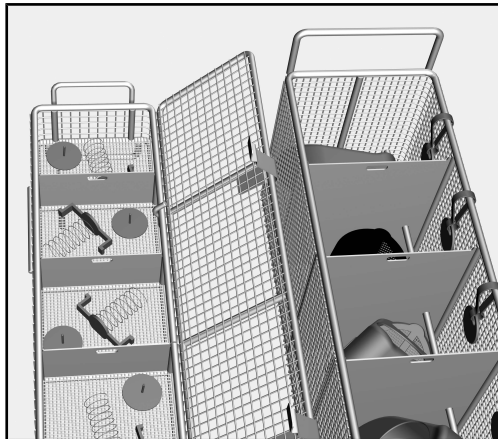
I supporti dell'inserto e gli scomparti adiacenti del cesto di minuteria devono essere contrassegnati con lo stesso colore.

- Effettuare il prelavaggio delle maschere respiratorie**
- Controllare se è necessario un prelavaggio manuale della maschera per eliminare p.es. sporco di fuliggine.
  - Se necessario, eseguire questa operazione in base alle indicazioni del produttore.



**Scomporre la maschera respiratoria**

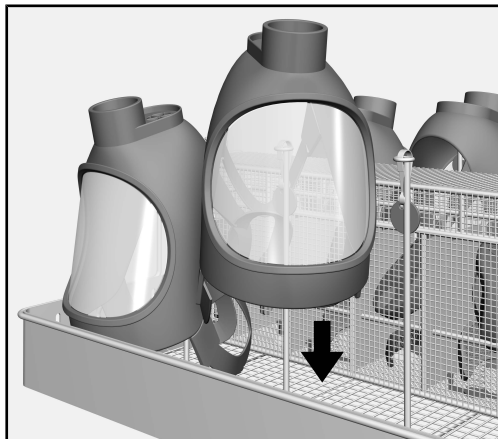
- Scomporre la maschera respiratoria in base alle indicazioni del produttore.



- Disporre le parti piccole in un vano del supporto del cesto di minuteria.
- Disporre la maschera interna con la parte bombata rivolta verso il basso nello scomparto del cestello per minuteria.

Prendere nota del contrassegno colorato dello scomparto nel cesto della minuteria per inserire le maschere respiratorie dello stesso colore nell'inserto.

**Disporre le maschere respiratorie**



- Infilare le maschere respiratorie su un supporto dell'inserto APFD 201. Accertarsi che il contrassegno colorato del supporto combaci con quello dello scomparto nel cestello della parti piccole.
- Disporre le maschere in modo che si possa raccogliere poca liscivia nelle cavità.

Danneggiamento delle lastre trasparenti.

Le lastre trasparenti che si toccano possono graffiarsi durante le operazioni di carico e scarico.

Disporre le maschere in modo che le lastre trasparenti non si tocchino.

### **Caricare completamente l'inserto**

- Occupare le posizioni rimaste dell'inserto nello stesso modo.
- Chiudere il coperchio sul supporto del cesto di minuteria.
- Posizionare il supporto sul cesto di minuteria.

### **Posizionare l'inserto nel supporto di carico**

- Sollevare l'inserto dalle maniglie laterali.
- Posizionare l'inserto nel supporto di carico della macchina.

### **Dopo il trattamento**

Leggere assolutamente il capitolo "Tecnica d'impiego" nelle istruzioni d'uso della lavastoviglie o della macchina e le indicazioni del produttore di maschere respiratorie.

---


<b>Naudojimo nurodymai</b> .....	<b>100</b>
Pabrėžimas tekste .....	100
Termino paaiškinimas .....	100
<b>Naudojimo paskirtis</b> .....	<b>101</b>
Klausimai ir techninės problemos .....	101
<b>Tiekimo komplektacija</b> .....	<b>102</b>
Įkrovos laikikliai .....	102
Transportavimo pakuočių utilizavimas .....	102
Papildomai įsigijami priedai .....	102
<b>Saugos nurodymai ir įspėjimai</b> .....	<b>103</b>
<b>Naudojimas</b> .....	<b>104</b>
Spalvinis žymėjimas .....	104
Plovimo įkrovos išdėstymas.....	104
Įdėklo paruošimas .....	104
Pirminis respiratorių nuplovimas .....	104
Respiratorių išardymas .....	105
Respiratorių išdėstymas .....	105
Viso įdėklo pakrovimas .....	106
Įdėklo įdėjimas į krovos laikiklį .....	106
Pasibaigus paruošimui.....	106

## It - Naudojimo nurodymai

---

### Pabrėžimas tekste

#### Įspėjimai

 Įspėjimais nurodoma svarbi saugos informacija. Jie įspėja apie galimą asmeninę arba materialinę žalą. Atidžiai perskaitykite įspėjimus ir laikykitės juose nurodytų saugaus naudojimo ir elgesio taisyklių.

#### Nurodymai

Nurodymuose pateikta informacija, į kurią turite atkreipti ypatingą dėmesį.

#### Papildoma informacija ir pastabos Naudojimo etapai

Papildoma informacija ir pastabos išskiriamos siauru rėmeliu.

Kiekvienas etapas paryškintas juodos spalvos kvadratinio rėmeliu.

#### Pavyzdys:

■ Rodyklių mygtukais pasirinkite parinktį ir išsaugokite nustatymą mygtuku *OK*.

#### Pavyzdys:

■ išsirinkite parinktį, kurią ketinate naudoti.

#### Ekranas

Ekране rodomas tekstas išskirtas specialiu šriftu.

#### Pavyzdys:

Išsaugoti.

### Termino paaiškinimas

#### Plautuvas

Toliau šioje naudojimo instrukcijoje plovimo prietaisas arba dezinfekavimo plautuvas vadinamas plautuvu.

#### Plovimo įkrova

Visi apdorojami reikmenys vadinami plovimo įkrova, jeigu jie nėra apibūdinti tiksliau.

#### Plovimo tirpalas

Plovimo tirpalu vadinamas mišinys, kurį sudaro vanduo ir procese naudojamos pramoninės cheminės medžiagos.

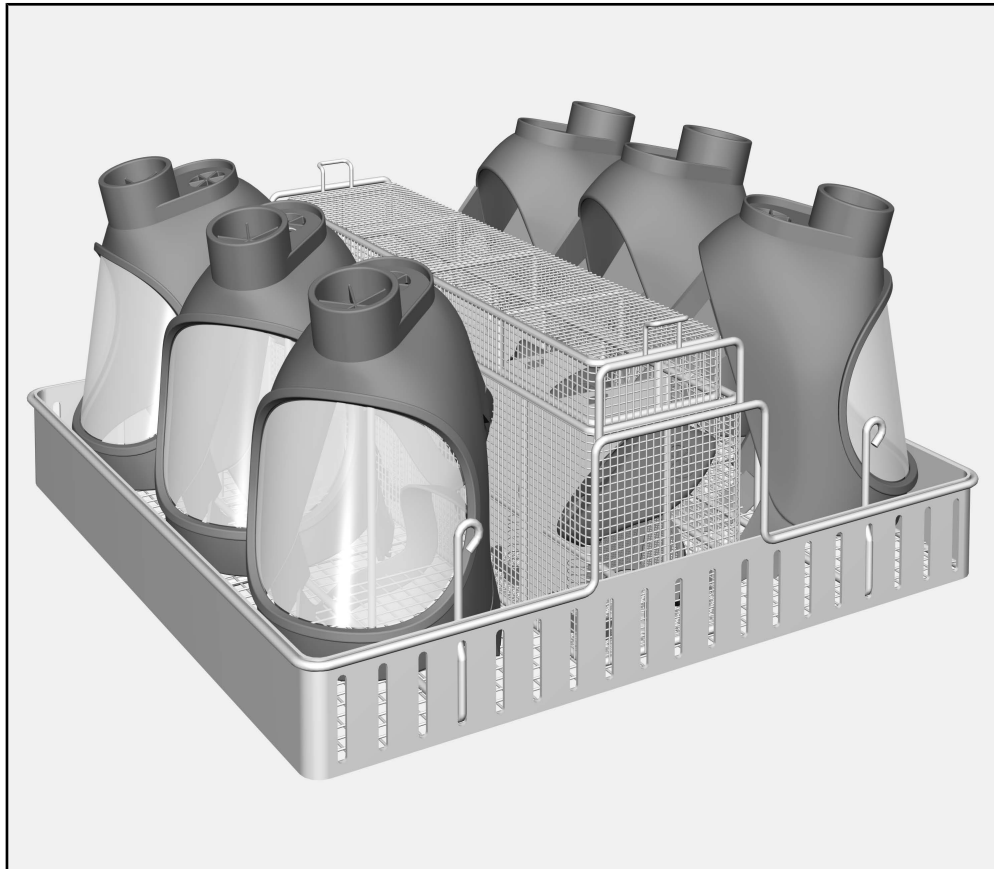
Naudojant šį įdėklą APFD 201 mechaniškai ruošiamas "Apsauginės kvėpavimo kaukės" galima paruošti "Miele" indaplovėje arba plovimo prietaise. Svarbu vadovautis indaplovės arba plovimo prietaiso naudojimo instrukcija bei Apsauginės kvėpavimo kaukės gamintojo pateikta informacija.

Įdėklas APFD 201 gali būti naudojamas kartu su A 151.

### **Klausimai ir techninės problemos**

Jeigu turite klausimų arba kilo techninių problemų, susisiekite su "Miele". Kontaktinių duomenų ieškokite kitoje šios plautuvo naudojimo instrukcijos pusėje arba svetainėje [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Įkrovos laikikliai



- Įdėklas APFD 201, aukštis 219 mm, plotis 470 mm, gylis 480 mm

#### **Pristatymo pakuotėje taip pat yra: Transportavimo pakuočių utilizavimas**

- 2 x krepšelis smulkioms dalims, dviejų dalių, padalintas į tris skyrius

Pakuotė apsaugo nuo pažeidimų transportuojant. Pakuotei parinktos aplinkai nekenkiančios, perdirbti tinkamos medžiagos, todėl ji gali būti perdirbama.


Grąžinant pakuotę, taupomos žaliavos ir mažinamas susidarantių atliekų kiekis. Jums prietaisą pardavęs prekybininkas pakuotę priims atgal.

#### **Papildomai įsigyjami priedai**

Šiuos priedus "Miele" siūlo įsigyti papildomai, pvz.:

- APFD 202, 6 adapteriai specialios formos kvėpavimo reguliatoriams, pvz., "Interspiro".

Prieš naudodami šį įdėklą atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją.  
Naudojimo instrukciją išsaugokite!

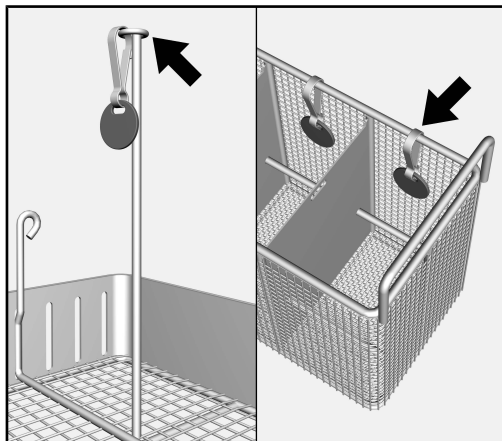
 Būtinai perskaitykite plautuvo naudojimo instrukciją, ypač atidžiai saugos nurodymus ir įspėjimus.

- ▶ Įdėklus leidžiama taikyti tik šioje naudojimo instrukcijoje nurodytose srityse. Bet koks papildomas naudojimas arba įdėklų naudojimas kartu su kitais Miele priežiūros programos komponentais aprašytas priedų naudojimo instrukcijose arba turi būti suderintas su "Miele".  
Bet koks kitas naudojimas, įrangos permontavimas arba keitimas yra draudžiamas.
- ▶ Prieš pirmąjį naudojimą, naujus įdėklus būtina kruopščiai išplauti plautuve be plovimo įkrovos.
- ▶ Patikrinkite visus vežimėlius, krepšius, modulius ir įdėklus, kaip nurodyta šios plautuvo naudojimo instrukcijos skyriuje "Profilaktinės techninės priežiūros priemonės".
- ▶ Apdorokite tik tas plovimo įkrovas, kurias gamintojas pažymėjo kaip tinkamas mechaniškai apdoroti, tai darydami vadovaukitės specifiniais paruošimo nurodymais.
- ▶ Būtina vadovautis apsauginių kvėpavimo priemonių gamintojo pateiktai nurodymais ir įspėjimais.
- ▶ Plovimo įkrovos sandariklius būtina apsaugoti nuo nuolatinio sąlyčio su plovimo tirpalu. Nenaudojamus sujungimus visada uždarykite apsauginiais gaubtais arba aklėmis.
- ▶ Bent paskutinis plovimo ciklas turi būti vykdomas naudojant visiškai demineralizuotą vandenį.
- ▶ Draudžiama apdoroti vienkartinio naudojimo priemones.

### Spalvinis žymėjimas

Smulkios išardyto respiratoriaus dalys ruošiamos smulkiųjų dalių krepšelio skyriuje. Kad smulkias dalis po paruošimo būtų galima priskirti atitinkamiems respiratoriams, skyrius ir žiedinius laikiklius arba plovimo įkrovos laikiklius pažymėkite atskiromis spalvomis.

Tam prie įdėklų pridėtos spalvotos prikabinamos etiketės, kiekvienos spalvos po 2 vienetus.



Prie plovimo įkrovos laikiklių pritvirtinkite po vieną kiekvienos spalvos etiketę ir po etiketę prie smulkioms dalims skirto krepšelio skyrelių.

Jei žymėjimui naudojame kitas sistemas, įsitikinkite, kad jos atsparios cheminėms medžiagoms ir aukštai temperatūrai.

### Plovimo įkrovos išdėstymas

#### Įdėklo paruošimas

- Įdėklą saugiai pastatykite ant darbastalio.
- Iš smulkiųjų dalių krepšelio išimkite priedą.
- Priedą pastatykite šalia įdėklo ir atidarykite dangtelį.

Įdėklo laikikliai ir šalia esantys smulkiųjų dalių krepšelio skyreliai turi būti pažymėti ta pačia spalva.

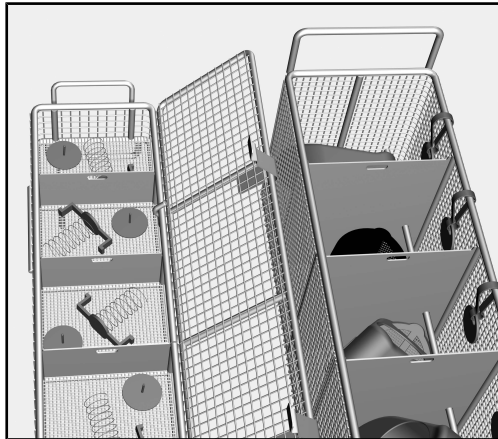
#### Pirminis respiratorių nuplovimas

- Patikrinkite, ar reikalingas pirminis respiratorių nuplovimas rankomis, kad, pvz., būtų pašalintos suodžių apnašos.
- Jeigu taip, tai darydami vadovaukitės gamintojo nurodymais.



### Respiratorių išardymas

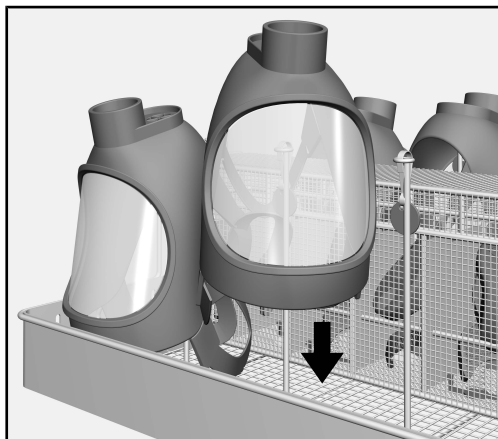
- Respiratorių išardykite, vadovaukitės gamintojo nurodymais.



- Smulčiausias dalis sudėkite į krepšelio smulkioms dalims priedo skyrelį.
- Vidinę kaukę išgaubimu žemyn įdėkite į smulkiųjų dalių krepšelio skyrių.

Įsidėmėkite smulkių dalių krepšelio skyriaus spalvinį žymėjimą, kad respiratorius įdėtumėte į tos pačios spalvos įdėklą.

### Respiratorių išdėstymas



- Respiratorius užkabinkite ant įdėklo APFD 201 laikiklių. Įsitikinkite, kad laikiklio spalvinis žymėjimas sutampa su smulkiųjų dalių krepšelio skyriaus.
- Sudėkite kaukes, kad į jų ertmes patektų kuo mažiau plovimo tirpalo.

Žvalgos langelių pažeidimai.

Tarpusavyje besiliečiantys žvalgos langeliai iškraunant ir pakraunant gali susibraizyti.

Kaukes sudėkite taip, kad žvalgos langeliai nesiliestų tarpusavyje.

## It - Naudojimas

---

### Viso įdėklo pakrovimas

- Tuo pačiu būdu pakraukite likusias įdėklo pozicijas.
- Uždarykite smulkiųjų dalių krepšelio priedo dangtį.
- Priedą uždėkite ant smulkiųjų dalių krepšelio.

### Įdėklo įdėjimas į krovos laikiklį

- Įdėklą suimkite už šoninių rankenėlių ir kilstelėkite į viršų.
- Įdėklą įstatykite į plautuvo įkrovos laikiklį.

### Pasibaigus paruošimui

Būtinai vadovaukitės indaplovės arba plautuvo naudojimo instrukcijos skyriuje “Naudojimo technologija” pateikta informacija ir “Apsauginės kvėpavimo kaukės” gamintojo nurodymais.

---

<b>Norādījumi attiecībā uz instrukciju .....</b>	<b>108</b>
Teksta izcēlumi.....	108
Terminu skaidrojums .....	108
<b>Paredzētajam nolūkam atbilstoša lietošana .....</b>	<b>109</b>
Jautājumi un tehniskas problēmas .....	109
<b>Piegādes komplektācija.....</b>	<b>110</b>
Priekšmetu turētāji .....	110
Transportēšanas iepakojuma likvidēšana .....	110
Atsevišķi pasūtāmi piederumi.....	110
<b>Drošības norādījumi un brīdinājumi.....</b>	<b>111</b>
<b>Praktiskais lietojums .....</b>	<b>112</b>
Krāsainais marķējums .....	112
Mazgājamo priekšmetu ievietošana .....	112
Ieliktna sagatavošana.....	112
Elpceļu aizsargmasku sākotnējā tīrīšana .....	112
Elpceļu aizsargmasku izjaukšana.....	113
Elpceļu aizsargmasku šķirošana .....	113
Ieliktna pilnīga aizpildīšana.....	114
Ieliktna ievietošana priekšmetu turētājā .....	114
Pēc apstrādes .....	114

## Iv - Norādījumi attiecībā uz instrukciju

---

### Teksta izcēlumi

#### Brīdinājumi

⚠ Brīdinājumi sniedz informāciju attiecībā uz drošību. Tie brīdina par iespējamu kaitējumu personām un varbūtējiem materiāliem zaudējumiem.  
Rūpīgi izlasiet brīdinājumus un ievērojiet tajos sniegtos rīcības ieteikumus un izturēšanās nosacījumus.

#### Norādījumi

Norādījumos ir sniegta informācija, kas ir īpaši jāievēro.

#### Papildinformācija un piezīmes Darbību secība

Papildu informācija un piezīmes ir apzīmētas ar vienkāršu apmali.

Katru darbību ievada melns kvadrāts.

#### Piemērs:

■ Atlasiet iespēju ar bulttaustiņiem un saglabāji iestatījumu ar *OK*.

#### Piemērs:

■ Atlasiet iespēju.

#### Displejs

Displejā parādītie uzraksti ir attēloti īpašā rakstībā.

#### Piemērs:

Speichern.

### Terminu skaidrojums

#### Tīrīšanas automāts

Šajā lietošanas instrukcijā trauku mazgājamā mašīna vai tīrīšanas un dezinfekcijas iekārta tiek apzīmētas kā tīrīšanas automāts.

#### Mazgājamie priekšmeti

Jēdziens Mazgājamie priekšmeti tiek lietots vispārīgi, ja apstrādājamie priekšmeti netiek definēti konkrēti.

#### Mazgāšanas šķidrums

Par mazgāšanas šķidrumu tiek dēvēts ūdens un procesa ķimikāliju maisījums.

## **Iv - Paredzētajam nolūkam atbilstoša lietošana**

---

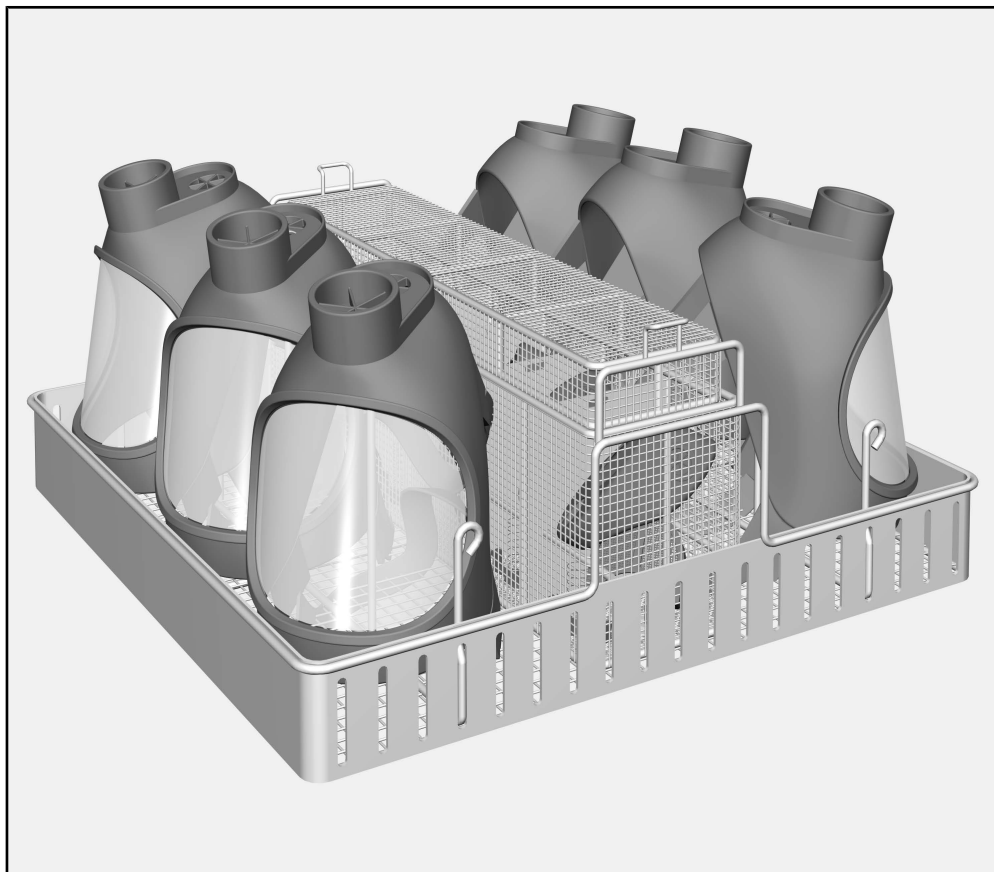
Ar šī ieliktņa APFD 201 palīdzību Miele trauku mazgājamajā mašīnā vai tīrīšanas iekārtā var apstrādāt mehāniski apstrādājamus Elpceļu aizsargmaskas. Bez tam jāņem vērā arī trauku mazgājamās mašīnas vai tīrīšanas iekārtas lietošanas instrukcijas, kā arī Elpceļu aizsargmaskas ražotāja sniegtā informācija.

Ieliktni APFD 201 var lietot kopā ar A 151.

### **Jautājumi un tehniskas problēmas**

Jautājumu vai tehnisku problēmu gadījumā, lūdzu, vērsieties pie Miele. Kontaktinformāciju var atrast tīrīšanas automāta lietošanas instrukcijas aizmugurē vai vietnē [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Priekšmetu turētāji



- Ieliktnis APFD 201, augstums 219 mm, platums 470 mm, dziļums 480 mm

### Piegādes komplektācijā ietilpst Transportēšanas iepakojuma likvidēšana

- 2 x divdaļīgi sīko detaļu grozi, katram trīs nodalījumi

Iepakojums pasargā ierīci no iespējamiem bojājumiem pārvadāšanas laikā. Iepakojuma materiāli ir izraudzīti, ņemot vērā vides aizsardzības un materiālu otrreizējās izmantošanas prasības, tādēļ tos var pārstrādāt.

Iepakojuma atkārtota iekļaušana resursu aprites sistēmā ļauj taupīt izejvielas un mazināt atkritumu apjomu. Jūsu specializētais tirgotājs pieņems iepakojuma materiālus atpakaļ.

### Atsevišķi pasūtāmi piederumi


Pēc izvēles no Miele var pasūtīt papildu piederumus, piemēram:

- APFD 202, 6 adapteri īpašas formas automātiski regulējamu gaisa padeves vārstu, piemēram, Interspiro ievietošanai.

## Iv - Drošības norādījumi un brīdinājumi

Pirms sākat šī ieliktņa ekspluatāciju, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju.

Rūpīgi uzglabāriet lietošanas instrukciju.

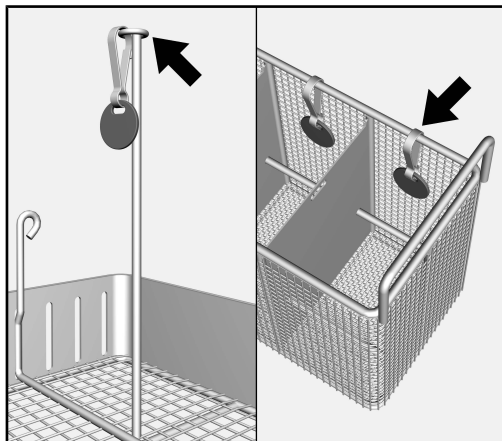
 Obligāti ievērojiet tīrīšanas automāta lietošanas instrukciju, it īpaši tajā minētos drošības norādījumus un brīdinājumus.

- ▶ Ieliktņus drīkst izmantot tikai šajā lietošanas instrukcijā norādītajās izmantošanas jomās. Šeit neminēta izmantošana, kā arī ieliktņu lietošana kopā ar citām detaļām no Miele piederumu programmas ir aprakstīta piederumu lietošanas instrukcijās vai tā ir jāsaskaņo ar Miele. Izmantošana jebkuriem citiem mērķiem, pārbūve un izmaiņas ir aizliegtas.
- ▶ Jauni ieliktņi pirms pirmās lietošanas ir rūpīgi jānomazgā tīrīšanas automātā bez mazgājamajiem priekšmetiem.
- ▶ Pārbaudiet visus ratiņus, grozus, moduļus un ieliktņus saskaņā ar norādēm jūsu tīrīšanas automāta lietošanas instrukcijas nodaļā “Uzturēšana kārtībā”.
- ▶ Sagatavojiet mazgāšanai tikai tādus priekšmetus, kurus attiecīgais ražotājs ir deklarējis kā mehāniski apstrādājamus, un ņemiet vērā to īpašos apstrādes norādījumus.
- ▶ Ņemiet vērā elpceļu aizsarglīdzekļu ražotāju brīdinājumus un norādījumus!
- ▶ Mazgājamajos priekšmetos esošie blīvējumi jāšargā no ilgstošas saskares ar mazgāšanas šķidrumu. Tāpēc neizmantotus pieslēgumus vienmēr aizveriet ar aizsargvāciņiem vai pārsegjiem.
- ▶ Vismaz pēdējais mazgāšanas cikls jāveic ar pilnībā atsāļotu ūdeni.
- ▶ Vienreizējās lietošanas priekšmetu apstrāde nav pieļaujama.

### Krāsainais marķējums

Izjauktas elpceļu aizsargmaskas sīkās detaļas tiek apstrādātas sīko detaļu groza nodalījumā. Atzīmējiet nodalījumus un mazgājamo priekšmetu aptveres ar dažādām krāsām, lai pēc apstrādes sīkās detaļas varētu piemērot atbilstošajai elpceļu aizsargmaskai.

Tāpēc ieliktniem ir pievienotas krāsainas piekaramas zīmītes, 2 no katras krāsas.



Vienu katras krāsas zīmīti piestipriniet pie mazgājamo priekšmetu aptverēm un vienu zīmīti pie sīko detaļu groza nodalījumiem.

Izmantojot citu apzīmēšanas sistēmu, pievērsiet uzmanību tam, lai tā atbilstu vajadzīgajai ķīmiskajai un termiskajai izturībai.

### Mazgājamo priekšmetu ievietošana

#### Ieliktna sagatavošana

- Novietojiet ieliktni stabili uz darba virsmas.
- Izņemiet uzliktni no sīko detaļu groza.
- Novietojiet uzliktni blakus ieliktnim un atveriet vāku.

Ieliktna turētājiem un blakus esošajiem sīko detaļu groza nodalījumiem jābūt marķētiem ar vienu krāsu.

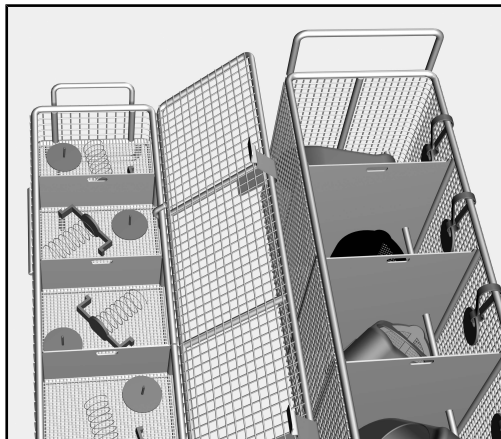
#### Elpceļu aizsargmasku sākotnējā tīrīšana

- Pārbaudiet, vai ir nepieciešama elpceļu aizsargmaskas sākotnējā tīrīšana, lai, piemēram, notīrītu sodrējus.
- Nepieciešamības gadījumā veiciet sākotnējo tīrīšanu saskaņā ar ražotāja norādījumiem.



### Elpceļu aizsargmasku izjaukšana

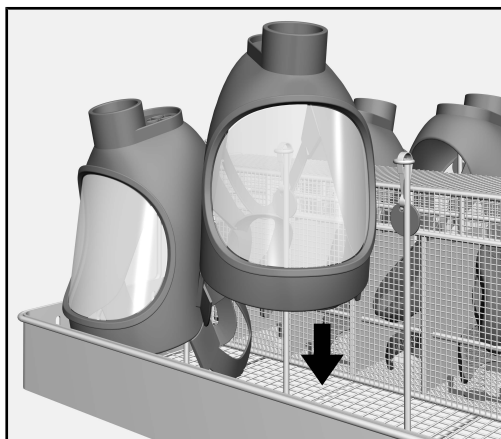
- Izjauciet elpceļu aizsargmasku saskaņā ar ražotāja norādījumiem.



- Ievietojiet sīkās detaļas sīko detaļu groza uzliktņa nodaļumā.
- Iekšējo masku sīko detaļu groza nodaļumā ievietojiet ar izliekumu uz leju.

Atzīmējiet sīko detaļu groza nodaļuma krāsaino marķējumu, lai ievietotu elpceļu aizsargmaskas ieliktnī pie tādas pašas krāsas.

### Elpceļu aizsargmasku šķirošana



- Uzbīdiet elpceļu aizsargmaskas uz ieliktna APFD 201 turētāja. Pārbaudiet, vai turētāja krāsu marķējums sakrīt ar sīko detaļu groza nodaļuma marķējumu.
- Sašķirojiet maskas tā, lai dobajās daļās iekļūtu pēc iespējas mazāk mazgāšanas šķidruma.

Skata lodziņu bojājumi.

Ja skata lodziņi saskaras, ielādes un izņemšanas laikā tie var saskrāpēties.

Sašķirojiet maskas tā, lai skata lodziņi nesaskartos.

## **Iv - Praktiskais lietojums**

---

### **Ieliktna pilnīga aizpildīšana**

- Tādā pašā veidā aizpildiet pārējos ieliktna nodalījumus.
- Aizveriet sīko detaļu groza uzliktņa vāku.
- Novietojiet uzliktņi uz sīko detaļu groza.

### **Ieliktna ievietošana priekšmetu turētājā**

- Paceliet ieliktni aiz sānu rokturiem.
- Ievietojiet ieliktni tīrīšanas automāta priekšmetu turētājā.

### **Pēc apstrādes**


Noteikti ievērojiet trauku mazgājamās mašīnas vai tīrīšanas automāta lietošanas instrukcijas nodaļu "Lietošanas tehnika" un Elpceļu aizsargmaskas ražotāja norādījumus.

---

<b>Inleiding</b> .....	<b>116</b>
Markeringen in de tekst .....	116
Begripsdefinitie.....	116
<b>Verantwoord gebruik</b> .....	<b>117</b>
Vragen en technische problemen .....	117
<b>Bijgeleverd</b> .....	<b>118</b>
Beladingssysteem .....	118
Het verpakkingsmateriaal .....	118
Bij te bestellen accessoires.....	118
<b>Veiligheidstips en waarschuwingen</b> .....	<b>119</b>
<b>Gebruik</b> .....	<b>120</b>
Kleurmarkering.....	120
Spoelgoed inruimen .....	120
Inzet voorbereiden.....	120
Volgelaatsmasker voorreinigen .....	120
Volgelaatsmasker demonteren .....	121
Volgelaatsmaskers inruimen .....	121
Inzet volledig inruimen .....	122
Inzet in beladingssysteem plaatsen.....	122
Na de behandeling .....	122

### Markeringen in de tekst

#### Waarschuwingen

 Waarschuwingen bevatten informatie over de veiligheid. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade. Lees de waarschuwingen zorgvuldig door en houd u aan de betreffende instructies en gedragsregels.

#### Aanwijzingen

Aanwijzingen bevatten informatie waarop in het bijzonder moet worden gelet.

#### Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

#### Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

##### Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

##### Voorbeeld:

- Kies een optie.

#### Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype.

##### Voorbeeld:

Opslaan.

### Begripsdefinitie

#### Reinigingsauto- maat

In deze gebruiksaanwijzing wordt de vaatwasser of het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid.

#### Spoelgoed

De term spoelgoed wordt algemeen gebruikt als de te behandelen voorwerpen niet nader zijn gedefinieerd.

#### Spoelwater

De term spoelwater wordt gebruikt voor het mengsel van water en reinigingsmiddelen.

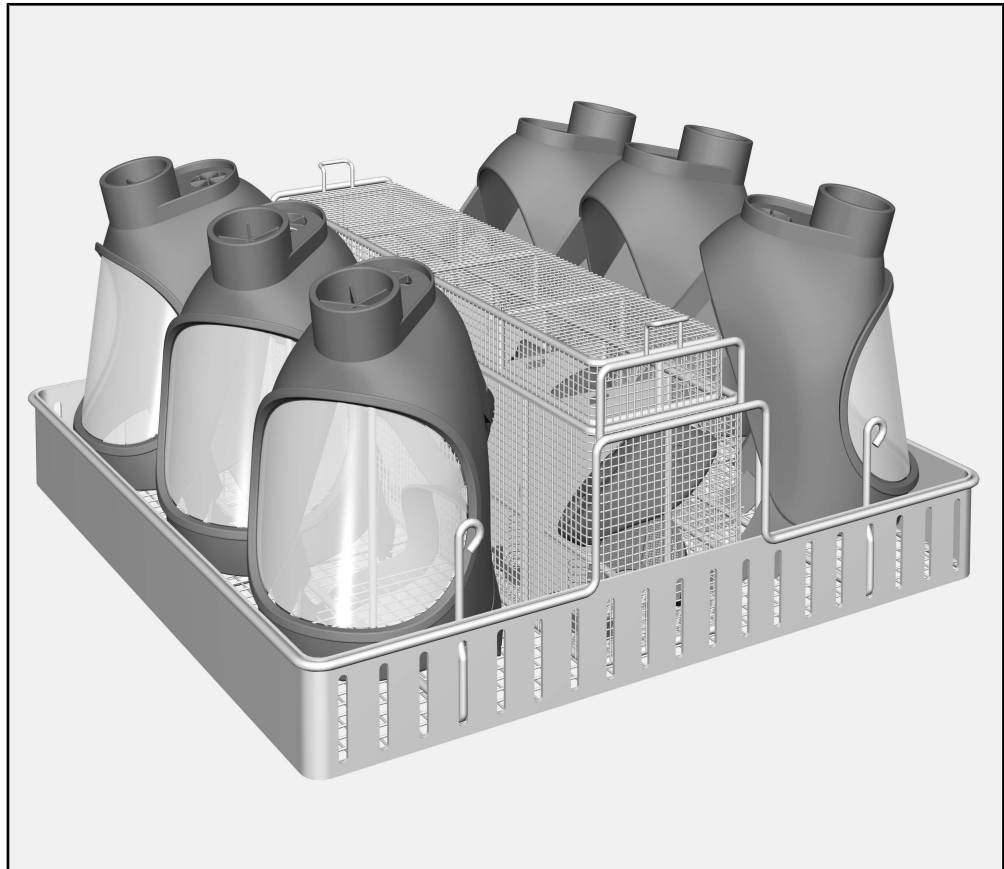
Met behulp van deze inzet APFD 201 kunnen volgelaatsmaskers die machinaal kunnen worden behandeld, in een Miele vaatwasser of een reinigungsapparaat worden behandeld. Hiervoor moeten ook de gebruiksaanwijzing van de vaatwasser of het reinigungsapparaat en de informatie van de fabrikant van de volgelaatsmaskers in acht worden genomen.

De inzet APFD 201 kan samen met het onderrek A 151 worden gebruikt.

### **Vragen en technische problemen**

Neem bij vragen of technische problemen contact op met Miele. De contactgegevens vindt u op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing van uw reinigungsautomaat of op [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

## Beladingsysteem



- Inzet APFD 201, hoogte 219 mm, breedte 470 mm, diepte 480 mm

### Het volgende wordt bijgeleverd: Het verpakkingsmateriaal

- 2 x vak voor kleine onderdelen tweedelig, verdeeld in drie gedeeltes

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.


Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.

### Bij te bestellen accessoires

- Meer accessoires zijn bij Miele verkrijgbaar (optioneel):

- APFD 202, 6 adapters voor speciaal gevormde ademluchttoestellen, bijv. van Interspiro.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze inzet gebruikt.  
Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

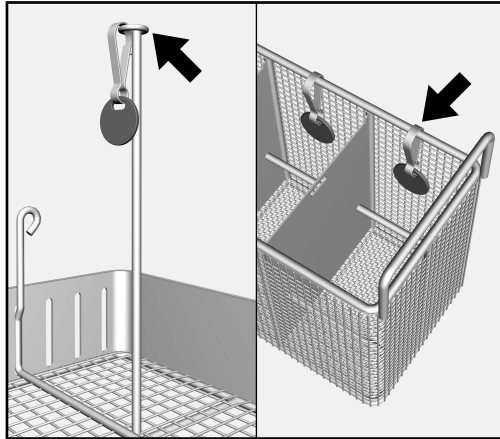
 Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigungsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.

- ▶ De inzetten zijn uitsluitend goedgekeurd voor de in deze gebruiksaanwijzing genoemde toepassingen. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de inzetten in combinatie met andere componenten uit het Miele Service accessoireprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de accessoires. Neem zo nodig contact op met Miele Service.  
Andere toepassingen, aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan.
- ▶ Voor de eerste ingebruikneming moeten nieuwe inzetten zonder spoelgoed worden onderworpen aan een basisreiniging in een reinigungsautomaat.
- ▶ Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modules en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk “Onderhoudsmaatregelen” uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigungsautomaat.
- ▶ Behandel alleen spoelgoed dat volgens de desbetreffende fabrikanten geschikt is voor machinale behandeling. Houdt u zich aan de specifieke behandelingsvoorschriften van de fabrikanten.
- ▶ Neem de waarschuwingen en aanwijzingen van de fabrikanten van de producten voor ademhalingsbescherming in acht.
- ▶ Op het spoelgoed aanwezige dichtingen moeten worden beschermd tegen constant contact met spoelwater. Sluit ongebruikte aansluitingen daarom altijd met beschermkapjes of blindafdekkingen af.
- ▶ Op zijn minst de laatste spoelgang moet met volledig gedemineraliseerd water plaatsvinden.
- ▶ De behandeling van wegwerpproducten is niet toegestaan.

### Kleurmarkering

De kleine onderdelen van een gedemonteerd volgelaatsmasker worden in een vak van het rek voor kleine onderdelen behandeld. Markeer de vakken en de houders of rekken met kleuren, zodat de kleine onderdelen na de behandeling aan het passende volgelaatsmasker kunnen worden toegewezen.

Daarvoor worden met de inzetten gekleurde plaatjes meegeleverd, van elke kleur 2, die u aan de rekken en houders kunt hangen.



Bevestig steeds van elke kleur een bordje aan de houder en een bordje aan de vakken van het rek voor klein serviesgoed.

Let er indien u een ander markeersysteem gebruikt op dat dit voldoende bestand is tegen chemicaliën en temperatuur.

### Spoelgoed inruimen

- Inzet voorbereiden**
- Plaats de inzet stevig op het werkblad.
  - Til het opzetstuk van het rek voor kleine onderdelen op.
  - Plaats het opzetstuk naast de inzet en open het deksel.

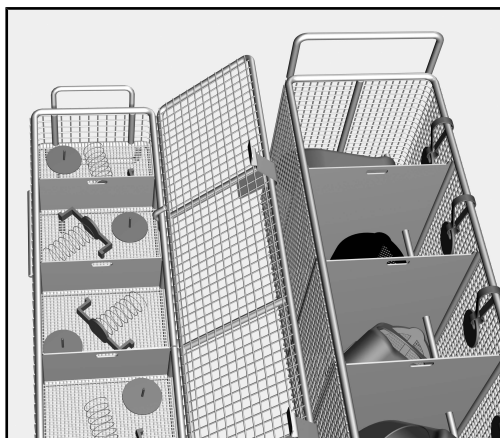
De houders van de inzet en de daarnaast liggende vakken van het rek voor kleine onderdelen moeten met dezelfde kleur zijn gemarkeerd.

- Volgelaatsmasker voorreinigen**
- Controleer of handmatige voorreiniging van het volgelaatsmasker noodzakelijk is om bijv. roet te verwijderen.
  - Indien nodig voert u de voorreiniging uit volgens de instructies van de fabrikant.



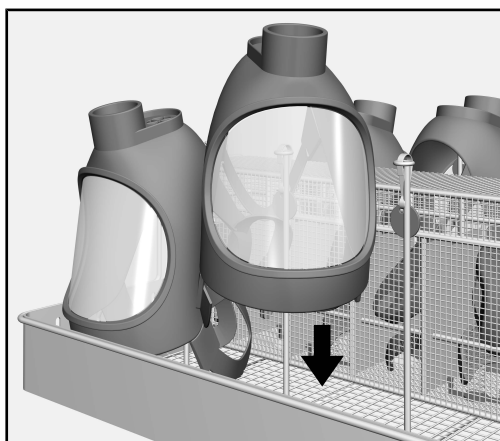
**Volgelaatsmasker demonteren**

- Demonteer het volgelaatsmasker volgens de voorschriften van de fabrikant.



- Leg de kleine onderdelen in een vak van het opzetstuk van het rek voor kleine onderdelen.
- Plaats het binnenmasker met de bolling naar beneden in het vak van het rek voor kleine onderdelen.

Noteer de kleurmarkering van het vak in het rek voor kleine onderdelen om het volgelaatsmasker bij dezelfde kleur in de inzet te zetten.

**Volgelaatsmaskers inruimen**

- Plaats de volgelaatsmaskers op de houders van de inzet APFD 201. Zorg ervoor dat de kleurmarkering van de houder overeenkomt met die van het vak in het rek voor kleine onderdelen.
- Ruim de maskers zo in dat er zich zo weinig mogelijk spoelwater in holle ruimtes kan verzamelen.

Beschadiging van de vizieren.

Als de vizieren elkaar raken bij het inruimen en leeghalen, kunnen er krassen op komen.

Ruim de maskers zo in dat de vizieren elkaar niet raken.

### **Inzet volledig in-ruimen**

- Ruim het overige gedeelte van het rek op dezelfde manier in.
- Sluit het deksel op het opzetstuk van het rek voor kleine onderdelen.
- Zet het opzetstuk op het rek voor kleine onderdelen.

### **Inzet in beladingssysteem plaatsen**

- Til de inzet aan de grepen aan de zijkant op.
- Plaats de inzet in het beladingssysteem van de reinigingsautomaat.

### **Na de behandeling**

Neem beslist het hoofdstuk “Toepassingstechniek” in de gebruiksaanwijzing van de vaatwasser of het reinigingsautomaat en de informatie van de fabrikant van de volgelaatsmaskers in acht.

---

<b>Henvisninger til veiledningen</b> .....	<b>124</b>
Markeringer i teksten .....	124
Begrepsdefinisjon.....	124
<b>Forskriftsmessig bruk</b> .....	<b>125</b>
Spørsmål og tekniske problemer .....	125
<b>Standardlevering</b> .....	<b>126</b>
Vogner/moduler o.l.....	126
Retur og gjenvinning av transportemballasjen .....	126
Ekstrautstyr.....	126
<b>Sikkerhetsregler og advarsler</b> .....	<b>127</b>
<b>Anvendelsesteknikk</b> .....	<b>128</b>
Farget markering.....	128
Plassering av utensilene .....	128
Gjøre klar innsatsen.....	128
Forrengjøre vernemasken .....	128
Ta fra hverandre vernemasken .....	129
Sortere vernemasker .....	129
Fyll opp innsatsen.....	130
Sett innsatsen inn i vognen, kurven, innsatsen o.l.....	130
Etter klargjøring.....	130

## no - Henvisninger til veiledningen

---

### Markeringer i teksten

#### Advarsler

⚠ Advarsler inneholder sikkerhetsrelevant informasjon. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

#### Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som du må ta spesielt hensyn til.

#### Tilleggsinformasjon og anmerkninger Trinnvis fremgangsmåte

Tilleggsinformasjon og anmerkninger er kjennetegnet av en enkel ramme.

Foran hvert trinn er det plassert et sort kvadrat.

#### Eksempel:

■ Velg en opsjon ved hjelp av piltastene, og lagre innstillingen med *OK*.

#### Eksempel:

■ Velg en opsjon.

#### Display

Displaytekster vises med en spesiell skrifttype.

#### Eksempel:

Lagre.

### Begrepsdefinisjon

#### Rengjøringsautomat

I denne bruksanvisningen blir oppvaskmaskinen eller rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat.

#### Utensiler

Begrepet utensiler blir brukt generelt i denne bruksanvisningen, når gjenstandene som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.

#### Vaskevann

Vaskevann betegnes som blandingen av vann og prosesskjemikalier.

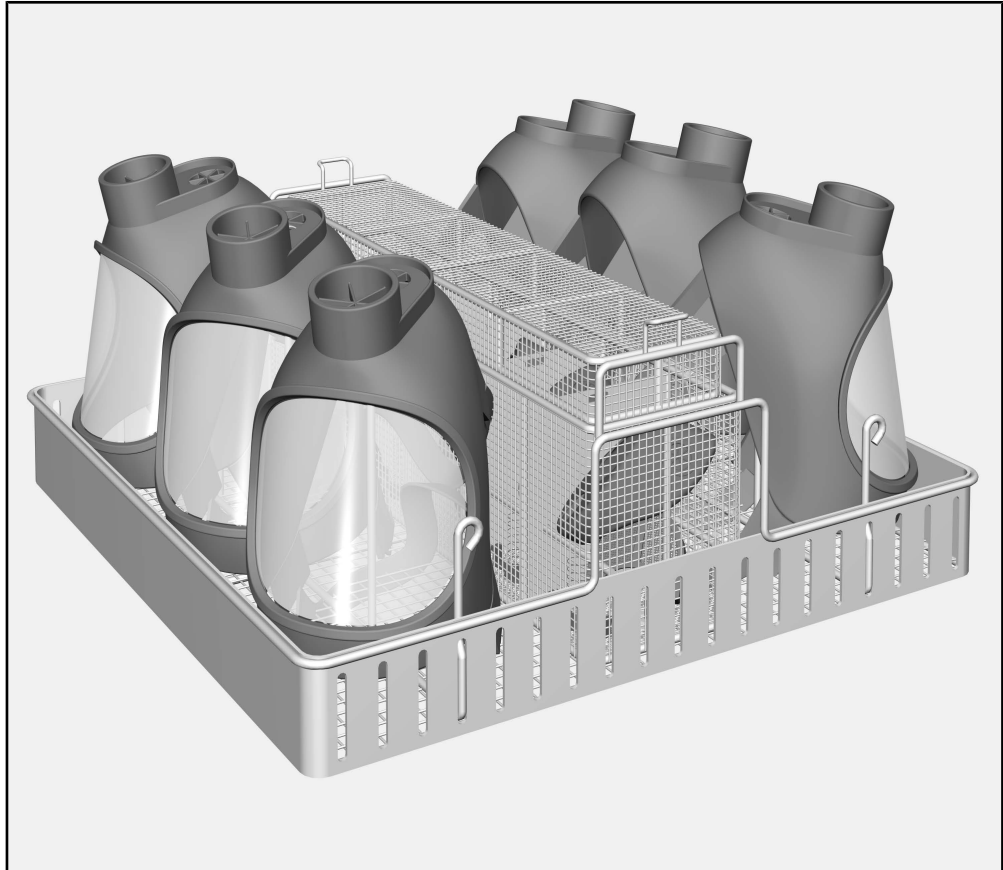
Ved hjelp av denne innsatsen APFD 201 kan vernemaskene, som kan klargjøres maskinelt, klargjøres i en Miele oppvaskmaskin eller i en rengjøringsautomat. Følg bruksanvisningen til oppvaskmaskinen eller rengjøringsautomaten samt informasjonen fra produsenten av vernemaskene.

Innsatsen APFD 201 kan brukes sammen med underkurven A 151.

### **Spørsmål og tekniske problemer**

Ved ytterligere spørsmål eller tekniske problemer, ta kontakt med Miele. Kontaktinformasjon finner du på baksiden av bruksanvisningen til rengjøringsautomaten eller på [www.miele.no/professional](http://www.miele.no/professional)

### Vogner/moduler o.l.



- Innsats APFD 201, høyde 219 mm, bredde 470 mm, dybde 480 mm

#### **Med leveringen følger Retur og gjenvinning av transportemballasjen**

- 2 x rom til smådeler, todelt, tredelt

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.


Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

#### **Ekstraustyr**

Følgende tilbehør kan etter ønske kjøpes hos Miele, f.eks.:

- APFD 202, 6 adaptere for plassering av spesialutformede lungeautomater, f.eks. fra Interspiro.

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne innsatsen.  
Ta godt vare på bruksanvisningen.

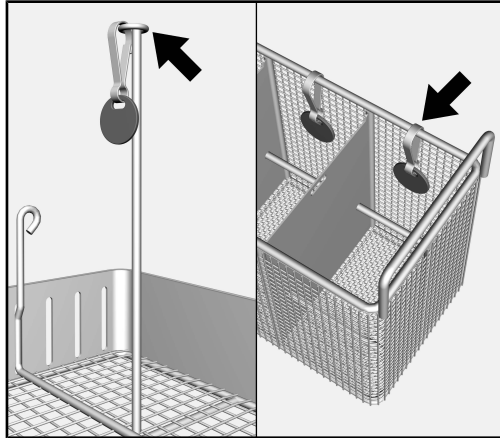
 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

- ▶ Innsatsene er kun tillatt for de anvendelsesområdene som er nevnt i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av innsatsene med flere komponenter fra Miele's tilbehørsprogram, er beskrevet i bruksanvisningene til tilbehørsdelene eller så må de avklares med Miele.  
Enhver annen bruk, ombygginger og endringer er ikke tillatt.
- ▶ Før de brukes for første gang, må det foretas en grunnrengjøring av de nye innsatsene uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- ▶ Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- ▶ Klargjør kun utensiler, som av hver enkelt produsent er deklart som mulig å klargjøre for gjenbruk maskinelt, og følg produsentens anvisninger for klargjøring.
- ▶ Advarslene og anvisningene fra produsenten av røykdykkerutstyr skal følges.
- ▶ Tilgjengelige pakninger på utstyret bør beskyttes mot vedvarende kontakt med vaskevann. Derfor må ubenyttede tilkoblinger alltid lukkes med beskyttelseshetter eller blinddeksler.
- ▶ Bruk demineralisert vann minimum i siste skylling.
- ▶ Engangsutstyr skal ikke klargjøres.

### Farget markering

Smådelene til en vernemaske, som er tatt fra hverandre, klargjøres i et rom i kurven til smådeler. Rommene og holderne til utstyret markeres med farger, slik at smådelene kan tilordnes den passende vernemasken etter klargjøringen.

Derfor er det lagt ved fargeskilt til innsatsene, 2 pr. farge.



Fest et skilt i hver farge på holderne til utstyret og et skilt i rommene til kurven med smådeler.

Hvis du bruker andre systemer til å merke utstyret med, må du forsikre deg om at de tåler kjemikalierne og er temperaturbestandige.

### Plassering av utensilene

#### Gjøre klar innsatsen

- Sett innsatsen slik at den står støtt på arbeidsflaten.
- Løft toppdelen opp fra kurven til smådelene.
- Sett toppdelen ved siden av innsatsen og åpne lokket.

Holderne til innsatsen og de tilstøtende rommene i kurven med smådeler, må være markert med samme farge.

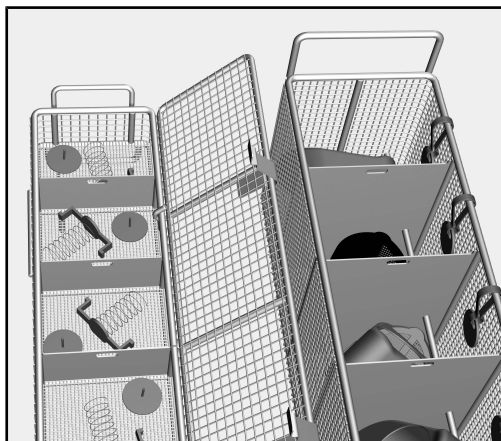
#### Forrengjøre vernemasken

- Kontroller om det er nødvendig å forrengjøre vernemasken, f.eks. for å fjerne sot.
- Foreta forrengjøring ved behov, i henhold til produsentens anvisninger.



### Ta fra hverandre vernemasken

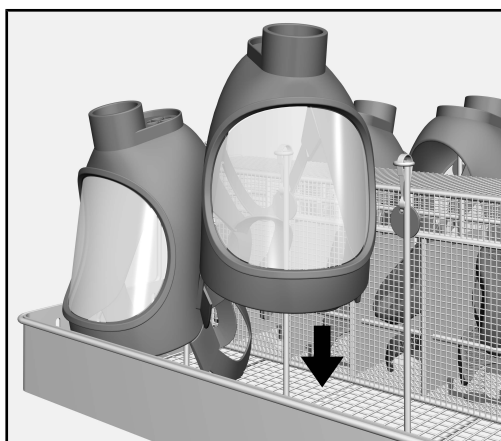
- Ta fra hverandre vernemasken iht. produsentens anvisninger.



- Legg smådelene i et rom i toppdelen til kurven for smådeler.
- Legg den innvendige masken med hvelvingen ned i rommet til kurven for smådeler.

Merk deg fargemarkeringen på rommet i kurven til smådeler, for å kunne sette vernemasken ved samme farge i innsatsen.

### Sortere vernemasker



- Sett vernemaskene på en av holderne til innsatsen APFD 201. Vær oppmerksom på at fargemarkeringen på holderen må være lik fargemerkingen i rommet til kurven med smådeler.
- Sorter maskene slik at det kan samle seg så lite vaskevann som mulig i hulrommene.

Skader på visiret.

Hvis visirene berører hverandre, kan det komme riper på dem når de skal settes inn eller tas ut.

Plasser maskene slik at visirene ikke kommer i berøring med hverandre.

- Fyll opp innsatsen**
- De andre posisjonene i innsatsen må utstyres på samme måte.
  - Lukk lokket på toppdelen til kurven for smådeler.
  - Sett toppdelen på kurven for smådeler.

### **Sett innsatsen inn i vognen, kurven, innsatsen o.l.**

- Løft innsatsen i håndtakene på siden.
- Sett innsatsen inn i vognen, kurven, innsatsen o.l. i rengjøringsautomaten.

### **Etter klargjøring**


Les kapittelet «Anvendelsesteknikk» i bruksanvisningen til oppvaskmaskinen eller rengjøringsautomaten, samt informasjonen til produsenten av vernemaskene.

---

<b>Wskazówki dotyczące instrukcji</b> .....	<b>132</b>
Wyróżnienia w tekście .....	132
Definicje pojęć .....	132
<b>Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem</b> .....	<b>133</b>
Pytania i problemy techniczne .....	133
<b>Zawartość zestawu</b> .....	<b>134</b>
Nośnik ładunku .....	134
Utylizacja opakowania transportowego .....	134
Wyposażenie dodatkowe .....	134
<b>Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia</b> .....	<b>135</b>
<b>Technika zastosowań</b> .....	<b>136</b>
Oznaczenie kolorystyczne .....	136
Układanie ładunku .....	136
Przygotowanie wkładu .....	136
Wstępne czyszczenie masek oddechowych .....	136
Rozkładanie masek oddechowych .....	137
Układanie masek oddechowych.....	137
Kompletowanie wkładu.....	138
Ustawianie wkładu w nośniku ładunku .....	138
Po przygotowywaniu .....	138

### Wyróżnienia w tekście

#### Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy uważnie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

#### Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

#### Informacje dodatkowe i uwagi Działania

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

#### Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą *OK*.

#### Przykład:

■ Wybrać jedną z opcji.

#### Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma.

#### Przykład:

Zapisz.

### Definicje pojęć

#### Automat myjący

W tej instrukcji użytkownika zmywarka lub urządzenie myjące i dezynfekujące są określane jako automat myjący lub myjnia.

#### Ładunek

Pojęcie ładunku jest używane ogólnie, gdy nie są bliżej zdefiniowane przedmioty przeznaczone do przygotowania.

#### Kąpiel myjąca

Pojęcie kąpeli myjącej jest używane dla określenia mieszaniny wody i chemikaliów procesowych.

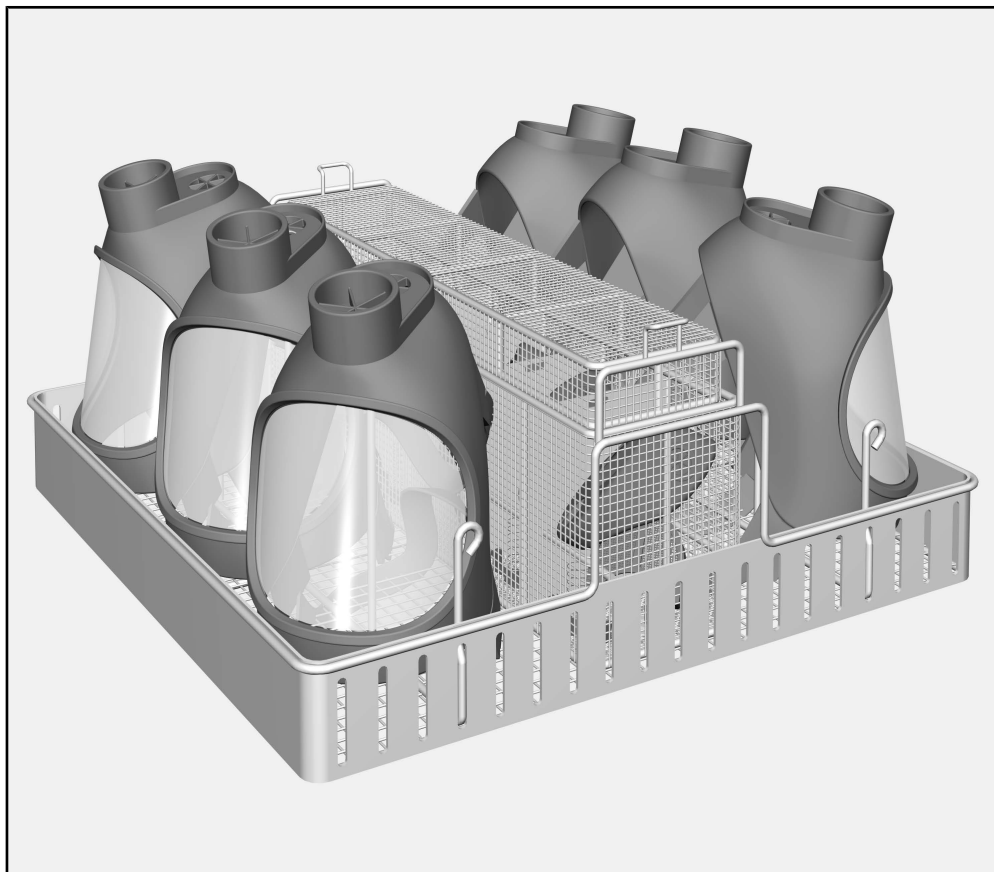
Za pomocą tego wkładu APFD 201 można przygotowywać maszynowo Atemschutzmasken w myjni Miele lub w automacie myjącym Miele. Należy tutaj również przestrzegać instrukcji użytkowania myjni lub urządzenia myjącego oraz informacji producenta ładunku (Atemschutzmasken).

Wkład APFD 201 może być stosowany razem z koszem dolnym A 151.

### **Pytania i problemy techniczne**

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie [www.miele-professional.pl](http://www.miele-professional.pl).

### Nośnik ładunku



- Wkład APFD 201, wysokość 219 mm, szerokość 470 mm, głębokość 480 mm

#### Zakres dostawy

- 2 x dwuczęściowy zasobnik na małe elementy, podzielony na trzy części

#### Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.


Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

#### Wyposażenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- APFD 202, 6 adapterów dla specjalnie uformowanych automatów oddechowych, np. Interspiro.

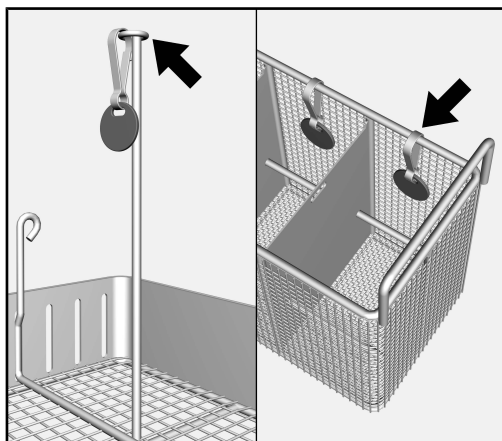
Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania, zanim użyje się tego wkładu.  
Zachować instrukcję użytkowania do późniejszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Wkłady są przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz stosowanie wkładów z kolejnymi komponentami z programu wyposażenia Miele są opisane w instrukcjach użytkowania elementów wyposażenia lub należy je uzgodnić z Miele.  
Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany są niedozwolone.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowe wkłady bez ładunku muszą zostać poddane gruntownemu czyszczeniu w automacie myjącym.
- ▶ Skontrolować wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Czynności serwisowe“ w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazówek dotyczących jego przygotowania.
- ▶ Przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek producenta produktów ochrony oddechowej.
- ▶ Uszczelki występujące na ładunku powinny być chronione przed stałym kontaktem z kąpielą myjącą. Dlatego zawsze należy zamykać nieużywane przyłącza za pomocą nakładek ochronnych lub zaślepek.
- ▶ Przynajmniej ostatnie płukanie musi zostać przeprowadzone wodą dejonizowaną.
- ▶ Przygotowywanie materiałów jednorazowych nie jest dozwolone.

### Oznaczenie kolorystyczne

Małe elementy rozłożonej maski oddechowej przygotowuje się w zasobniku kosza na małe elementy. Oznaczyć kolorystycznie zasobniki i gniazda ładunku, żeby małe elementy mogły zostać przyporządkowane po przygotowywaniu do odpowiednich masek oddechowych. W tym celu do wkładu dołączone są przyczepiane tabliczki, po 2 sztuki na kolor.



Zamocować po jednej tabliczce z każdego koloru na gniazdach ładunku i na zasobnikach kosza na małe elementy.

W przypadku korzystania z innych systemów do oznaczania zwrócić uwagę na to, czy mają one odpowiednią odporność na chemię i temperaturę.

### Układanie ładunku

#### Przygotowanie wkładu

- Postawić wkład stabilnie na blacie roboczym.
- Wyjąć do góry nakładkę z kosza na małe elementy.
- Ustawić nakładkę obok wkładu i otworzyć pokrywę.

Uchwyt wkładu i znajdujące się obok zasobniki kosza na małe elementy powinny być zaznaczone tym samym kolorem.

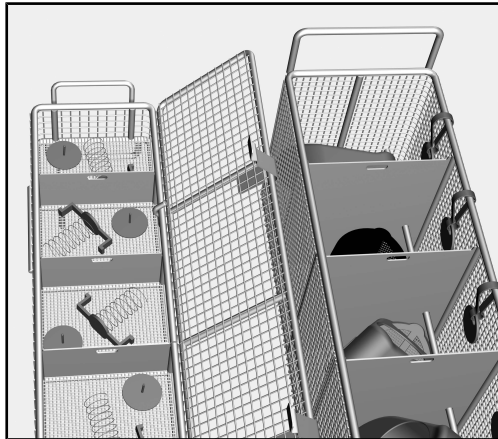
#### Wstępne czyszczenie masek oddechowych

- Sprawdzić, czy potrzebne jest ręczne czyszczenie wstępne masek oddechowych, żeby np. usunąć zabrudzenia z sadzy.
- Jeśli potrzeba, przeprowadzić wstępne czyszczenie według wskazań producenta.



### Rozkładanie masek oddechowych

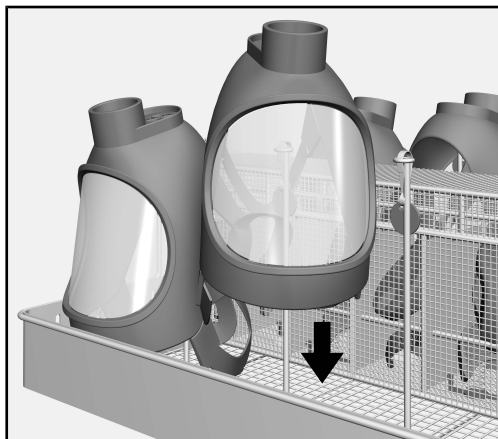
- Rozłożyć maskę oddechową według wskazówek producenta.



- Włożyć najmniejsze elementy do zasobnika nasady kosza na małe elementy.
- Włożyć maski wewnętrzne wypukłością do dołu do zasobnika kosza na małe elementy.

Przestrzegać oznaczenia kolorystycznego zasobników w koszu na małe elementy, żeby włożyć do wkładu maski oddechowe o tym samym oznaczeniu kolorystycznym.

### Układanie masek oddechowych



- Założyć maski oddechowe na uchwyty wkładu APFD 201. Zwrócić uwagę na to, czy oznaczenie kolorystyczne uchwyty zgadza się z oznaczeniem zasobnika kosza na małe elementy.
- Ułożyć maski w taki sposób, żeby w zagłębieniach zbierała się jak najmniejsza ilość kąpieli myjącej.

Uszkodzenie wizjerów.

Dotykające się wizjery mogą zostać zarysowane przy wkładaniu i wyjmowaniu.

Układać maski w taki sposób, żeby wizjery się nie dotykały.

### **Kompletowanie wkładu**

- Uzupelnic pozostałe miejsca we wkładzie w taki sam sposób.
- Zamknąć pokrywę na nasadzie kosza na małe elementy.
- Założyć nasadę na kosz na małe elementy.

### **Ustawianie wkładu w nośniku ładunku**

- Unieść wkład za boczne uchwyty.
- Wstawić wkład do nośnika ładunku w automacie myjącym.

### **Po przygotowywaniu**

Bezwzględnie przestrzegać rozdziału „Technika zastosowań“ w instrukcji użytkowania myjni lub automatu myjącego i wskazówek producenta ładunku (Atemschutzmasken).

---

<b>Indicações sobre as instruções</b> .....	<b>140</b>
Destaques no texto .....	140
Definição de termos.....	140
<b>Utilização adequada</b> .....	<b>141</b>
Perguntas e problemas técnicos.....	141
<b>Equipamento fornecido</b> .....	<b>142</b>
Suporte de carga .....	142
Eliminação da embalagem de transporte .....	142
Acessórios especiais.....	142
<b>Indicações de segurança e avisos</b> .....	<b>143</b>
<b>Técnica de aplicação</b> .....	<b>144</b>
Marcação a cores .....	144
Arrumação do material a lavar.....	144
Preparar complemento .....	144
Pré-lavar a máscara de proteção respiratória.....	144
Desmontar a máscara de proteção respiratória.....	145
Ordenar máscaras de proteção respiratória .....	145
Equipar totalmente o complemento .....	146
Colocar o complemento no suporte de carga.....	146
Após o reprocessamento .....	146

### Destaques no texto

#### Avisos

⚠ Os avisos contêm informações relevantes para a segurança. Alertam para possíveis ferimentos em pessoas e danos materiais. Leia os avisos com atenção e siga as indicações mencionadas sobre procedimentos e conduta.

#### Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas especialmente em conta.

#### Informações adicionais e observações

As informações adicionais e observações são apresentadas num quadro simples.

#### Passos de ação

Cada passo de ação é precedido por um quadrado preto.

##### Exemplo:

■ Selecione uma opção com o auxílio das teclas das setas e memorize a configuração com *OK*.

##### Exemplo:

■ Selecione uma opção.

#### Visor

As informações que aparecem no visor são identificadas por um tipo de letra especial.

##### Exemplo:

Memorizar.

### Definição de termos

#### Máquina de lavar

Nestas instruções de utilização, a máquina de lavar louça ou a máquina de lavar e desinfetar são designadas máquina de lavar.

#### Material a lavar

O termo material a lavar é geralmente utilizado quando os objetos a processar não forem especificados pormenorizadamente.

#### Água de lavagem

A mistura de água e produtos químicos é designada como água de lavagem.

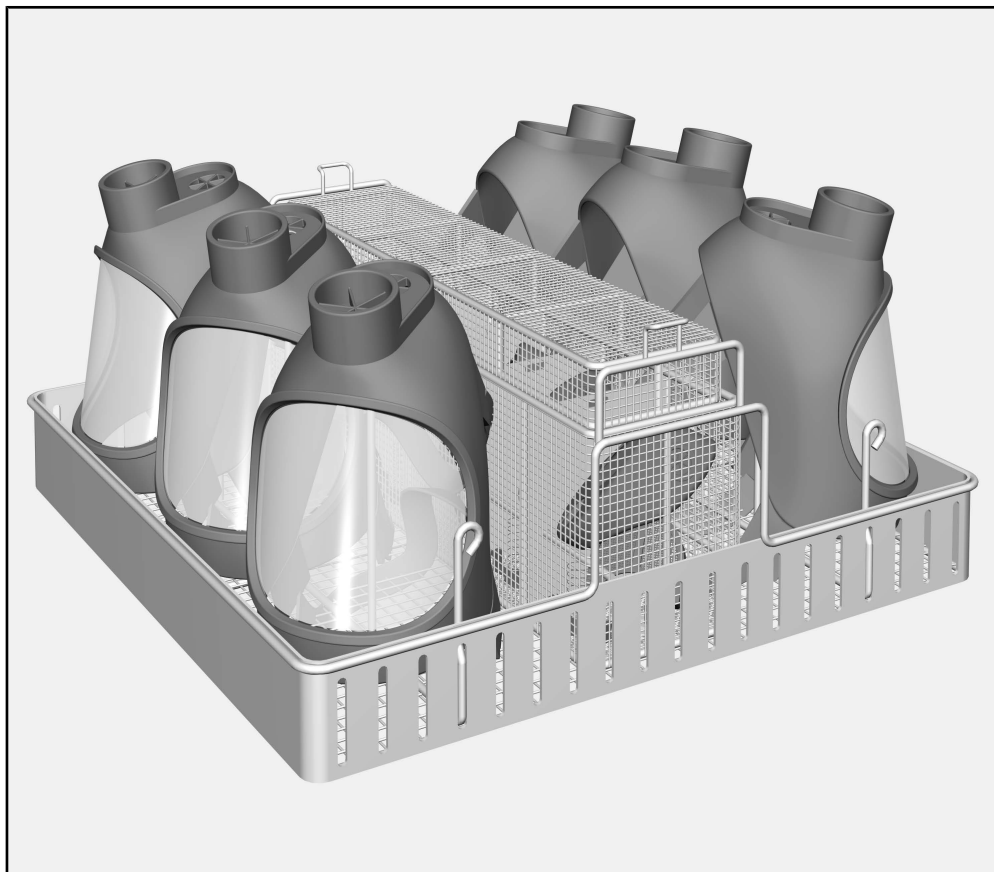
Com o auxílio deste complemento APFD 201, máscaras de proteção respiratória reprocessáveis por máquina podem ser reprocessadas numa máquina de lavar louça da Miele ou num aparelho de limpeza. Neste sentido, também devem ser observadas as instruções de utilização da máquina de lavar louça ou do aparelho de limpeza, bem como as informações dos fabricantes das máscaras de proteção respiratória.

O complemento APFD 201 pode ser utilizado em conjunto com o cesto inferior A 151.

### **Perguntas e problemas técnicos**

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte [www.miele-professional.pt](http://www.miele-professional.pt).

### Suporte de carga



- Complemento APFD 201, altura 219 mm, largura 470 mm, profundidade 480 mm

#### Faz parte do fornecimento

- 2 x compartimento de peças pequenas de duas peças, triplamente subdividido

#### Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.


A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

#### Acessórios especiais

Os seguintes e outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele, como por ex.:

- APFD 202, 6 adaptadores para o encaixe de válvulas de respiração moldadas de forma especial, p. ex. pela Interspiro.

Antes de utilizar este complemento, leia atentamente as instruções de utilização.  
Guarde cuidadosamente as instruções de utilização.

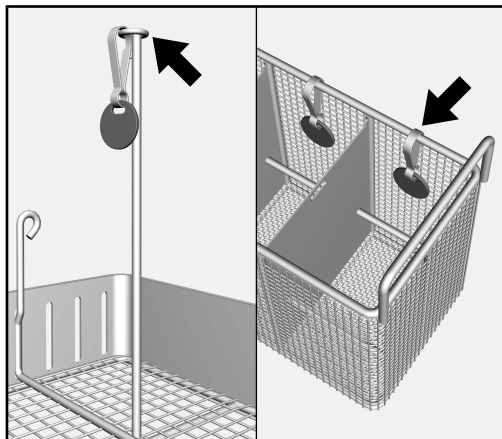
 Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

- ▶ Os complementos estão aprovados exclusivamente para as áreas de aplicação indicadas nestas instruções de utilização. As aplicações além das indicadas, assim como a utilização dos complementos com outros componentes da gama de acessórios da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos acessórios ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.  
Qualquer outro tipo de utilização ou alteração não é permitida.
- ▶ Antes da primeira utilização, os novos complementos, materiais a lavar, devem passar por uma limpeza básica na máquina de lavar.
- ▶ Controle todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Medidas de manutenção» do manual de instruções da máquina de lavar e desinfetar.
- ▶ Processe exclusivamente material a lavar que seja declarado pelos respetivos fabricantes como processável à máquina e respeite as instruções específicas de reprocessamento.
- ▶ Respeite os avisos e as recomendações dos fabricantes de produtos de proteção respiratória.
- ▶ As juntas existentes no material a lavar devem ser protegidas do contacto permanente com a água de lavagem. Por isso, feche sempre as ligações não utilizadas com tampas de proteção ou tampas cegas.
- ▶ Pelo menos o último ciclo de enxaguagem deve ser efetuado com água desmineralizada.
- ▶ O reprocessamento de material descartável não é permitido.

### Marcação a cores

As peças pequenas de uma máscara de proteção respiratória são reprocessadas num compartimento do cesto de peças pequenas. Assinale os compartimentos e os apoios dos utensílios a cores para que peças pequenas, após o reprocessamento, possam ser associadas à máscara de proteção respiratória adequada.

Para isso, os complementos são acompanhados de etiquetas para pendurar, 2 por cor.



Coloque uma etiqueta de cada cor nos apoios dos utensílios e uma etiqueta nos compartimentos do cesto de peças pequenas.

Durante a utilização de outros sistemas de marcação, tenha em atenção que estes apresentem a resistência química e térmica necessária.

### Arrumação do material a lavar

#### Preparar complemento

- Coloque o complemento sobre a superfície de trabalho de um modo estável.
- Levante o acessório do cesto de peças pequenas.
- Coloque o elemento ao lado do complemento e abra a tampa.

Os suportes do complemento e os compartimentos do cesto de peças pequenas ao lado devem estar assinalados com a mesma cor.

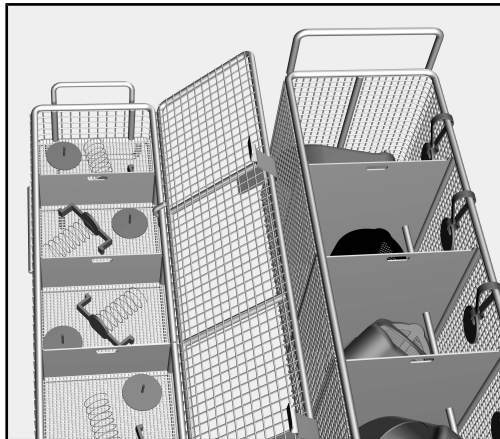
#### Pré-lavar a máscara de proteção respiratória

- Verifique se é necessária uma pré-lavagem manual da máscara de proteção respiratória para, p. ex., remover sujidades de fuligem.
- Caso seja necessário, execute a pré-lavagem segundo as especificações do fabricante.



**Desmontar a máscara de proteção respiratória**

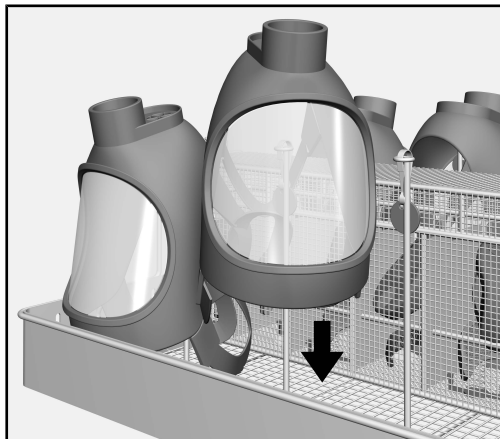
- Desmonte a máscara de proteção respiratória segundo as especificações do fabricante.



- Coloque as peças pequenas num compartimento do acessório do cesto de peças pequenas.
- Insira a máscara interior com a curvatura para baixo no compartimento do cesto para peças pequenas.

Lembre-se da marcação a cores do compartimento no cesto para peças pequenas para colocar as máscaras de proteção respiratória na mesma cor no complemento.

**Ordenar máscaras de proteção respiratória**



- Coloque as máscaras de proteção respiratória nos suportes do complemento APFD 201. Certifique-se de que a marcação a cores do suporte corresponde à do compartimento no cesto para peças pequenas.
- Ordene as máscaras de forma a que se acumule o mínimo de água de lavagem possível nas cavidades submersas.

Danos dos vidros de visualização.

Vidros de visualização que se toquem podem riscar durante a carga e descarga.

Ordene as máscaras de forma a que os vidros de visualização não se toquem.

### **Equipar totalmente o complemento**

- Equipe as restantes posições do complemento da mesma forma.
- Feche a tampa no elemento do cesto para peças pequenas.
- Coloque o acessório no cesto para peças pequenas.

### **Colocar o complemento no suporte de carga**

- Levante o complemento pelas pegas laterais.
- Coloque o complemento nos suportes de carga da máquina de lavar.


### **Após o reprocessamento**

Observe impreterivelmente o capítulo «Técnica de aplicação» nas instruções de utilização da máquina de lavar louça ou da máquina de lavar e as indicações do fabricante das máscaras de proteção respiratória.

<b>Указания по инструкции</b> .....	<b>148</b>
Выделенная в тексте информация.....	148
Определение терминов .....	148
<b>Надлежащее использование</b> .....	<b>149</b>
Вопросы и технические проблемы.....	149
<b>Комплект поставки</b> .....	<b>150</b>
Загрузочный модуль .....	150
Утилизация транспортной упаковки .....	150
Дополнительно приобретаемые принадлежности .....	150
<b>Указания по безопасности и предупреждения</b> .....	<b>151</b>
<b>Особенности используемой техники</b> .....	<b>152</b>
Цветная маркировка .....	152
Размещение обрабатываемого материала .....	152
Подготовка вставки .....	152
Предварительная очистка респираторной маски .....	152
Разборка респираторной маски .....	153
Размещение респираторных масок .....	153
Полная загрузка вставки .....	154
Установка вставки в загрузочное устройство .....	154
После обработки.....	154

### Выделенная в тексте информация

#### Предупреждения

 Предупреждения содержат информацию, относящуюся к безопасности. Они предупреждают об опасности получения травм и причинения материального ущерба.  
Внимательно читайте предупреждения и соблюдайте приведённые в них инструкции и рекомендации.

#### Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

#### Дополнительная информация и примечания Действия (шаги)

Дополнительная информация и примечания выделяются простой рамкой.

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде чёрного квадратика.

#### Пример

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелками и сохраните установку кнопкой *OK*.

#### Пример

■ Выберите опцию.

#### Дисплей

Сообщения, отображаемые на дисплее, обозначаются специальным шрифтом.

#### Пример

Сохранить.

### Определение терминов

#### Автомат для мойки и дезинфекции

В настоящей инструкции по эксплуатации посудомоечная машина и автомат для мойки и дезинфекции будут обозначаться как «автомат для мойки».

#### Обрабатываемый материал

Понятие «обрабатываемый материал» используется, если обрабатываемые предметы не определены точнее.

#### Моющий раствор

Понятие «моющий раствор» используется для смеси из воды и химических средств.

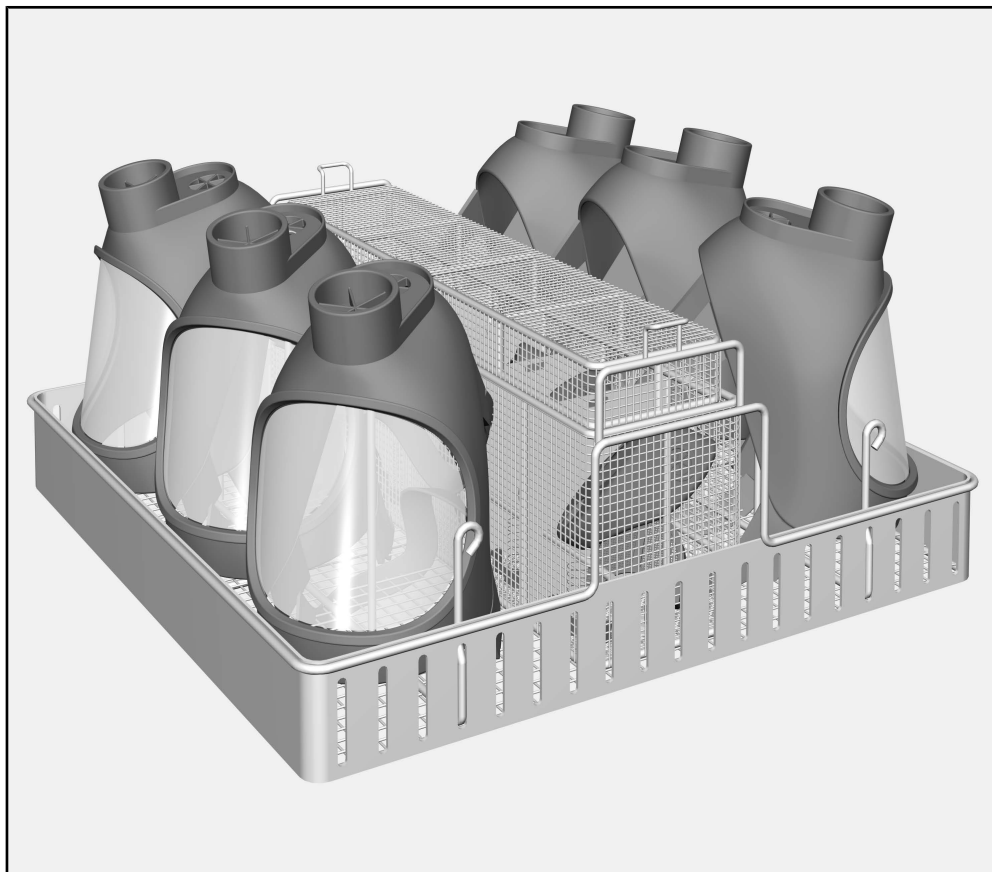
С помощью данной вставки APFD 201 можно обрабатывать пригодные для машинной обработки изделия "Респираторы" в посудомоечной машине Miele или в автомате для мойки. Для этого необходимо соблюдать инструкцию по эксплуатации посудомоечной машины/автомата для мойки и указания, предоставленные производителями изделия "Респираторы".

Вставка APFD 201 может использоваться вместе с нижней корзиной A 151.

### **Вопросы и технические проблемы**

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ООО Миле СНГ. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции.

## Загрузочный модуль



- Вставка APFD 201: высота 219 мм, ширина 470 мм, глубина 480 мм

### В комплект поставки входят

- 2 отсека (из двух частей) для мелких деталей, разделение на три отделения

### Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.


### Дополнительно приобретаемые принадлежности

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ТОО Миле например,

- APFD 202, 6 адаптеров для разъёмов дыхательных аппаратов специальной формы, например Interspiro.

Внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации, прежде чем использовать эту вставку.

Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

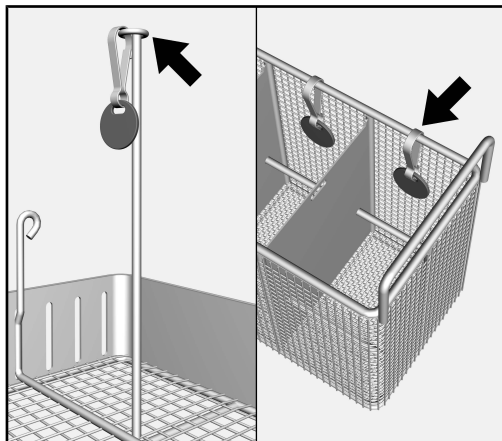
 Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- ▶ Вставки предназначены исключительно для областей применения, перечисленных в настоящей инструкции по эксплуатации. Более широкое применение вставок с другими принадлежностями из бытовой программы Miele описано в инструкциях по эксплуатации принадлежностей, или его необходимо согласовывать с Miele. Использование в любых других целях и изменение конструкции запрещаются.
- ▶ Перед первым использованием новых вставок следует провести их основательную очистку в автомате для мойки и дезинфекции без обрабатываемого материала.
- ▶ Проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации автомата для мойки и дезинфекции.
- ▶ Обрабатывайте только тот материал, который конкретными изготовителями декларируется в качестве пригодного для машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке.
- ▶ Соблюдайте предупреждения и указания производителей изделий для защиты дыхательных путей.
- ▶ Необходимо защитить имеющиеся уплотнения обрабатываемого материала от длительного контакта с моющим раствором. Всегда закрывайте неиспользуемые разъёмы защитными колпачками или заглушками.
- ▶ Как минимум последний этап обработки должен выполняться с использованием полностью обессоленной воды.
- ▶ Обработка одноразового материала не допускается.

### Цветная маркировка

Мелкие детали разобранной респираторной маски обрабатываются в отсеке корзины для мелких деталей. Поставьте цветную маркировку отсека и крепления для обрабатываемого материала, чтобы после обработки соотнести мелкие детали с соответствующей респираторной маской.

Для этого к вставкам прилагаются цветные бирки – по 2 в каждом цвете.



Зафиксируйте бирку одного цвета на креплении для обрабатываемого материала и бирку такого же цвета на отсеке корзины для мелких деталей.

При применении других средств маркировки следует учесть необходимую химическую и термическую стойкость применяемых материалов.

### Размещение обрабатываемого материала

#### Подготовка вставки

- Положите вставку на рабочую поверхность – вставка должна иметь устойчивое положение.
- Снимите насадку с корзины для мелких деталей.
- Установите насадку рядом со вставкой и откройте крышку.

Держатели вставки и расположенные рядом отсеки корзины для мелких деталей должны быть промаркированы одним цветом.

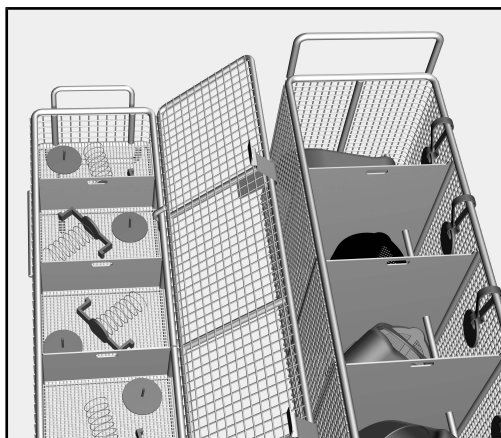
#### Предварительная очистка респираторной маски

- Проверьте, не требуется ли ручная предварительная очистка респираторной маски, например, для удаления технического углерода.
- В случае необходимости выполните предварительную очистку в соответствии с указаниями производителя.



### Разборка респираторной маски

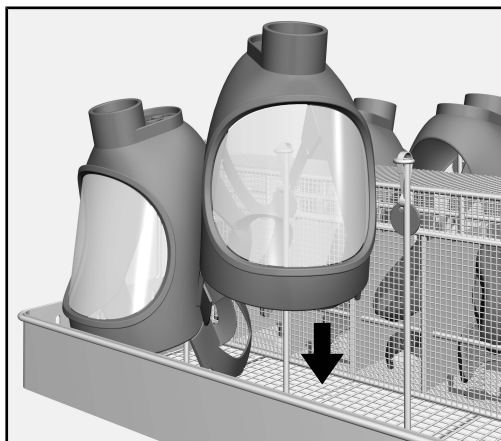
- Разберите респираторную маску в соответствии с указаниями производителя.



- Поместите мелкие детали в отсек насадки корзины для мелких деталей.
- Установите внутреннюю часть маски в отсек корзины для мелких деталей вогнутой стороной вниз.

Запомните цвет маркировки отсека корзины для мелких деталей, чтобы установить во вставку респираторную маску с маркировкой того же цвета.

### Размещение респираторных масок



- Разместите респираторные маски на держателях вставки APFD 201. Обратите внимание на то, что цвет маркировки держателя должен соответствовать маркировке отсека корзины для мелких деталей.
- Размещайте маски таким образом, чтобы в полостях собиралось как можно меньше моющего раствора.

#### Повреждение стёкол

При загрузке и разгрузке стёкла могут быть поцарапаны, если они соприкасаются.

Размещайте маски таким образом, чтобы их стёкла не соприкасались.

### **Полная загрузка вставки**

- Загрузите оставшиеся позиции вставки таким же образом.
- Закройте крышку на насадке корзины для мелких деталей.
- Установите насадку на корзину для мелких деталей.

### **Установка вставки в загрузочное устройство**

- Приподнимите вставку за боковые ручки.
- Установите вставку в загрузочное устройство автомата для мойки.

### **После обработки**

В обязательном порядке соблюдайте указания в главе «Особенности используемой техники», приведённые в инструкции по эксплуатации к посудомоечной машине или автомату для мойки, и указания производителя изделия "Респираторы".

---

<b>Upozornenia k návodu</b> .....	<b>156</b>
Zvýraznenie v texte .....	156
Definícia pojmov .....	156
<b>Používanie na stanovený účel</b> .....	<b>157</b>
Otázky a technické problémy .....	157
<b>Súčasti dodávky</b> .....	<b>158</b>
Umývacie koše .....	158
Likvidácia obalového materiálu .....	158
Príslušenstvo na dokúpenie .....	158
<b>Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia</b> .....	<b>159</b>
<b>Technika používania</b> .....	<b>160</b>
Farebné značenie .....	160
Uloženie predmetov na umývanie .....	160
Príprava nadstavca .....	160
Predčistenie ochrannej dýchacej masky .....	160
Rozloženie ochrannej dýchacej masky .....	161
Zatriedenie ochrannej dýchacej masky .....	161
Kompletné osadenie nadstavca .....	162
Umiestnenie nadstavca do umývacieho koša .....	162
Po príprave .....	162

### Zvýraznenie v texte

#### Varovné upozornenia

⚠ Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možnými úrazmi osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá správania, ktoré sú v nich uvedené.

#### Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

#### Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámečkom.

#### Kroky postupu

Pred každým krokom postupu je umiestnený čierny štvorček.

##### Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkami vyberte niektorú voľbu a nastavenia uložte tlačidlom *OK*.

##### Príklad:

■ Vyberte niektorú voľbu.

#### Displej

Výrazy zobrazované na displeji sú vyznačené zvláštnym druhom písma.

##### Príklad:

Uložiť

### Definícia pojmov

#### Umývací a dezinfekčný automat

V tomto návode na použitie sa umývačka alebo prístroj na čistenie a dezinfekciu označuje ako umývací a dezinfekčný automat.

#### Umývané predmety

Pojem umývaný predmet sa používa všeobecne, keď nie sú predmety na prípravu definované.

#### Umývací kúpeľ

Ako umývací kúpeľ sa označuje zmes vody a procesných chemikálií.

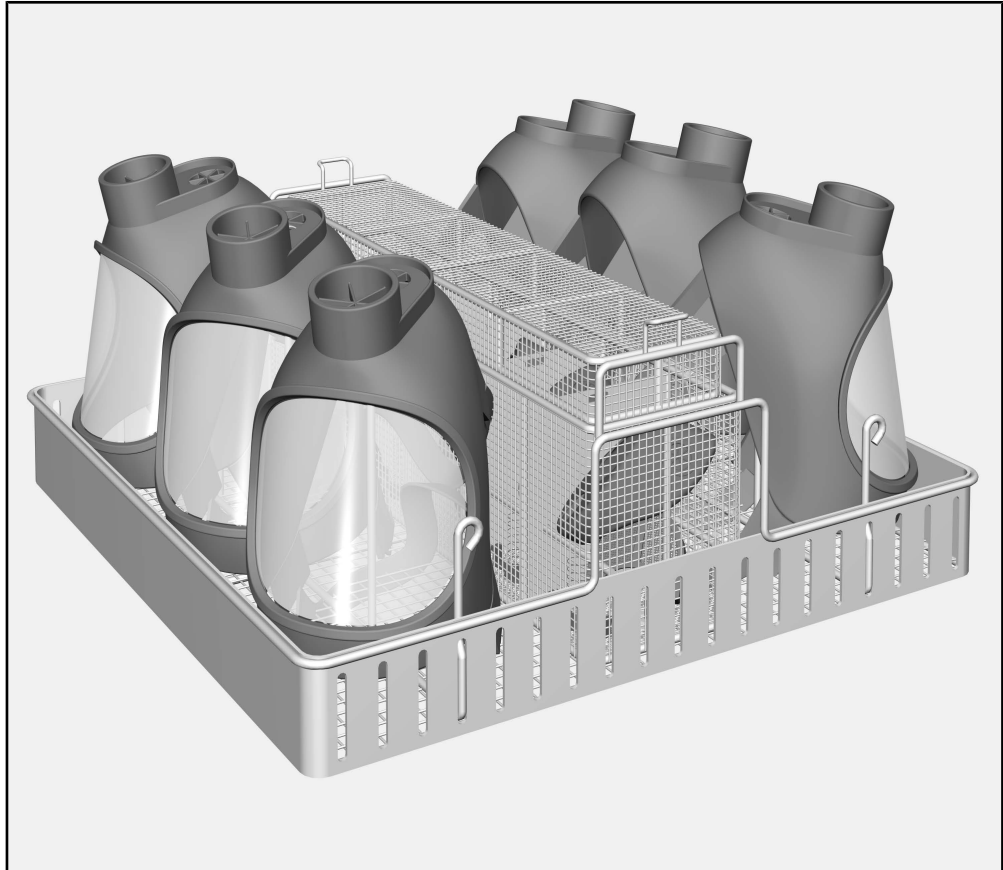
Pomocou tohto nastavca APFD 201 je možné strojovo pripravovať „ochranné masky dýchacích ciest“ v umývačke riadu alebo v umývacom a dezinfekčnom automате Miele. Je pritom nutné rešpektovať aj návod na obsluhu umývačky alebo umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcu „ochranné masky dýchacích ciest“.

Nadstavec APFD 201 je možné používať spoločne so spodným košom A 151.

### **Otázky a technické problémy**

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).

### Umývacie koše



- Nadstavec APFD 201 , výška 219 mm, šírka 470 mm, hĺbka 480 mm

#### Obsah dodávky

- 2 x priehradka na drobné diely, rozdelená na dve, na tri časti

#### Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

#### Príslušenstvo na dokúpenie


Ďalšie príslušenstvo je voliteľne možné dostať u Miele, napr.:

- APFD 202, 6 adaptérov na uloženie špeciálne tvarovaných pľúcnych ventilácií, napr. Interspiro

## sk - Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

Skôr ako budete násadu používať, prečítajte si pozorne návod na použitie.

Návod na použitie si starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

► Nadstavce sú schválené výlučne pre aplikačné oblasti uvedené v návode na použitie. Použitie nad tento rámec ako aj použitie nastavcov s ďalšími komponentami z programu príslušenstva Miele je popísané v návode na obsluhu súčastí príslušenstva, alebo je potrebné odsúhlasenie s Miele.

Akékoľvek iné použitie, prestavba a zmeny nie sú povolené.

► Pred prvým použitím musia byť nové nastavce podrobené základnému čisteniu bez predmetov na umývanie v umývacom a dezinfekčnom automате.

► Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a násady podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.

► Pripravujte výhradne predmety, ktoré ich príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu, a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadne prípravy.

► Dodržiavajte upozornenia a pokyny výrobcov výrobkov na ochranu dýchacích ciest.

► Existujúce tesnenia na umývacom riadu by mali byť chránené pred trvalým kontaktom s umývacím roztokom. Nepoužívané spoje preto vždy uzavrite ochrannými alebo zaslepovacími krytmi.

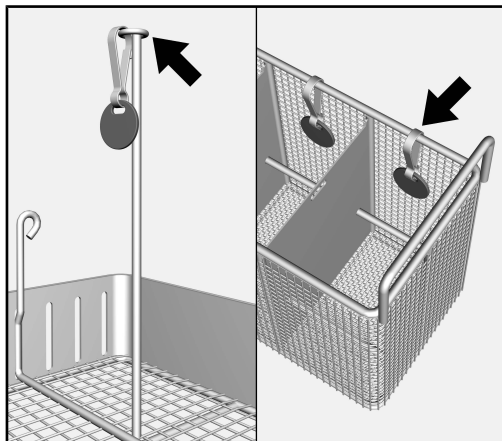
► Minimálne posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

► Úprava materiálu na jednorazové použitie nie je povolená.

### Farebné značenie

Drobné diely rozloženej dýchacej masky sa pripravujú v niektorej priehradke koša na drobné časti. Priehradky a pridržené krúžky alebo držiaky umývaných predmetov farebne označte, aby bolo po príprave možné priradiť drobné časti správnej dýchacej maske.

K tomu sú k nadstavcom priložené farebné prívesné štítky, po 2 z každej farby.



Pripevnite po jednom štítku z každej farby k pridrženým krúžkom a jeden štítok k priehradkám koša na drobné diely.

Pri používaní iných systémov na označovanie dbajte na to, aby mali potrebnú chemickú a teplotnú odolnosť.

### Uloženie predmetov na umývanie

#### Príprava nadstavca

- Postavte nadstavec bezpečne na pracovnú plochu.
- Nadvihnite násadec z koša na drobné časti.
- Násadec postavte vedľa nadstavca a otvorte poklop.

Držiaky nadstavca a vedľa sa nachádzajúce priehradky koša na drobné časti by mali byť označené rovnakou farbou.

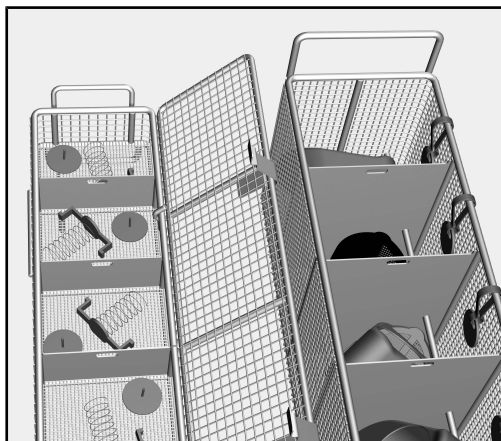
#### Predčistenie ochrannej dýchacej masky

- Skontrolujte, či je nutné manuálne predčistenie ochrannej dýchacej masky, aby sa napríklad odstránilo znečistenie sadzou.
- V prípade potreby vykonajte predčistenie podľa špecifikácie výrobcu.



### Rozloženie ochranej dýchacej masky

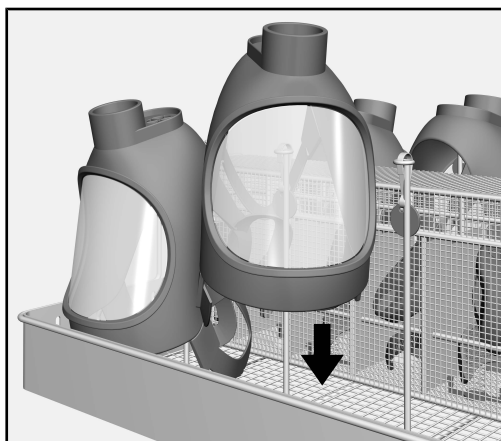
- Ochrannú dýchaciu masku rozložte podľa pokynov výrobcu.



- Najmenšie časti vložte do priehradky nadstavca na kôš pre drobné časti.
- Položte vnútornú masku klenutím smerom dole do priehradky koša pre drobné časti.

Zapamätajte si farebne označené priehradky v koši na drobné časti, aby ste ochrannú dýchaciu masku nasadili do nadstavca rovnakej farby.

### Zatriedenie ochranej dýchacej masky



- Zasuňte ochranné dýchacie masky do držiaka nadstavca APFD 201. Dbajte na to, aby bolo farebné značenie držiaka v súlade s priehradkou v koši na drobné časti.
- Masky triedte tak, aby sa čo najmenej umývacieho kúpeľa nazbieralo v dutých priestoroch.

Poškodenie priehľadných častí.

Navzájom sa dotýkajúce priezory sa môžu pri nakladaní alebo vykladaní poškriabať.

Masky ukladajte tak, aby sa priezory nedotýkali.

### **Kompletné osadenie nadstavca**

- Rovnakým spôsobom osadte zvyšné pozície nadstavca.
- Zatvorte poklop na nadstavci koša na drobné časti.
- Nasadte nadstavec na kôš na drobné časti.

### **Umiestnenie nadstavca do umývacieho koša**

- Zdvihnite nadstavec za bočné úchyty.
- Umiestnite nadstavec do umývacieho koša umývacieho a dezinfekčného automatu.

### **Po príprave**

Rešpektujte bezpodmienečne kapitolu „Technika používania“ v návode na použitie umývačky riadu alebo umývacieho a dezinfekčného automatu a údaje výrobcu „ochranné masky dýchacích ciest“.

---

<b>Om bruksanvisningen</b> .....	<b>164</b>
Särskilda markeringar i texten .....	164
Begreppsförklaring .....	164
<b>Användningsområde</b> .....	<b>165</b>
Frågor och tekniska problem.....	165
<b>I leveransen ingår</b> .....	<b>166</b>
Insatser .....	166
Transportförpackning .....	166
Extra tillbehör .....	166
<b>Säkerhetsanvisningar och varningar</b> .....	<b>167</b>
<b>Användningsteknik</b> .....	<b>168</b>
Färgmarkering .....	168
Placera diskgoods.....	168
Förbereda insatsen.....	168
Förrengöra andningsskyddsmask.....	168
Ta isär andningsskyddsmask.....	169
Sätta in andningsskyddsmasker .....	169
Fylla insatsen komplett .....	170
Ställa insatsen i diskhållaren.....	170
Efter rengöringen .....	170

### Särskilda markeringar i texten

#### Varningar

⚠ Varningar innehåller säkerhetsinformation. De varnar för eventuella person- och sakskador.  
Läs noggrant igenom varningarna och beakta alla uppmaningar och förhållningsregler.

#### Anvisningar

Anvisningarna innehåller information som måste beaktas särskilt.

#### Ytterligare information och kommentarer

Ytterligare information och kommentarer står i en enkel ram.

#### Instruktioner

Framför varje steg i en instruktion finns en svart kvadrat.

##### Exempel:

■ Välj ett alternativ med hjälp av pilknapparna och spara inställningen med *OK*.

##### Exempel:

■ Välj ett alternativ.

#### Display

Text som visas i displayen står med ett speciellt typsnitt.

##### Exempel:

Spara.

### Begreppsförklaring

#### Maskin

I denna bruksanvisning beskrivs en diskmaskin eller diskdesinfektor, ibland enbart som "maskin".

#### Diskgods

Begreppet diskgods kommer generellt att användas i denna bruksanvisning för de föremål som ska rengöras, om de inte är mer specifikt beskrivna.

#### Diskvatten

Begreppet diskvatten används för blandningen av vatten och processkemikalier.

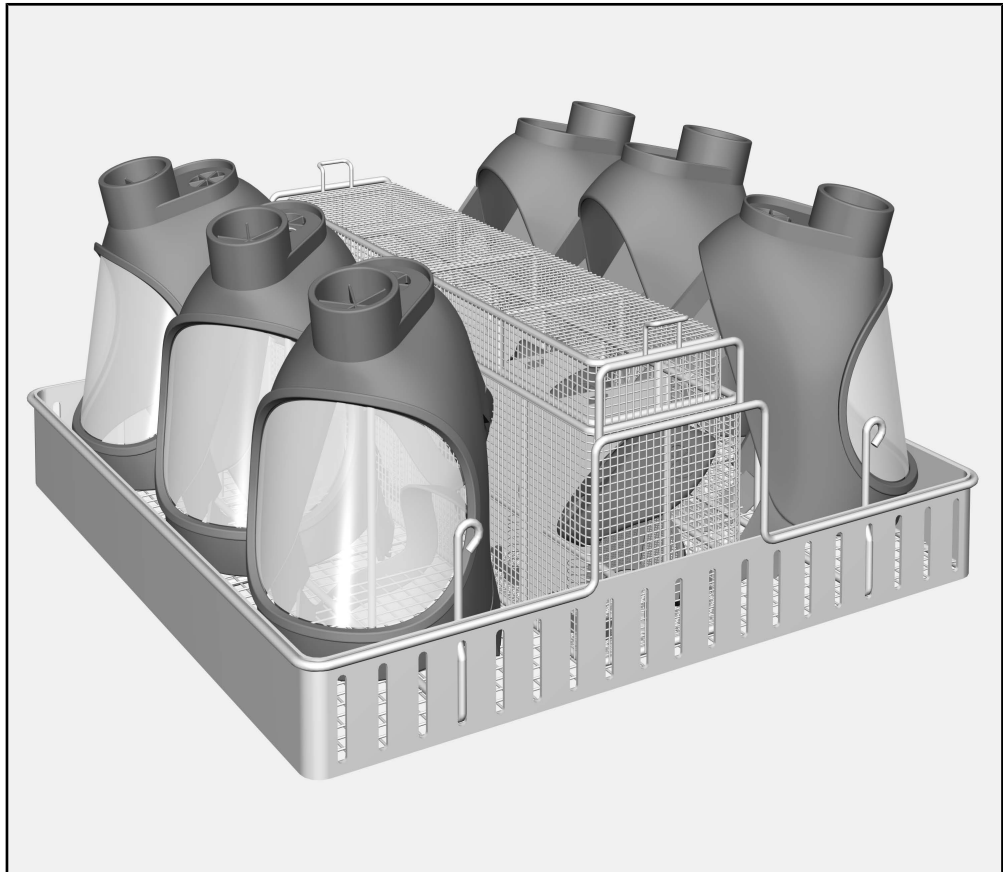
Med insats APFD 201 kan maskinellt diskbara andningsskyddsmasker rengöras med Miele's diskmaskin eller en diskdesinfektor. Följ bruksanvisningen för diskmaskinen respektive diskdesinfektorn och informationen från tillverkaren av andningsskyddsmasker.

Insatsen APFD 201 kan användas tillsammans med underkorg A 151.

### **Frågor och tekniska problem**

Vid frågor eller tekniska problem, vänder du dig till Miele. Kontaktuppgifter hittar du på baksidan av bruksanvisningen för maskinen eller på [www.miele-professional.se](http://www.miele-professional.se)

### Insatser



- Insats APFD 201, höjd 219 mm, bredd 470 mm, djup 480 mm

#### I leveransen ingår

- 2 x fack för små delar, tvådelat, indelat i tre delar

#### Transportförpackning

Förpackningen skyddar mot transportskador. Förpackningsmaterialen är valda med hänsyn till miljön och är därför återvinningsbara.


Förpackning/emballage som återförs till materialkretsloppet innebär minskad råvaruförbrukning och mindre mängder avfall.

#### Extra tillbehör

Ytterligare tillbehör är tillval och kan köpas hos Miele som till exempel:

- APFD 202, 6 adaptrar för placering av speciellt formade andningsventiler, till exempel från Interspiro.

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder denna insats. Spara bruksanvisningen.

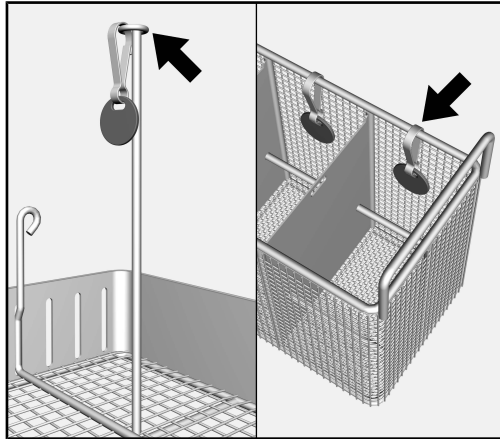
 Beakta maskinens bruksanvisning, särskilt säkerhetsanvisningarna och varningarna.

- ▶ Insatserna får endast användas för de användningsområden som anges i bruksanvisningen. Övrig användning såväl som användning av insatserna med andra komponenter från Miele tillbehörssortiment beskrivs i respektive bruksanvisning eller måste stämmas av med Miele. Alla andra användningar, ombyggnader och förändringar är otillåtna.
- ▶ Innan den första idrifttagningen måste nya insatser rengöras grundligt utan diskgoods i diskdesinfektorn.
- ▶ Kontrollera alla vagnar, korgar, moduler och insatser enligt anvisningarna i avsnittet "Underhållsåtgärder" i diskdesinfektorns bruksanvisning.
- ▶ Rengör endast diskgoods som av tillverkaren deklarerats som maskinellt disk- och desinfektionsbara och beakta dennes rengöringsanvisningar.
- ▶ Beakta även varningar och anvisningar från tillverkaren av andnings-skyddsprodukterna.
- ▶ Eventuella tätningar på diskgodset ska skyddas mot en permanent kontakt med diskvattnet. Stäng alltid anslutningar som inte används med skyddskåpor eller blindkåpor.
- ▶ Minst den sista sköljningen ska ske med AD-vatten.
- ▶ Det är inte tillåtet att rengöra engångsmaterial.

### Färgmarkering

De små delarna från en andningsskyddsmask som tagits isär läggs i ett av facken i korgen för små delar. För att enklare veta vilka delar som hör till respektive andningsskyddsmask, så ska facken och diskhållarna markeras med olika färger.

För detta medföljer hängskyltar i olika färger med insatserna (vardera 2 per färg).



Fäst vardera en skylt av varje färg på diskgodsets hållare och ett på facken för korgarna med små delar.

Om du vill använda andra markeringsystem ska du se till att systemet tål nödvändiga processkemikalier och temperaturer.

### Placera diskgodset

#### Förbereda insatsen

- Ställ insatsen stabilt på arbetsytan.
- Ta bort tillbehöret från korgen med små delar.
- Ställ tillbehöret bredvid insatsen och öppna locket.

Insatsens hållare och de bredvidliggande facken till korgen med små delar ska vara markerade med samma färg.

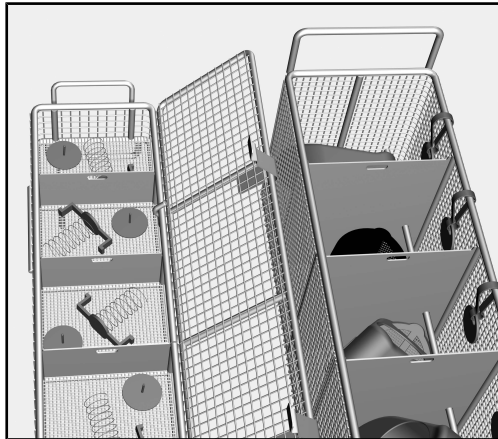
#### Förrengöra andningsskyddsmask

- Kontrollera om en manuell förrengöring krävs, till exempel för att ta bort sot.
- Om det är så ska rengöringen utföras enligt tillverkarens anvisningar.



### Ta isär andnings- skyddsmask

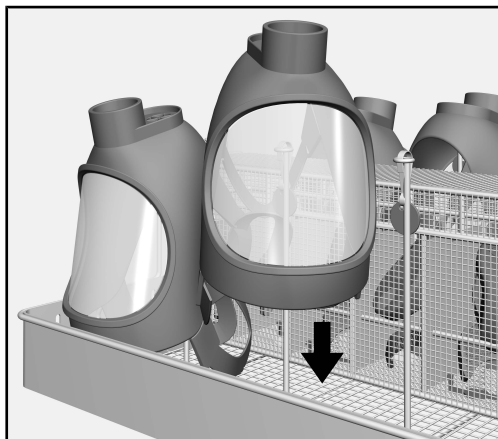
- Ta isär andningsskyddsmasken enligt tillverkarens anvisningar.



- Lägg de små delarna i ett av facken på tillbehöret för korgen för små delar.
- Lägg innermasken med den välvda delen neråt i ett av facken i korgen för små delar.

Notera fackets färgmarkering i korgen för små delar för att placera andningsskyddsmaskerna vid samma färg i insatsen.

### Sätta in andnings- skyddsmasker



- Sätt andningsskyddsmaskerna på hållarna i insatsen APFD 201. Kontrollera att färgmarkeringen på hållaren stämmer överens med färgen på facket i korgen med små delar.
- Placera maskerna så att det inte kan hamna diskvatten i håligheter-na.

Skador på visiren.

Om visir berör varandra kan de repas vid i- och urplockning.

Sätt in maskerna så att inte visiren kommer i kontakt med varandra.

### **Fylla insatsen komplett**

- Placera övriga hållare och diskgoods på samma sätt.
- Stäng locket på tillbehöret för korgen för små delar.
- Sätt tillbehöret på korgen med små delar.

### **Ställa insatsen i diskhållaren**

- Lyft insatsen i handtagen på sidan.
- Ställ insatsen i diskhållaren i maskinens diskutrymme.

### **Efter rengöringen**

Se avsnittet "Användningsteknik" i maskinens bruksanvisning och instruktionerna från tillverkaren av andningsskyddsmasker.



**Manufacturer:**

Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany

**Manufacturing site:**

Miele & Cie. KG  
Mielestraße 2  
33611 Bielefeld  
Germany

Internet: [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional)